叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000001

2. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000002

3. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] .
THE BOYS AND SHE WERE AT DAGGERS DRAWN .
这 男孩们 和 她 是 在 匕首 绘制 .

男孩们和她都拔出了匕首。

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sev(ə)n]
A THOUGHTLESS SEVEN
一个 轻率 七

一个不经思考的七人组

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] , "
AUTHOR OF " PROBABLE SONS , "
作者 的 " 可能 儿子们 , "

《可能的儿子们》的作者

" ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] , "
" TEDDY'S BUTTON , "
" 泰迪熊 按钮 , "

"泰迪熊的纽扣"

" [ɑːd] , "
" ODD , "
" 奇怪的 , "

"奇怪的， "

" ['ɛrɪks] [gʊd] [nuːz] , "
" ERIC'S GOOD NEWS , "
" 埃里克的 好的 消息 , "

"埃里克的好消息，"

" [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [per] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A PUZZLING PAIR , " ETC .
" 一个 令人费解 一对 , " ETC .

"一对令人费解的组合"等等。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .
WITH TWENTY - SEVEN ILLUSTRATIONS .
和 二十 - 七 插图 .

附二十七幅插图。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [iː] . [siː] .
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **E** **.** **C** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地 E . C .

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] .
A **Bit** **of** **Rough** **Road** **.**
一个 少量 的 粗糙的 路 .

一段坎坷的路。

| [mɪs] ['lævəndərz] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
| **Miss** **Lavender's** **Boy** **,** **and**
| 错过 薰衣草的 男生 , 和

《薰衣草小姐的男孩》和

['hɛðɚz] ['mɪstrəs] . | ['ʌðər] [sketʃiz] .
Heather's **Mistress** **.** **|** **Other** **Sketches** **.**
希瑟的 情妇 . | 其他 草图 .

希瑟的情妇。| 其他素描。

[ðə; ði]['mendər] . | [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɔblz] .
The **Mender** **.** **|** **Me** **and** **Nobbles** **.**
这 修补匠 . | 我 和 诺布斯 .

修补匠。| 我和诺布尔斯。

[ɑːd] [meɪd] ['iːv(ə)n] .
Odd **made** **Even** **.**
奇怪的 制成 甚至 .

奇数变为偶数。

[ə; eɪ]['siːkwəl] | [ɑːd] .
A **sequel** **|** **Odd** **.**
一个 续集 | 奇怪的 .

续集 | 奇怪。

[tuː; tə] " [ɑːd] . " | [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [per] .
to **"** **Odd** **.** **"** **|** **A** **Puzzling** **Pair** **.**
到 " 奇怪的 . " | 一个 令人费解 一对 .

古怪。| 一对令人费解的组合。

[ðə; ði] [kaːvd] ['kʌbərd] . | [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
The **Carved** **Cupboard** **.** **|** **His** **Little** **Daughter** **.**
这 雕刻 橱柜 . | 他的 小的 女儿 .

雕花橱柜。| 他的小女儿。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] . | [bʌlbz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
On **the** **Edge** **of** **a** **Moor** **.** **|** **Bulbs** **and** **Blossoms** **.**
在 这 边缘 的 一个 泊 . | 灯泡 和 花朵 .

在荒原边缘。| 球茎和花朵。

[dwel] [diːp] ; [ɔːr] , ['hɪldə] | ['bʌniz] [frendz] .
Dwell Deep ; or , Hilda | Bunny's Friends .
住 深的 ; 或者 , 希尔达 | 兔子的 朋友们 .

深入其中；或者，希尔达 | 兔子的朋友们。

['θɔrnz] [laɪf] ['stɔːri] .
Thorn's Life Story .
荆棘 生活 故事 .

索恩的生平故事。

| ['ɛrɪks] [gʊd] [nuːz] .
| Eric's Good News .
| 埃里克的 好的 消息 .

| 埃里克的好消息。

[dʒɪlz] [red] [bæg] . | ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] .
Jill's Red Bag . | Probable Sons .
吉尔的红色的 包 . | 可能 儿子们 .

吉尔的红包。 | 可能的儿子们。

['ledʒənd] [led] . | ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] .
Legend Led . | Teddy's Button .
传奇 引领 . | 泰迪熊 按钮 .

传奇 Led. | 泰迪熊的按钮。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . |
A Little Maid . |
一个 小的 女佣 . |

小女仆。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['θɔːtləs]
I . THOUGHTLESS
我 . 轻率

一、粗心大意

[iː] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ]
THINKING
思维

思维

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['staːtiŋ]
STARTING
开始

开始

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['telɪŋ]
TELLING
讲述

讲述

[viː] . ['groʊɪŋ]
V . **GROWING**
V . 生长

五、生长

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['wɜːrkɪŋ]
WORKING
在职的

在职的

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[preɪɪŋ]
PRAYING
祈祷

祈祷

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['riːpɪŋ]
REAPING
收割

收割

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sev(ə)n]
A **THOUGHTLESS** **SEVEN**
一个 轻率 七

一个不经思考的七人组

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['θɔːtləs]
Thoughtless
轻率

不顾后果

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
" SHE'S a good old soul in her way ; but we are not infants in the nursery
" 她是 一个 好的 老的 灵魂 在 她 方式 ; 但 我们 是 不是 婴儿 在 这 苗圃

,
,
,

"她心地善良，但我们不是婴儿房里的孩童。"

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [saɪt] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "
and will manage a jolly sight better without her . "
和 将要 管理 一个 快乐的 视线 更好的 没有 她 . "

没有她，我反而能过得更好。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [flɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .
" And we'll have a good fling while we are about it , I say .
" 和 出色地 有 一个 好的 一扔 尽管 我们 是 关于 它 , 我 说 .

"趁此机会，我们还可以好好玩玩，"我说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
For she said she would be back in a week . "
为了 她 说 她 会 是 后退 在 一个 星期 . "

她说她一周后就会回来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] [æt; ət] ['miːltaɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" I shall do my best to keep order at mealtimes , of course ;
" 我 将 做 我的 最好的 到 保持 命令 在 用餐时间 , 的 课程 ;

"我当然会尽力维持用餐秩序；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but I shan't be hard on you the rest of the day .
但 我 不会 是 难的 在 你 这 休息 的 这 天 .

但我今天剩下的时间不会对你太苛刻了。

[naʊ] , ['duːd(ə)l] - ['duː] , [liːv] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ə'loʊn] .
Now , Doodle - doo , leave that cushion alone .
现在 , 涂鸦 - 嘟 , 离开 那 软垫 独自的 .

好了，嘟嘟，别碰那个垫子了。

[rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [dɪd] .
Remember what the last one did .
记住 什么 这 最后的 一 做过 .

记住上一个做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
" It was Sunday afternoon , and we were all enjoying ourselves in the
" 它 曾是 星期日 下午 , 和 我们 是 全部 享受 我们自己 在 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ˌʌp'sterz] .
schoolroom upstairs .
教室 楼上 .

"那是星期天下午，我们都在楼上的教室里玩得很开心。"

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;
Dinner was over ; there was a deluge of rain coming down ;
晚餐 曾是 超过 ; 那里 曾是 一个 洪水 的 雨 未来 向下 ;

晚餐结束了；突然下起了瓢泼大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] .

and	the	blazing	fire	and	a	bag	of	chestnuts	were	keeping	us	busy	.
和	这	炽烈	火	和	一个	包	的	栗子	是	保持	我们	忙碌的	.

熊熊燃烧的篝火和一袋栗子让我们忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]

It	is	needless	to	say	that	we	were	not	sitting	up	in	chairs	in	the	orthodox
它	是	不必要	到	说	那	我们	是	不是	坐着	向上	在	椅子	在	这	正统

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

不言而喻，我们当时并没有像传统那样端坐在椅子上。

[pæt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ,

Pat	,	the	eldest	of	us	,	in	his	eighteenth	year	,
拍	,	这	长子	的	我们	,	在	他的	第十八	年	,

帕特是我们当中年纪最大的，今年十八岁。

[wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃæbi] [oʊld] [kaʊtʃ] ; ['teɪtər] [wʌz; wəz][ə'straɪd][ɑːn]

was	reposing	full	length	on	our	shabby	old	couch	;	Taters	was	astride	on
曾是	休息	满的	长度	在	我们的	破旧	老的	长椅	;	土豆	曾是	跨骑	在

[wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

one	end	of	it	;
一	结尾	的	它	;

它四肢着地躺在我们那张破旧的沙发上；泰特斯跨坐在沙发的一端；

['hʌni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fendər] ;

Honey	was	seated	on	the	coal	-	scuttle	,	her	feet	inside	the	fender	;
蜂蜜	曾是	坐着	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	她	脚	里面	这	挡泥板	;

Honey坐在煤斗上，双脚伸进挡泥板里；

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ;

and	Thunder	and	I	were	lying	flat	on	the	hearthrug	;
和	雷	和	我	是	说谎	平坦的	在	这	壁炉架	;

我和桑德平躺在壁炉地毯上；

[waɪlst] ['duːd(ə)l] - ['duː][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] ,

whilst	Doodle	-	doo	was	changing	his	position	every	minute	,
而	涂鸦	-	嘟	曾是	变化	他的	位置	每一个	分钟	,

当涂鸦小子每分钟都在变换位置时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	trying	to	make	every	one	else	do	the	same	.
和	尝试	到	制作	每一个	一	别的	做	这	相同的	.

并试图让其他人也这样做。

[lest] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [kwɪr] [wʌnz] ,

Lest	our	names	should	be	thought	queer	ones	,
免得	我们的	姓名	应该	是	想法	酷儿	一个	,

以免我们的名字被认为是古怪的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɔɪnɪŋ] ;

I	should	explain	that	they	were	of	our	own	coining	;
我	应该	解释	那	他们	是	的	我们的	自己的	铸币	;

我应该解释一下，这些都是我们自己创造的货币；

['aʊər; ɑːr][bæp'tɪzməl][wʌnz][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	baptismal	ones	were	too	respectable	to	find	favour	in	our	eyes	.
我们的	洗礼	一个	是	也	可敬	到	寻找	偏爱	在	我们的	眼睛	.

我们的洗礼仪式太过隆重，以至于我们无法接受。

[aɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [briːf] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] " [liː] , " [ɔːr] " ['laɪtnɪŋ] ,

I	went	by	the	brief	synonym	of	"	Li	,	"	or	"	Lightning	,
我	去	经过	这	简短的	代名词	的	"	李	,	"	或者	"	闪电	,

我使用了"Li"或"Lightning"的简短同义词，

" [æz; əz] ['θʌndər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [dɪd] [θɪŋz] [tə'geðər] ;

"	as	Thunder	and	I	invariably	did	things	together	;
"	作为	雷	和	我	总是	做过	事物	一起	;

"因为我和Thunder总是形影不离；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaʊt'dɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

and	I	certainly	outdid	them	all	in	swiftness	of	thought	and	action	.
和	我	当然	胜出	他们	全部	在	速度	的	想法	和	行动	.

在思维和行动的敏捷性方面，我肯定胜过了他们所有人。

[aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	BROUGHT	DOWN	THE	TABLECLOTH	TO	THE	GROUND	.
我	带来	向下	这	桌布	到	这	地面	.

我把桌布扯到地上。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ; ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,

We	had	just	recovered	from	scarlet	fever	;	our	parents	were	abroad	,
我们	有	只是	恢复	从	猩红	发烧	;	我们的	父母	是	国外	,

我们刚从猩红热中康复；我们的父母当时在国外，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['sʌmənd] [hoʊm]

and	our	good	old	German	governess	had	suddenly	been	summoned	home
和	我们的	好的	老的	德语	家庭教师	有	突然	到过	被召唤	家

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

to	a	dying	mother	.
到	一个	垂死	母亲	.

我们那位和蔼可亲的德国女家庭教师突然被召回家照顾病危的母亲。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['pɪksi] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [sɪks]

Nurse	was	with	us	,	of	course	;	but	Pixie	,	a	delicate	little	fellow	of	six
护士	曾是	和	我们	,	的	课程	;	但	小仙女	,	一个	精美的	小的	同伴	的	六

,

,

,

护士当然和我们在一起；但是六岁的小家伙皮克西，一个娇弱的小家伙，

[huː] [hæd; həd] ['fɛrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvər] ,

who	had	fared	the	worst	of	us	all	in	the	fever	,
WHO	有	表现	这	最差	的	我们	全部	在	这	发烧	,

在这场高烧中，我们当中病情最严重的是他。

[tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

took	up	much	of	her	time	and	attention	,
采取	向上	很多	的	她	时间	和	注意力	,

占据了她大量的时间和精力，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['eldər] [wʌnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ruːl] .

and	we	elder	ones	had	long	ago	escaped	and	defiee	her	rule	.
和	我们	长老	一个	有	长的	前	逃脱	和	-	她	规则	.

我们这些长者早已逃离她的统治，并反抗她的统治。

" [θroʊ] [juː 'es] [ə'nʌðər] [nʌt] , " [pæt] [di'mɑːndid] .

"	Throw	us	another	nut	,	"	Pat	demanded	.
"	扔	我们	其他	坚果	,	"	拍	要求	.

"再扔一个坚果过来，"帕特命令道。

[aɪ] [θruː] , ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

I	threw	,	aiming	with	such	exact	precision	at	his	nose	,
我	扔	,	瞄准	和	这样的	精确的	精确	在	他的	鼻子	,

我投掷出去，瞄准他的鼻子，精准无比。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

that	with	a	yell	he	sprang	up	and	gave	chase	to	me	round	the	table	.
那	和	一个	叫喊	他	弹簧	向上	和	给予	追赶	到	我	圆形的	这	桌子	.

他大叫一声跳起来，绕着桌子追我。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] [spʌn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Round	and	round	we	spun	,	until	I	brought	down	the	table	-	cloth	to	the
圆形的	和	圆形的	我们	旋转	,	直到	我	带来	向下	这	桌子	-	布	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们不停地旋转，直到我把桌布扯到地上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['flaʊər] - [pɑːt] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .

and	with	it	a	china	flower	-	pot	of	mignonette	.
和	和	它	一个	中国	花	-	锅	的	小醋汁	.

还附赠一盆木瓜花。

[ðæt] ['səubəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , ['hʌni]

That	sobered	us	,	and	we	took	up	our	former	position	again	,	Honey
那	清醒	我们	,	和	我们	采取	向上	我们的	以前的	位置	再次	,	蜂蜜

[riˈmɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

这让我们清醒过来，我们又回到了原来的立场，霍尼说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ]

"	I'm	sure	we	ought	to	be	better	employed	on	Sunday	afternoon	than	making
"	我是	当然	我们	应该	到	是	更好的	受雇	在	星期日	下午	比	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .

such	a	row	.
这样的	一个	排	.

"我相信我们周日下午应该做些比争吵更有意义的事情。"

[waɪ] [dəunt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ? "

Why	don't	some	of	you	get	a	book	to	read	?	"
为什么	不	一些	的	你	得到	一个	书	到	读	?	"

为什么你们有些人不找本书读读呢?

" [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I've	read	all	the	Sunday	books	again	and	again	,	"	I	said	with	a	sigh	,
"	我已经	读	全部	这	星期日	图书	再次	和	再次	,	"	我	说	和	一个	叹	,

"我已经把所有的周日故事书都读了一遍又一遍，"我叹了口气说道。

[fɔːr; fər] [bʊks] [wɜːr; wər] [maɪ] [dɪ'laɪt] .

for	books	were	my	delight	.
为了	图书	是	我的	喜	.

书籍曾是我的快乐源泉。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [li] , " [əb'zɜːrvd] ['teɪtər] ['θɔːtfəli] ,

"	No	one	can	keep	pace	with	Li	,	"	observed	Taters	thoughtfully	,
"	不	一	能	保持	步伐	和	李	,	"	观察到	土豆	深思熟虑	,

"没人能跟上李的步伐，"泰特斯若有所思地说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] ['tʃesnʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [baːz] ;

as	she	left	her	seat	to	put	another	chestnut	on	the	bars	;
作为	她	左边	她	座位	到	放	其他	板栗	在	这	酒吧	;

她离开座位，去给另一匹栗子上架；

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
" why don't you start reading the Bible ?
" 为什么 不 你 开始 阅读 这 圣经 ?

你为什么不开始读圣经呢?

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz][tuː; tə][get] [θruː] .
That would take you a few Sundays to get through .
那 会 拿 你 一个 很少 星期日 到 得到 通过 .

那得花你几个星期天才能完成。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" I stared at her .
" 我 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" The Bible !
" 这 圣经 !

《圣经！》

[waɪ] , [noʊ][wʌn] [riːdz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . "
Why , no one reads that for the sake of reading . "
为什么 , 不 一 阅读 那 为了 这 清酒 的 阅读 . "

“为什么？没人会为了读书而读书。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [diˈmɑːndid] ['teɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" What's the good of it , then ? " demanded Taters , who was nothing if she
" 是什么 这 好的 的 它 , 然后 ? " 要求 土豆 , WHO 曾是 没有什么 如果 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] .
was not argumentative .
曾是 不是 争论 .

“那这样做有什么好处呢？”泰特斯质问道，她这个人向来喜欢争辩。

" [tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [pʊt][ɪn]['duːd(ə)l] - ['duː] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" To preach from , of course , " put in Doodle - doo ; " and if I had
" 到 布道 从 , 的 课程 , " 放 在 涂鸦 - 嘟 ; " 和 如果 我 有
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,

“当然是为了布道，”杜德尔杜插嘴道；“如果我有机会，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] ['səːmənz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I wouldn't give such rotten sermons out of it as we heard this morning . "
我 不会 给 这样的 烂 布道 出去 的 它 作为 我们 听到 这 早晨 . "

“我不会用它去布道，就像我们今天早上听到的那样糟糕透顶。”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , come on ; give us a sermon , if you are so good at it .
" 出色地 , 来 在 ; 给 我们 一个 讲道 , 如果 你 是 所以 好的 在 它 .

“好吧，如果你这么擅长布道，那就来给我们讲一段吧。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tekst] [tuː] .
We'll give you a chance , and a text too .
出色地 给 你 一个 机会 , 和 一个 文本 也 .

我们会给你一次机会，还会给你发条短信。

[faɪnd][hɪm; ɪm][wʌn] , [liː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .
Find him one , Li ; there's a Bible on the bookshelf .
寻找 他 一 , 李 ; 有 一个 圣经 在 这 书架 .

李，给他找一本吧；书架上有一本圣经。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [pæt]['ɪndɪkeɪtɪd] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" I found the Bible that Pat indicated , opened it in a hurry ,
" 我 成立 这 圣经 那 拍 表明的 , 打开 它 在 一个 匆忙 ,

“我找到了帕特指给我的那本圣经，匆匆打开了它，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪ] — " - [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] . -
and called out the first words that met my eye — " ' One thing thou lackest . '
和 称为 出去 这 第一的 字 那 遇见 我的 眼睛 — " - 一 事物 你 缺乏 . -

然后他喊出了我眼前所见的第一句话——“‘你缺少一样东西。’

" ['hʌni] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['swi:tli] .
" Honey looked up gravely and sweetly .
" 蜂蜜 看起来 向上 严重地 和 甜蜜地 .

“Honey抬起头，神情严肃而温柔。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] , ['du:d(ə)l] - ['du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You're not to make fun , Doodle - doo , " she said .
" 你是 不是 到 制作 乐趣 , 涂鸦 - 嘟 , " 她 说 .

“你不准取笑我，嘟嘟，”她说。

['du:d(ə)l] - ['du:] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [kɑ:ks] - [koʊm] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld]
Doodle - doo held himself erect , and ruffled his cock's - comb , as we called
涂鸦 - 嘟 握住 他自己 直立 , 和 褶皱的 他的 公鸡的 - 梳子 , 作为 我们 称为
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

嘟嘟挺直了身子，揉搓着我们称之为“鸡冠”的阴茎。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
in the importance of his position .
在 这 重要性 的 他的 位置 .

他的职位非常重要。

" [ə'hem,ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

" [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [maɪ]['sɜ:rmən] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" My sermon will be brief , but to the point .
" 我的 讲道 将要 是 简短的 , 但 到 这 观点 .

我的讲道会很简短，但会直击要点。

[pæt] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðaɪ] ['bi:stli] ['tempər] .
Pat , one thing thou lackest — ' tis control of thy beastly temper .
拍 , 一 事物 你 缺乏 — - 的 控制 的 你的 兽 脾气 .

帕特，你缺少一样东西——那就是控制你那暴躁的脾气。

['hʌni] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz] ['fi:meɪl] ['taɪdinəs] .
Honey , one thing thou lackest — ' tis female tidiness .
蜂蜜 , 一 事物 你 缺乏 — - 的 女性 整洁 .

亲爱的，你缺少一样东西——那就是女性的整洁。

['teɪtər] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] .
Taters , one thing thou lackest — ' tis the knowledge that thou art an ignoramus .
土豆 , 一 事物 你 缺乏 — - 的 这 知识 那 你 艺术 一个 无知者 .

塔特斯，你缺少一样东西——那就是你不知道自己是个无知之徒。

['θʌndər] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] .

Thunder	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	a	light	and	contented	spirit	.
雷	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	一个	光	和	满足	精神	.

雷霆啊，你所缺少的一样东西——那就是轻松愉悦的心情。

['laɪtnɪŋ] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . "

Lightning	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	patient	perseverance	.	"
闪电	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	病人	毅力	.	"

闪电啊，你所缺乏的一样东西——那就是耐心和毅力。

" [ænd; ənd] , ['duːd(ə)l] - ['duː] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] ,

"	And	,	Doodle	-	doo	,	one	thing	thou	lackest	,
"	和	,	涂鸦	-	嘟	,	一	事物	你	缺乏	,

"还有，嘟嘟，你还缺少一样东西，

" [aɪ][pʊt][ɪn]['heɪstɪli] — " - [tɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] [stɪl] . "

"	I	put	in	hastily	—	"	'	tis	the	art	of	keeping	thy	cackling	voice	still	.	"
"	我	放	在	草草	—	"	-	的	这	艺术	的	保持	你的	咯咯笑	嗓音	仍然	.	"

我匆匆插话道——"这是控制你咯咯笑声的艺术。"

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

"	Well	,	young	people	,	what	is	the	discussion	?
"	出色地	,	年轻的	人们	,	什么	是	这	讨论	?

"那么，年轻人，你们在讨论什么呢？"

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	We	turned	round	,
"	我们	转向	圆形的	,

我们转身，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['mɑːfət] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

and	found	that	Miss	Moffat	from	next	door	had	quietly	opened	the	door
和	成立	那	错过	莫法特	从	下一个	门	有	悄悄	打开	这	门

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

and	come	in	amongst	us	.
和	来	在	在	我们	.

结果发现，隔壁的莫法特小姐悄悄地打开门，走进了我们中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] .

She	was	a	little	old	maid	whom	we	all	loved	.
她	曾是	一个	小的	老的	女佣	谁	我们	全部	喜爱	.

她是一位我们都非常喜爱的老处女。

[ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

All	through	our	illness	she	had	been	in	and	out	,
全部	通过	我们的	疾病	她	有	到过	在	和	出去	,

在我们生病期间，她一直断断续续地住院和出院。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [moʊst] ['kerfəli] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

changing	her	dress	most	carefully	each	time	to	avoid	spreading	the	infection	.
变化	她	裙子	最多	小心	每个	时间	到	避免	传播	这	感染	.

她每次换衣服都非常小心，以免传染他人。

[bʊks] [ænd; ənd] [fruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] ,

Books	and	fruit	had	been	plentifully	supplied	,
图书	和	水果	有	到过	大量	供应	,

书籍和水果供应充足。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

and	we	were	not	surprised	to	see	her	hands	full	of	books	and
和	我们	是	不是	惊讶	到	看	她	双手	满的	的	图书	和

['pepərz] [naʊ] .

papers	now	.
文件	现在	.

看到她手里拿着满满的书和文件，我们并不感到惊讶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] .

"	A	little	Sunday	reading	,	my	dears	.
"	一个	小的	星期日	阅读	,	我的	亲爱的们	.

“亲爱的们，周日读点东西吧。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] .

I	thought	you	might	be	in	want	of	some	.
我	想法	你	可能	是	在	想	的	一些	.

我想你可能需要一些。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːlts] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

Are	you	telling	each	other	of	your	faults	,	may	I	ask	?	"
是	你	讲述	每个	其他	的	你的	故障	,	可能	我	问	?	"

请问你们会在互相指出对方的缺点吗?

" ['duːd(ə)l] - ['duː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] , " ['teɪtər] [sed] , [hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

"	Doodle	-	doo	is	trying	to	preach	,	"	Tater	said	,	her	snub	nose	well	in	the	air	;
"	涂鸦	-	嘟	是	尝试	到	布道	,	"	土豆	说	,	她	冷落	鼻子	出色地	在	这	空气	;

“嘟嘟想说教，”泰特说着，高高翘起她那翘起的鼻子；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][krəuz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	but	his	crows	,	like	those	of	his	namesake	,	are	about	nothing	at	all	.	"
"	但	他的	乌鸦	,	喜欢	那些	的	他的	同名者	,	是	关于	没有什么	在	全部	.	"

“但他的乌鸦，就像他同名的乌鸦一样，毫无意义。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? "

"	And	what	is	the	subject	?	"
"	和	什么	是	这	主题	?	"

“主题是什么？”

" - [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['glɪbli] .

"	'	One	thing	thou	lackest	,	'	was	the	text	I	gave	him	,	"	I	said	glibly	.
"	-	一	事物	你	缺乏	,	-	曾是	这	文本	我	给予	他	,	"	我	说	轻率地	.

“我给他的短信是：‘你所缺少的一样东西’，”我轻描淡写地说。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] , [mɪs] ['mɑːfət] ; [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	look	so	shocked	,	Miss	Moffat	;	we	weren't	making	fun	of	it	.	"
"	不	看	所以	震惊	,	错过	莫法特	;	我们	不是	制作	乐趣	的	它	.	"

“莫法特小姐，别这么惊讶，我们不是嘲笑你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][soʊ] ['laɪtli] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['greɪvli] .

"	It	is	a	solemn	verse	to	take	up	so	lightly	,	"	said	our	friend	gravely	.
"	它	是	一个	庄严	诗	到	拿	向上	所以	轻轻	,	"	说	我们的	朋友	严重地	.

“这是一首庄严肃穆的诗，不应该如此轻易地拿来谈论，”我们的朋友严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ? "

"	Do	you	know	the	occasion	of	our	Lord's	saying	those	words	?	"
"	做	你	知道	这	场合	的	我们的	主场	说	那些	字	?	"

“你知道主耶稣是在什么情况下说这些话的吗？”

" [jes] . [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ;

"	Yes	.	Don't	preach	to	us	,	there's	a	good	soul	;
"	是的	.	不	布道	到	我们	,	有	一个	好的	灵魂	;

“是的。别对我们说教，他是个好人；

" [ænd; ənd][pæt] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
" and Pat threw up his long arms and stretched himself with a terrific
" 和 拍 扔 向上 他的 长的 武器 和 拉伸 他自己 和 一个 了不起
[jɔːn] .
yawn .
打哈欠 .

帕特伸出长臂，伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən] , " [sed] [mɪs] ['mɑːfɪt] ['brɪskli] ;
" I am on my way to read to a blind woman , " said Miss Moffitt briskly ;
" 我 是 在 我的 方式 到 读 到 一个 瞎的 女士 , " 说 错过 莫菲特 轻快地 ;

“我正要去给一位盲人妇女读书，”莫菲特小姐干脆利落地说道；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] .
" there are your books .
" 那里 是 你的 图书 .

“你的书在那里。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət][juː 'es][ɪn][hɜːr; hər][kweɪnt] , [swiːt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sed]
" Then looking over her spectacles at us in her quaint , sweet way , she said
" 然后 寻找 超过 她 眼镜 在 我们 在 她 古雅 , 甜的 方式 , 她 说
一
二
二

然后，她透过眼镜，用她那古朴甜美的眼神看着我们，说道——

" [ðer; ðər][ɪz] - [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
" There is ' one thing lacking ' with each one of you boys and girls .
" 那里 是 - 一 事物 缺乏 - 和 每个 一 的 你 男孩们 和 女孩们 .

“你们每个男孩女孩都‘缺少一样东西’。”

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [sək'siːd]
Try and find it out for yourselves , and let me know when you succeed
尝试 和 寻找 它 出去 为了 你们自己 , 和 让 我 知道 什么时候 你 成功
[ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in getting it .
在 获得 它 .

你们自己想办法找出答案，找到之后告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] - [weid] [ɪn][ðə; ði]['bælənsiz] [ænd; ənd]
I should not like to see any of you one day ' weighed in the balances and
我 应该 不是 喜欢 到 看 任何 的 你 一 天 - 称重 在 这 余额 和
[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] . -
found wanting . '
成立 想要 . -

我不希望看到你们中的任何一个人有一天“被放在天平上称量，结果发现不合格”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] .
" And then she left us .
" 和 然后 她 左边 我们 .

然后她就离开了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ;
There was silence for a few minutes ;
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ;

沉默了几分钟；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [dis'tribju:tiŋ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]

we	were	busy	distributing	the	literature	which	had	been	brought
我们	是	忙碌的	分发	这	文学	哪个	有	到过	带来

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们忙着分发别人送来的宣传资料。

[ðen] ['θʌndər] [əb'zɜ:rvd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [fraʊn] [ðæn; ðən]

Then	Thunder	observed	,	knitting	his	black	brows	into	a	heavier	frown	than
然后	雷	观察到	,	针织	他的	黑色的	眉毛	进入	一个	较重	皱眉	比

['ju:ʒuəl] —

usual	—
通常	—

然后，雷霆观察着，他那浓黑的眉毛皱得比平时更紧——

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l]['mɑ:fət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:rs(ə)n] ;

"	I	shouldn't	have	thought	little	Moffat	was	a	religious	person	;
"	我	不应该	有	想法	小的	莫法特	曾是	一个	宗教	人	;

“我真不该认为小莫法特是个信教的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [si:] [θru:] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə]['ɑ:rtf(ə)l]

but	you	can	never	see	through	a	woman	—	they're	always	up	to	artful
但	你	能	绝不	看	通过	一个	女士	—	它们是	总是	向上	到	巧

[dɔdʒz] . "

dodges	.	"
躲闪	.	"

但你永远无法看透女人——她们总是会耍一些巧妙的花招。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [rɪ'lɪdʒəs] , " ['du:d(ə)l] - ['du:] [sed] ; " [ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:rs] [tu:; tə][maɪ]

"	She	isn't	religious	,	"	Doodle	-	doo	said	;	"	she	only	wanted	to	add	force	to	my
"	她	不是	宗教	,	"	涂鸦	-	嘟	说	;	"	她	仅有的	通缉	到	添加	力量	到	我的

['lɪt(ə)l] [pri:tʃ] . "

little	preach	.	"
小的	布道	.	"

“她并不信教，”涂鸦嘟说道，“她只是想给我的小布道增添一些力量。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [pæt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['soʊfə] ;

"	Shut	up	,	"	said	Pat	,	giving	a	kick	at	him	as	he	passed	the	sofa	;
"	关闭	向上	,	"	说	拍	,	给予	一个	踢	在	他	作为	他	通过了	这	沙发	;

“闭嘴，”帕特说着，经过沙发时踢了他一脚；

" [maɪ] - ['bi:stli] ['tempər] - [wəʊnt][stænd][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

"	my	'	beastly	temper	'	won't	stand	a	word	more	from	you	.	"
"	我的	-	兽	脾气	-	惯于	站立	一个	单词	更多的	从	你	.	"

“我这暴脾气再也受不了你一个字了。”

" [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['gʊdi] ['pɜ:rs(ə)n] , [nɔ:r][ə; eɪ][prɪg] , " ['ɑ:rgju:d] ['teɪtər] , " [soʊ][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][bi:; bi]

"	She's	not	a	goody	person	,	nor	a	prig	,	"	argued	Taters	,	"	so	she	can't	be
"	她是	不是	一个	好东西	人	,	也不	一个	伪君子	,	"	争论	土豆	,	"	所以	她	不能	是

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

“她既不是个好人，也不是个伪君子，”泰特斯辩称，“所以她不可能信教；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] . "

and	her	face	is	as	round	and	ruddy	as	an	apple	.	"
和	她	脸	是	作为	圆形的	和	红润	作为	一个	苹果	.	"

她的脸又圆又红，像个苹果。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:rs(ə)n] ?
" What is a religious person ?
" 什么 是 一个 宗教 人 ?

什么是宗教人士?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] [tru:] [wʌn] .
" I don't mean a hypocrite , but a real true one .
" 我 不 意思是 一个 伪君子 , 但 一个 真实的 真的 一 .

"我指的不是伪君子，而是真正的伪君子。"

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [bɪ'li:v] ?
What do they believe that we don't believe ?
什么 做 他们 相信 那 我们 不 相信 ?

他们相信什么而我们不相信?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fli] ['kæntɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ? "
Why should it be such an awfully canty thing to be good ? "
为什么 应该 它 是 这样的 一个 非常 坎蒂 事物 到 是 好的 ? "

行善为何会如此令人难以接受?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [li] ? "
" Are you going to try it , Li ? "
" 是 你 去 到 尝试 它 , 李 ? "

"李，你打算试试吗？"

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [sed] ['hʌni] ['meditətivli] ,
" I sometimes think , " said Honey meditatively ,
" 我 有时 思考 , " 说 蜂蜜 冥想地 ,

"我有时会想，"霍尼沉思着说道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [poʊkt] [hɜ:r; hər] ['slɪpərd] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['embərz] [ænd; ənd]
as she deliberately poked her slippered foot into the red - hot embers and
作为 她 故意地 戳 她 拖鞋 脚 进入 这 红色的 - 热的 余烬 和
[stɜ:rd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,
stirred them into a blaze ,
搅拌 他们 进入 一个 火焰 ,

她故意将穿着拖鞋的脚伸进滚烫的余烬中，搅动它们，使之燃起熊熊大火。

" [ðæt] ['æftər][ɔ:l] - [wi:; wi] - [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
" that after all ' we ' may be the hypocrites .
" 那 后 全部 - 我们 - 可能 是 这 伪君子 .

"或许，最终'我们'才是伪君子。"

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
What did we kneel down and pray for in church this morning ?
什么 做过 我们 下跪 向下 和 祈祷 为了 在 教会 这 早晨 ?

今天早上我们在教堂跪下祈祷了什么?

— - [grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['gɑ:dli] , ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['soʊbər][laɪf] . -
— ' Grant that we may hereafter live a godly , righteous , and sober life . '
— - 授予 那 我们 可能 此后 居住 一个 敬虔的 , 正义 , 和 清醒 生活 . -

"愿我们从此以后过上敬虔、正直、自律的生活。"

[wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
We haven't the smallest intention of doing it . "
我们 还没有 这 最小 意图 的 正在做 它 . "

我们丝毫没有这样做的打算。

" [dəunt] [tɔ:k] [rɑ:t] !
" Don't talk rot !
" 不 讲话 腐烂 !

别胡说八道!

" [wʌz; wəz] ['pæts] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] .
" was Pat's response to this .
" 曾是 帕特的 回复 到 这 .

这是帕特对此的回应。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] , [wi:; wi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
And , turning to our books , we dropped the subject .
和 , 转弯 到 我们的 图书 , 我们 掉落 这 主题 .

于是，我们翻开书本，放弃了这个话题。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['θɪŋkɪŋ]
Thinking
思维

思维

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [li] ? "
" WHAT'S the row with old Li ? "
" 是什么 这 排 和 老的 李 ? "

“老李到底怎么了？”

" [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['θʌndər] ; [ʃi:z] [hæf] [ə'sli:p] . "
" Give her a pinch , Thunder ; she's half asleep . "
" 给 她 一个 捏 , 雷 ; 她是 一半 睡着了 . "

“雷霆，轻轻掐她一下；她半睡半醒的。”

" [ʃi:z] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['fi:ndɪʃ] [trɪk] , [aɪ] [bet] .
" She's planning some fiendish trick , I bet .
" 她是 规划 一些 邪恶的 诡计 , 我 赌注 .

“我敢打赌，她肯定在策划什么邪恶的阴谋。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['hʌni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
" We were at breakfast , and Honey , who was pouring out the coffee ,
" 我们 是 在 早餐 , 和 蜂蜜 , WHO 曾是 浇注 出去 这 咖啡 ,

“我们当时正在吃早餐，Honey正在倒咖啡，

[lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['kjʊriəsli] ['æftər] [ði:z] [ri'ma:ks] .
looked across at me curiously after these remarks .
看起来 穿过 在 我 奇怪的是 后 这些 评论 .

说完这些话后，他好奇地看着我。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:p] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ]
" She was talking in her sleep last night , and jumping about like a dancing
" 她 曾是 说 在 她 睡觉 最后的 夜晚 , 和 跳 关于 喜欢 一个 跳舞

[dɑ:l] ;
doll ;
玩具娃娃 ;

“她昨晚睡梦中说梦话，还像个跳舞的洋娃娃一样跳来跳去；

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "
I expect the chestnuts gave her indigestion . "
我 预计 这 栗子 给予 她 消化不良 . "

我猜是栗子让她消化不良了。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

"垃圾!

" [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" I said quickly .
" 我 说 迅速地 .

我迅速说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [aɪ][hæd; həd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] ['veri] [spraɪ]
" If you had had the horrible dreams I had , you wouldn't feel very spry
" 如果 你 有 有 这 可怕 梦境 我 有 , 你 不会 感觉 非常 轻快
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

"如果你做了我做的那些可怕的梦，你早上醒来就不会觉得精神抖擞了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ; [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] . "
It was awful ; I didn't sleep a wink . "
它 曾是 可怕 ; 我 没有 睡觉 一个 眨眼 . "

太糟糕了，我一夜没睡。

" [liː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [pæt][əd'maɪərɪŋli] ; " [ʃiː; ʃi] [driːmz] [waɪd] [ə'weɪk] ,
" Li is a wonder , " said Pat admiringly ; " she dreams wide awake ,
" 李 是 一个 想知道 , " 说 拍 钦佩地 ; " 她 梦境 宽的 醒 ,

"李真是个奇迹，"帕特赞叹道，"她做梦都睁着眼睛。"

[ænd; ənd] [iːts] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [fæst] [ə'sliːp] .
and eats her breakfast fast asleep .
和 吃 她 早餐 快速地 睡着了 .

她一边睡着一边吃早餐。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɔːrt]['æŋgrəli] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ə'pɪrd]
" I was about to retort angrily , when the door opened , and nurse appeared
" 我 曾是 关于 到 反驳 愤怒地 , 什么时候 这 门 打开 , 和 护士 出现
[wɪð; wɪθ]['pɪksi] .
with Pixie .
和 小仙女 .

我正要愤怒地反驳，这时门开了，护士带着皮克茜出现了。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbi]
The seven years between him and Taters made him appear a perfect baby
这 七 年 之间 他 和 土豆 制成 他 出现 一个 完美的 婴儿
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

他和泰特斯相差七年，这让他在我们眼里看起来像个完美的小婴儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and we all petted him accordingly .
和 我们 全部 被宠爱 他 因此 .

于是我们都上前抚摸他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl]
He was a pale , fragile little fellow , with a quaintness and courage all
他 曾是 一个 苍白 , 脆弱的 小的 同伴 , 和 一个 古雅 和 勇气 全部
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

他是个面色苍白、体弱多病的小家伙，却有着自己独特的古怪气质和勇气；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [tɔ:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [tʃaɪld] .

but	in	spite	of	his	old	-	fashioned	talk	,	he	was	a	thorough	child	.
但	在	尽管如此	的	他的	老的	-	造型	讲话	,	他	曾是	一个	彻底	孩子	.

尽管他说话方式老派，但他本质上还是个孩子。

" [aɪ][wɑ:nt][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tu:; tə] [teɪk] ['mæstər] ['laɪənl] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;

"	I	want	one	of	you	young	ladies	to	take	Master	Lionel	out	this	morning	;
"	我	想	一	的	你	年轻的	女士们	到	拿	掌握	莱昂内尔	出去	这	早晨	;

“我希望你们当中有一位年轻女士今天早上带莱昂内尔少爷出去；

[its] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ə'naʊnst] [nɜ:rs] .

it's	my	busy	day	,	"	announced	nurse	.
它是	我的	忙碌的	天	,	"	宣布	护士	.

“今天我特别忙，”护士宣布道。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

"	All	right	;	I'll	take	him	,	"	said	I	.
"	全部	正确的	;	患病的	拿	他	,	"	说	我	.

“好吧，我带他去。”我说。

" [dəunt] [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

"	Don't	walk	him	off	his	legs	,	and	bring	him	in	before	twelve	o'clock	.
"	不	走	他	离开	他的	腿	,	和	带来	他	在	前	十二	点钟	.

“不要让他走得太累，在十二点之前把他带回来。”

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [nɜ:rs] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər]

"	Saying	which	,	nurse	departed	;	and	we	began	to	make	our	plans	for
"	说	哪个	,	护士	已离开	;	和	我们	开始	到	制作	我们的	计划	为了

[ðə; ðɪ][deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“说完，护士就离开了；我们开始计划当天的行程。

[pæt][ænd; ənd]['du:d(ə)l] - ['du:][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][aʊt][ɑ:n][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] , ['teɪtər] [ænd; ənd] ['hʌni] [aʊt]

Pat	and	Doodle	-	doo	were	going	out	on	their	bicycles	,	Taters	and	Honey	out
拍	和	涂鸦	-	嘟	是	去	出去	在	他们的	自行车	,	土豆	和	蜂蜜	出去

['ʃɑ:pɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

帕特和杜德尔杜骑着自行车出门了，泰特斯和哈尼去购物了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['θʌndər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən]

and	,	after	a	little	persuasion	,	Thunder	said	he	would	come	to	the	common
和	,	后	一个	小的	劝说	,	雷	说	他	会	来	到	这	常见的

[wɪð; wɪθ]['pɪksi][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

with	Pixie	and	me	.
和	小仙女	和	我	.

经过一番劝说，Thunder 表示他会和 Pixie 和我一起到公共区域来。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜ:rb] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə]

Our	house	was	in	a	London	suburb	;	but	the	common	stretched	away	to
我们的	房子	曾是	在	一个	伦敦	市郊	;	但	这	常见的	拉伸	离开	到

[gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

green	fields	and	lanes	,
绿色的	字段	和	车道	,

我们的房子位于伦敦郊区；但公共用地一直延伸到绿油油的田野和乡间小路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv]['aʊərz] .

and	was	a	favourite	resort	of	ours	.
和	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	我们的	.

那是我们最喜欢的度假胜地之一。

['pɪksi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]

Pixie	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**full**	**of**	**talk**	**,**	**and**	**beguiled**	**the**	**way**	**by**	**his**
小仙女	,	作为	通常	,	曾是	满的	的	讲话	,	和	被迷惑	这	方式	经过	他的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

extraordinary	**questions**	**and**	**ideas**	**.**
非凡的	问题	和	想法	.

皮克西像往常一样滔滔不绝，他提出的问题和想法令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**bright**	**sunny**	**morning**	**,**	**and**	**wonderfully**	**mild**	**for**	**the**	**time**	**of**
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	,	和	太棒了	温和的	为了	这	时间	的

[jɪr] ;

year	**;**
年	;

这是一个阳光明媚的早晨，对于这个季节来说，天气格外温暖宜人；

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ] ['restɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	**when**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**common**	**,**	**Thunder**	**and**	**I**	**rested**	**on**	**one**	**of**	**the**
所以	什么时候	我们	到达的	在	这	常见的	,	雷	和	我	休息	在	一	的	这

[siːts] ,

seats	**,**
座位	,

所以当我们到达公共区域时，我和桑德在其中一个长椅上休息了一会儿。

[waɪlst] ['pɪksi] [pleɪd] [ə'baʊt] .

whilst	**Pixie**	**played**	**about**	**.**
而	小仙女	玩	关于	.

小仙女在一旁玩耍。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['peɪtər] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "

"	**I**	**wonder**	**when**	**Pater**	**will**	**write**	**and**	**suggest**	**a**	**change**	**of**	**air**	**for**	**us**	**!**	**"**
"	我	想知道	什么时候	帕特	将要	写	和	建议	一个	改变	的	空气	为了	我们	!	"

['grʌmbld] ['θʌndər] .

grumbled	**Thunder**	**.**
咕哝	雷	.

"我真想知道帕特什么时候会写信来建议我们换换空气！"桑德抱怨道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔːr] ['sʌmwer] !

"	**We**	**ought**	**to**	**go**	**off**	**to**	**the**	**sea**	**or**	**somewhere**	**!**
"	我们	应该	到	去	离开	到	这	海	或者	某处	!

我们应该去海边或者其他地方！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['rɑːt(ə)n]

I	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**ever**	**be**	**the**	**same**	**again**	**as**	**I**	**was**	**before**	**that**	**rotten**
我	不	思考	我	将	曾经	是	这	相同的	再次	作为	我	曾是	前	那	烂

['fiːvər] !

fever	**!**
发烧	!

我想我再也回不到患那场可怕的高烧之前的状态了！

[aɪm][kwaɪt] [fægd] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ! "

I'm	**quite**	**fagged**	**out**	**now**	**with**	**this**	**bit**	**of**	**a**	**walk**	**!**	**"**
我是	相当	疲惫不堪	出去	现在	和	这	少量	的	一个	走	!	"

走了这么一小段路，我现在累坏了！

" ['fænsi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][daɪd] !

"	**Fancy**	**if**	**one**	**of**	**us**	**had**	**died**	**!**
"	想要	如果	一	的	我们	有	死亡	!

"要是我们其中一个死了该多好啊！"

" [aɪ] [sed] [lə'guːbriəsli] ; [fɔːr; fər] ['θʌndərz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['nevər] ['tʃɪrɪŋ] ,
" I said lugubriously ; for Thunder's remarks were never cheering ,
" 我 说 悲伤地 ; 为了 雷声 评论 是 绝不 欢呼 ,

“我沮丧地说；因为桑德的话从来都不是令人振奋的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and I did not feel in a mood to comfort him .
和 我 做过 不是 感觉 在 一个 情绪 到 舒适 他 .

我当时没有心情安慰他。

" [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
" You or I might have .
" 你 或者 我 可能 有 .

你我或许都有过这样的经历。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
If we had , I wonder what we should have been doing now ?
如果 我们 有 , 我 想知道 什么 我们 应该 有 到过 正在做 现在 ?

如果我们当时那样做了，我想知道我们现在应该怎么做?

" ['θʌndərz] [blæk] [braʊz] [skauld] .
" Thunder's black brows scowled .
" 雷声 黑色的 眉毛 皱着眉头 .

雷霆的黑眉皱了起来。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['fænsis] ! "
" You needn't have such dismal fancies ! "
" 你 不必 有 这样的 惨淡 幻想 ! "

你没必要有这么悲观的想法!

" [wel] , [bʌt; bət] , " [aɪ] [pə'sistid] , " [aɪ] [hæf] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ;
" Well , but , " I persisted , " I half think I may be going to die ;
" 出色地 , 但 , " 我 持续 , " 我 一半 思考 我 可能 是 去 到 死 ;

“但是，”我坚持道，“我有点觉得我可能要死了；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] [læst] [naɪt] !
for I had such awful dreams last night !
为了 我 有 这样的 可怕 梦境 最后的 夜晚 !

因为我昨晚做了好可怕的噩梦!

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːnɪŋz] . "
I can't help feeling they were warnings . "
我 不能 帮助 感觉 他们 是 警告 . "

我总觉得那是某种警告。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ? "
" What were they like ? "
" 什么 是 他们 喜欢 ? "

他们是什么样的人?

" [aɪ] [kept] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,
" I kept feeling myself in a pair of scales ,
" 我 保留 感觉 我 在 一个 一对 的 秤 ,

“我总感觉自己像在一副天平上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [maɪ'self] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] — [aɪ] [wʊd] [swɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] !
and I couldn't make myself heavy enough to keep down — I would swing up in the air !
和 我 不能 制作 我 重的 足够的 到 保持 向下 — 我 会 摇摆 向上 在 这 空气 !

我无法让自己变得足够重来压住自己——我会荡到空中!

[aɪ] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I clutched hold of the sides of the scale , and pressed down with my
我 紧握 抓住 的 这 侧面 的 这 规模 , 和 按下 向下 和 我的
[hoʊl] [weɪt] ,
whole weight ,
所有的 重量 ,

我紧紧抓住秤的两侧，用尽全身力气往下压。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
but it was no good , and all the time a voice kept repeating ,
但 它 曾是 不 好的 , 和 全部 这 时间 一个 嗓音 保留 重复 ,

但这并没有用，而且一直有一个声音重复着：

[laɪk][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɑːk] , - [weid] [ɪn][ðə; ði]['bæləns‌iz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] !
like the tick of a clock , ' Weighed in the balances and found wanting !
喜欢 这 打钩 的 一个 钟 , - 称重 在 这 余额 和 成立 想要 !

就像时钟的滴答声，“放在天平上称量，发现不足！”

[wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] ! -
One thing thou lackest ! '
一 事物 你 缺乏 ! -

你还缺少一样东西！

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
I woke up in an awful fright , and couldn't get to sleep for ages ,
我 觉醒 向上 在 一个 可怕 惊吓 , 和 不能 得到 到 睡觉 为了 年龄 ,

我惊醒过来，吓得魂飞魄散，好久都睡不着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [dremt] [ə'gen] ,
and when I did , I dreamt again ,
和 什么时候 我 做过 , 我 梦见 再次 ,

于是，我又做了一个梦。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɑːfət] , [huː] ,
that I was running for my life away from Miss Moffat , who ,
那 我 曾是 跑步 为了 我的 生活 离开 从 错过 莫法特 , WHO ,

我当时正拼命逃离莫法特小姐，她

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ʃriːk] [aʊt] , - [wʌn] [θɪŋ]
brandishing a red - hot poker close to my eyes , was shrieking out , ' One thing
挥舞 一个 红色的 - 热的 扑克 关闭 到 我的 眼睛 , 曾是 尖叫 出去 , - 一 事物
[ðaʊ] [læk] ! -
thou lackest ! '
你 缺乏 ! -

他挥舞着烧红的铁棍，凑到我眼前，大声喊道：“你还缺少一样东西！”

" ['θʌndər] [læft] .
" Thunder laughed .
" 雷 笑了 .

雷声大笑。

[aɪ] ['ædɪd] ['sɪriəsli] , " [wɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɑːt] ,
I added seriously , " We're a wicked lot ,
我 额外 严重地 , " 是 一个 邪恶 很多 ,

我严肃地补充道：“我们是一群坏家伙。”

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and I'm really and truly going to find out the one thing lacking with me
和 我是 真的 和 真的 去 到 寻找 出去 这 一 事物 缺乏 和 我
.
:
.

我一定要找出我身上真正缺少的那样东西。

[aɪ][wəʊnt][stænd] [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk][læst] [naɪt] .
I won't stand another night like last night .
我 惯于 站立 其他 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 .

我不能再忍受像昨晚那样的夜晚了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪksi] ? "
What is it , Pixie ? "
什么 是 它 , 小仙女 ? "

皮克茜，什么事?

" [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?
" DID HE SEE ME JUST NOW WHEN I WAS PLAYING ?
" 做过 他 看 我 只是 现在 什么时候 我 曾是 玩耍 ?

“他刚才看到我玩耍了吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
" He was standing before us with troubled eyes .
" 他 曾是 常设 前 我们 和 麻烦 眼睛 .

他站在我们面前，眼神忧虑。

" [ɪz][gɑːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Is God looking out of the sky this morning ? "
" 是 上帝 寻找 出去 的 这 天空 这 早晨 ? "

“今天早上，上帝是不是在天上看着我们？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [waɪ] ? "
" I suppose so , " I said ; " Why ? "
" 我 认为 所以 , " 我 说 ; " 为什么 ? "

“我想也是，”我说，“为什么？”

" [dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ? "
" Did He see me just now , when I was playing at killing a snake ? "
" 做过 他 看 我 只是 现在 , 什么时候 我 曾是 玩耍 在 杀 一个 蛇 ? "

“他刚才看到我了吗？我当时在玩打蛇的游戏。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

" [aɪ] [æskt] [sɪ'vɪrli] .
" I asked severely .
" 我 问 严重 .

我严厉地问道。

" [aɪv] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] !
" I've cut one of God's dear little worms into two pieces !
" 我已经 切 一 的 神的 亲爱的 小的 蠕虫 进入 二 件 !

“我把上帝可爱的一条小虫子切成了两截！”

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['æŋgri] ? "
Will He be angry ? "
将要 他 是 生气的 ? "

祂会生气吗?

" [goʊ][ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ! " [læft] ['θʌndər] .
" Go and stick them together again ! " laughed Thunder .
" 去 和 戳 他们 一起 再次 ! " 笑了 雷 .

“去把它们重新粘在一起！”桑德大笑道。

[bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɪksi] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
But **tears** **were** **very** **near** **the** **surface** **with** **Pixie** **,** **and** **clasping** **his** **hands** **,**
但 眼泪 是 非常 靠近 这 表面 和 小仙女 , 和 紧握 他的 双手 ,
[hiː; hi] [went] [ɑːn] —
he **went** **on** **—**
他 去 在 —

但皮克西眼眶含泪，他紧紧握着双手，继续说道——

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I** **was** **going** **to** **be** **'** **such** **'** **a** **good** **boy** **to** **-** **day** **,**
" 我 曾是 去 到 是 - 这样的 - 一个 好的 男生 到 - 天 ,

“我今天本来打算做一个‘非常’乖的孩子，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and **I** **didn't** **really** **mean** **to** **kill** **the** **little** **worm** **with** **my** **stick** **—** **it** **was**
和 我 没有 真的 意思是 到 杀 这 小的 蠕虫 和 我的 戳 — 它 曾是
[tuː] [sɔːft] !
too **soft** **!**
也 柔软的 !

我并不是故意用棍子打死那条小虫子的——它太软了！

[wɪl] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Will **God** **forgive** **me** **,** **do** **you** **think** **?** **"**
将要 上帝 原谅 我 , 做 你 思考 ? "

你觉得上帝会原谅我吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Of** **course** **He** **will** **,** **"** **I** **said** **impatiently** **;** **"** **you** **didn't** **mean** **to** **do** **it** **.**
" 的 课程 他 将要 , " 我 说 不耐烦地 ; " 你 没有 意思是 到 做 它 .

“他当然会，”我不耐烦地说，“你不是故意要这么做的。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ]
" **Then** **,** **with** **a** **change** **of** **tone** **,** **I** **said** **,** **"** **Will** **you** **go** **to** **heaven** **if** **you** **die**
" 然后 , 和 一个 改变 的 语气 , 我 说 , " 将要 你 去 到 天堂 如果 你 死
,
,
,

然后，我改变了语气，说道：“如果你死了，你会上天堂吗？”

['pɪksi] ?
Pixie **?**
小仙女 ?

小精灵?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **looked** **at** **me** **,** **then** **nodded** **.**
" 他 看起来 在 我 , 然后 点头 .

他看了我一眼，然后点了点头。

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] ['pɪksi] , [ænd; ənd] ['pɪksi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ]
" **Jesus** **loves** **Pixie** **,** **and** **Pixie** **wants** **to** **go** **to** **Him** **in** **heaven** **very** **much**
" 耶稣 爱 小仙女 , 和 小仙女 想要 到 去 到 他 在 天堂 非常 很多
['sʌmtaɪmz] !
sometimes **!**
有时 !

“耶稣爱皮克茜，皮克茜有时非常想去天堂见他！”

" [hiː; hi][ræn][əˈweɪ][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt]
" He ran away to play , and I said with a sigh , " He has got what
" 他 跑 离开 到 玩 , 和 我 说 和 一个 叹 , " 他 有 得到 什么
[wiː; wi] ['hævnt] .
we haven't .
我们 还没有 .

"他跑去玩了，我叹了口气说：'他拥有我们所没有的东西。'"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪd] ; ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] , [oʊld] [tuːn] !
I shouldn't go to heaven if I died ; neither would you , old Thun !
我 不应该 去 到 天堂 如果 我 死亡 ; 两者都不 会 你 , 老的 桑 !

我死了就上不了天堂；你也上不了，老图恩！

['fænsi] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɪksiːz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['aʊərz] ,
Fancy the difference between Pixie's conscience and ours ,
想要 这 不同之处 之间 小精灵们 良心 和 我们的 ,

想想看，Pixie的良心和我们的良心有多么不同。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn] [tuː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][sɪn] !
if he thinks cutting a worm in two an awful sin !
如果 他 思考 切割 一个 蠕虫 在 二 一个 可怕 罪 !

如果他认为把虫子切成两半是一种滔天大罪！

" ['θʌndər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] —
" Thunder remained silent for a little ; then he said —
" 雷 剩余 沉默的 为了 一个 小的 ; 然后 他 说 —

雷声沉默了一会儿，然后说道——

" ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [wəʊnt][suːt][juː; jʊ] , [liː] ; [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Being religious won't suit you , Li ; don't you try it !
" 存在 宗教 惯于 套装 你 , 李 ; 不 你 尝试 它 !

"信教不适合你，李；你千万别试！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] , [ɪf] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ! "
You could never keep up being a prig , if you started ! "
你 可以 绝不 保持 向上 存在 一个 伪君子 , 如果 你 开始 ! "

你就算一开始装腔作势，也坚持不下去！

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [aɪ] [sed] ['wɔːrmli] .
" I said warmly .
" 我 说 热情地 .

我热情地说。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][laɪk][tuː; tə][tɜːrn] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" I don't intend being a prig ; but if I like to turn religious I shall ,
" 我 不 打算 存在 一个 伪君子 ; 但 如果 我 喜欢 到 转动 宗教 我 将 ,

"我无意成为一个伪君子；但如果我喜欢信教，我就会信。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ˌem 'iː] !
and no one shall stop me !
和 不 一 将 停止 我 !

谁也阻止不了我！

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ]['pɪksi] ,
" I jumped up from the seat , and started running races with Pixie ,
" 我 跳了起来 向上 从 这 座位 , 和 开始 跑步 种族 和 小仙女 ,

"我从座位上跳起来，开始和皮克茜赛跑，"

[waɪlst] ['θʌndər] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

whilst	Thunder	whipped	out	a	thrilling	tale	from	his	pocket	,
而	雷	鞭打	出去	一个	惊险	故事	从	他的	口袋	,

与此同时，雷霆从口袋里掏出一个惊险刺激的故事，

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

and	sat	on	reading	till	it	was	time	to	go	home	.
和	卫星	在	阅读	直到	它	曾是	时间	到	去	家	.

然后就一直坐着看书，直到回家的时间。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [maɪ] ['laʊdəst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	laughed	and	talked	my	loudest	for	the	rest	of	the	day	;	but	I	was
我	笑了	和	谈话	我的	最响亮	为了	这	休息	的	这	天	;	但	我	曾是

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

那天剩下的时间里，我一直大声地笑着、说话；但我内心却很痛苦。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , " [ræŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .

"	One	thing	thou	lackest	,	"	rang	in	my	ears	.
"	一	事物	你	缺乏	,	"	响铃	在	我的	耳朵	.

“你还缺少一样东西，”这句话在我耳边回响。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

And	at	last	,	after	our	evening	meal	was	over	,
和	在	最后的	,	后	我们的	晚上	一顿饭	曾是	超过	,

最后，晚饭结束后，

[aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

I	slipped	away	from	all	the	noise	and	laughter	in	the	schoolroom	,
我	滑倒了	离开	从	全部	这	噪音	和	笑声	在	这	教室	,

我悄悄地离开了教室里所有的喧闹和笑声。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

and	went	down	to	the	dining	-	room	,	where	a	bright	fire	was	blazing	.
和	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	.

然后下楼来到餐厅，那里炉火正熊熊燃烧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] , [aɪ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Then	,	taking	hold	of	a	Bible	I	found	there	,	I	drew	up	a	chair	to	the
然后	,	采取	抓住	的	一个	圣经	我	成立	那里	,	我	画	向上	一个	椅子	到	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

然后，我拿起在那里找到的一本圣经，拉了把椅子到火炉旁。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lækt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ]

and	commenced	studying	the	story	of	the	young	man	who	lacked	the	one	thing
和	开始	学习	这	故事	的	这	年轻的	男人	WHO	缺乏	这	一	事物

.

:
.

于是开始研究这个缺少一样东西的年轻人的故事。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [kraɪst] ;

"	I	suppose	,	"	I	said	to	myself	,	"	that	his	fault	was	not	following	Christ	;
"	我	认为	,	"	我	说	到	我	,	"	那	他的	过错	曾是	不是	下列的	基督	;

“我想，”我对自己说，“他的错就是没有跟随基督；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] !

but	it	must	be	awfully	difficult	to	lead	a	good	life	!
但	它	必须	是	非常	难的	到	带领	一个	好的	生活	!

但要想过上美好的生活一定非常困难！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [prerz] [hæf][æn; ən]['aʊər]
I **suppose** **if** **I** **was** **to** **start** **I** **should** **have** **to** **say** **prayers** **half** **an** **hour**
我 认为 如果 我 曾是 到 开始 我 应该 有 到 说 祈祷 一半 一个 小时
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

我想如果我要开始的话，我应该得祈祷半个小时。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][draɪ] .
and **be** **always** **reading** **the** **Bible** **,** **which** **is** **so** **dry** **.**
和 是 总是 阅读 这 圣经 , 哪个 是 所以 干燥 .

而且还要不停地读圣经，圣经真是枯燥乏味。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fʌn] , [ænd; ənd]['stɔːri] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **should** **have** **to** **give** **up** **all** **fun** **,** **and** **story** **-** **books** **,** **and** **fighting** **with**
我 应该 有 到 给 向上 全部 乐趣 , 和 故事 - 图书 , 和 斗争 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ;
the **boys** **;**
这 男孩们 ;

我应该放弃所有乐趣、故事书，以及和男孩们打闹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][voʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ][prɪg] !
and **then** **they'd** **all** **hate** **me** **,** **and** **vote** **me** **a** **prig** **!**
和 然后 他们会 全部 恨 我 , 和 投票 我 一个 伪君子 !

然后他们都会恨我，投票给我，说我是个伪君子！

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Oh **,** **I** **couldn't** **do** **it** **!**
哦 , 我 不能 做 它 !

哦，我做不到！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɔːtər] !
It **would** **be** **as** **dull** **as** **ditch** **water** **!**
它 会 是 作为 乏味的 作为 沟 水 !

那简直就像沟渠里的水一样乏味！

[jet] [aɪ][duː][wɑːnt] , [oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Yet **I** **do** **want** **,** **oh** **,** **I** **do** **want** **to** **be** **sure** **of** **heaven** **!**
然而 我 做 想 , 哦 , 我 做 想 到 是 当然 的 天堂 !

但我确实想要，哦，我确实想要确定自己能上天堂！

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] .
I **know** **I'm** **not** **right** **;** **I** **know** **I'm** **awfully** **wicked** **.**
我 知道 我是 不是 正确的 ; 我 知道 我是 非常 邪恶 .

我知道我错了；我知道我罪孽深重。

[ɪf] ['oʊnli][gɑːd] [wʊd] [tɜːrn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][seɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] !
If **only** **God** **would** **turn** **me** **suddenly** **into** **a** **saint** **without** **any** **trouble** **on** **my** **part** **!**
如果 仅有的 上帝 会 转动 我 突然 进入 一个 圣 没有 任何 麻烦 在 我的 部分 !

如果上帝能让我毫不费力地突然变成圣人该多好啊！

[aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [get] [kən'vɜːrtɪd] [laɪk] [ðæt] .
I'm **sure** **some** **people** **get** **converted** **like** **that** **.**
我是 当然 一些 人们 得到 转换 喜欢 那 .

我相信有些人就是这样被感化的。

[jet] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['gʊdi] - ['gʊdi] ;
Yet **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **regular** **goody** **-** **goody** **;**
然而 我 不 想 到 是 一个 常规的 好东西 - 好东西 ;

但我不想做一个循规蹈矩的乖乖女；

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][soʊ] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kænt] .

I	despise	them	so	—	they're	always	so	full	of	cant	.
我	鄙视	他们	所以	—	它们是	总是	所以	满的	的	不能	.

我非常鄙视他们——他们总是满口谎言。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I	don't	know	what	I	want	.
我	不	知道	什么	我	想	.

我不知道自己想要什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

I	should	like	to	be	right	with	God	,	and	not	be	so	afraid	of	Him	!
我	应该	喜欢	到	是	正确的	和	上帝	,	和	不是	是	所以	害怕的	的	他	!

我希望与神和好，而不是那么害怕他！

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [griːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	young	man	went	away	grieved	,	it	says	;	he	couldn't	do	it	.
这	年轻的	男人	去	离开	伤心	,	它	说道	;	他	不能	做	它	.

报道称，这个年轻人悲痛地离开了；他做不到。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [kraɪst] ,

I	suppose	I	shouldn't	have	to	give	up	riches	to	follow	Christ	,
我	认为	我	不应该	有	到	给	向上	财富	到	跟随	基督	,

我想，我不应该为了追随基督而放弃财富。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

because	I	haven't	any	to	give	up	;
因为	我	还没有	任何	到	给	向上	;

因为我没有什么可以放弃的；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ʌðər] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][bæd] .

but	I	should	have	to	give	up	other	things	quite	as	bad	.
但	我	应该	有	到	给	向上	其他	事物	相当	作为	坏的	.

但我应该也会被迫放弃其他一些同样糟糕的东西。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪn] ['tʌmbld] ['duːd(ə)l] - ['duː] [ænd; ənd]

"	THEN	,	WITH	A	WHOOP	AND	A	RUSH	,	IN	TUMBLED	DOODLE	-	DOO	AND
"	然后	,	和	一个	哇哦	和	一个	匆忙	,	在	翻滚	涂鸦	-	嘟	和

然后，伴随着一声欢呼和一阵冲刺，在翻滚的涂鸦和

['teɪtər] !

TATERS	!
土豆	!

土豆！

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] ; ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

IN	AN	INSTANT	I	WAS	ON	MY	FEET	;	STUFFING	THE	BIBLE
在	一个	立即的	我	曾是	在	我的	脚	;	馅	这	圣经

我瞬间站了起来，把圣经塞进嘴里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] .

UNDER	THE	CUSHION	OF	MY	CHAIR	.
在下面	这	软垫	的	我的	椅子	.

在我的椅子垫子下面。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['medɪˌteɪtid] ,

And	so	I	meditated	,
和	所以	我	冥想	,

于是我开始冥想，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

and	at	last	such	an	overwhelming	sense	of	my	own	wickedness	and
和	在	最后的	这样的	一个	压倒	感觉	的	我的	自己的	邪恶	和

['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [drɑ:pt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

shortcomings	came	over	me	that	I	dropped	on	my	knees	,
缺点	来了	超过	我	那	我	掉落	在	我的	膝盖	,

最后，我强烈地感受到自己的邪恶和缺点，于是我跪倒在地。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [prer] [ɪn][laɪf] , [ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

and	put	up	the	first	real	prayer	in	life	,	though	perhaps	it	may	sound	a	queer	one	.
和	放	向上	这	第一的	真实的	祷告	在	生活	,	尽管	也许	它	可能	声音	一个	酷儿	一	.

并献上了人生中第一次真正的祈祷，尽管这祈祷听起来可能有点奇怪。

" [oʊ][gɑ:d] , [aɪl] ['fɑ:loʊ] [kraɪst] , [ɪf] [ju:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	O	God	,	I'll	follow	Christ	,	if	You'll	make	it	easy	for	me	.
"	哦	上帝	, 患病的		跟随	基督	, 如果		你会	制作	它	简单的	为了	我	.

“哦，上帝，如果你能让我的信仰之路变得容易，我愿追随基督。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʊdi] ['pɜ:rs(ə)n] ,

I	don't	want	to	be	turned	into	a	goody	person	,
我	不	想	到	是	转向	进入	一个	好东西	人	,

我不想变成一个乖乖女，

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

but	I	do	want	to	be	right	at	the	Judgment	Day	.
但	我	做	想	到	是	正确的	在	这	判断	天	.

但我确实希望在审判日那天站在第一位。

[aɪ][du:][wɑ:nt][maɪ][sɪnz] [fə'givn] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][fʌn] .

I	do	want	my	sins	forgiven	,	but	don't	let	me	have	to	give	up	all	fun	.
我	做	想	我的	罪孽	已原谅	,	但	不	让	我	有	到	给	向上	全部	乐趣	.

我希望我的罪过能被原谅，但别让我放弃所有乐趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:] [streɪt] [æt; ət][wʌns] — [tu:; tə] - [naɪt] ?

And	will	You	put	me	straight	at	once	—	to	-	night	?
和	将要	你	放	我	直的	在	一次	—	到	-	夜晚	?

今晚，您能否立刻纠正我的错误?

[aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	can't	stop	till	to	-	morrow	.
我	不能	停止	直到	到	-	明天	.

我必须等到明天才能停下来。

" [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] — [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

"	Then	I	waited	for	something	to	happen	—	some	wonderful	feeling	to	come
"	然后	我	等待	为了	某物	到	发生	—	一些	精彩的	感觉	到	来

['oʊvər][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] .

over	me	;	but	it	didn't	come	.
超过	我	;	但	它	没有	来	.

“然后我等待着什么事情发生——某种美好的感觉降临到我身上；但它并没有发生。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪn] ['tʌmbld] ['du:d(ə)l] - ['du:][ænd; ənd] ['teɪtər] !

And	then	,	with	a	whoop	and	a	rush	,	in	tumbled	Doodle	-	doo	and	Taters	!
和	然后	,	和	一个	哇哦	和	一个	匆忙	,	在	翻滚	涂鸦	-	嘟	和	土豆	!

然后，伴随着一声欢呼和一阵冲刺，Doodle-doo 和 Taters 滚了进来！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] ; ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	an	instant	I	was	on	my	feet	;	stuffing	the	Bible	under	the	cushion	of
在	一个	立即的	我	曾是	在	我的	脚	;	馅	这	圣经	在下面	这	软垫	的

[maɪ] [tʃer] .

my	chair	.
我的	椅子	.

我立刻站了起来，把圣经塞到椅子垫子底下。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

“啊哈！”

[wiːv] [kɔːt] [ðə; ði]['truːənt] !

We've	caught	the	truant	!
我们已经	捕捉	这	逃学	!

我们抓到逃学的孩子了！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] ['gɪlti] .

She	looks	quite	guilty	.
她	看起来	相当	有罪的	.

她看起来很内疚。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] , ['teɪtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Take	hold	of	her	legs	,	Taters	,	and	I'll	take	her	arms	,
拿	抓住	的	她	腿	,	土豆	,	和	患病的	拿	她	武器	,

泰特斯，你抓住她的腿，我来抓住她的胳膊。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] !

and	we'll	find	out	what	she's	been	doing	!
和	出色地	寻找	出去	什么	她是	到过	正在做	!

我们会查清楚她都做了些什么！

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] ,

"	But	I	was	not	so	easily	caught	,
"	但	我	曾是	不是	所以	容易地	捕捉	,

但我并没有那么容易被抓住，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['breθləs] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði]

and	for	the	next	ten	minutes	we	had	a	breathless	chase	through	the
和	为了	这	下一个	十	分钟	我们	有	一个	喘不过气	追赶	通过	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

接下来的十分钟，我们在房子里展开了一场惊心动魄的追逐。

[ʌn'tɪl] [nɜːrs] [held] [ˌem 'iː][fæst] .

until	nurse	held	me	fast	.
直到	护士	握住	我	快速地	.

直到护士把我紧紧抱住。

" [mɪs] ['meri] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Miss	Mary	,	I'm	ashamed	of	you	!
"	错过	玛丽	,	我是	羞愧	的	你	!

“玛丽小姐，我为你感到羞耻！”

['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Nearly	fifteen	,	and	romping	like	a	boy	!
几乎	十五	,	和	嬉戏	喜欢	一个	男生	!

快十五岁了，却像个男孩一样活泼好动！

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

Go	to	the	schoolroom	and	be	quiet	.
去	到	这	教室	和	是	安静的	.

去教室保持安静。

[juːv] [woʊk]['mæstər]['laɪənl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sliːp] ,

You've	woke	Master	Lionel	out	of	his	first	sleep	,
你已经	觉醒	掌握	莱昂内尔	出去	的	他的	第一的	睡觉	,

你吵醒了莱昂内尔少爷，他正处于第一次睡眠中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['restləs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

and	now	he'll	be	restless	for	an	hour	or	so	.
和	现在	地狱	是	不安	为了	一个	小时	或者	所以	.

接下来他大概会躁动不安一个小时左右。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['frɔɪlaɪn] [wɜːr; wər] [hɪr] !

How	I	wish	Fräulein	were	here	!
如何	我	希望	弗劳莱因	是	这里	!

真希望弗劳莱因在这里!

" [ə; eɪ] [wɪʃ] [pʊr] [nɜːrs] ['veri]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] !

"	A	wish	poor	nurse	very	often	expressed	!
"	一个	希望	贫穷的	护士	非常	经常	表达	!

“一位可怜的护士经常表达的愿望！”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['staːtiŋ]

Starting
开始

开始

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

I	LAY	awake	that	night	thinking	.
我	躺	醒	那	夜晚	思维	.

那天晚上我躺在床上辗转反侧，想着这件事。

['hʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

Honey	and	I	shared	the	same	room	.
蜂蜜	和	我	共享	这	相同的	房间	.

我和Honey住一个房间。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][baɪ][hɜːr; hər] ['liːʒərli] ['muːvmənts] ,

She	generally	made	me	impatient	by	her	leisurely	movements	,
她	一般来说	制成	我	不耐烦	经过	她	悠闲	移动	,

她悠闲的举止常常让我感到不耐烦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][fæst] [ə'sliːp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bed] ;

and	I	was	often	fast	asleep	long	before	she	came	to	bed	;
和	我	曾是	经常	快速地	睡着了	长的	前	她	来了	到	床	;

而且我常常在她上床睡觉前很久就已经睡着了;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] — [sliːp] [wʊd] [nɑːt]

but	now	I	lay	awake	and	listened	to	her	heavy	breathing	—	sleep	would	not
但	现在	我	躺	醒	和	听着	到	她	重的	呼吸	—	睡觉	会	不是

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

但现在我却辗转反侧，听着她沉重的呼吸声——我怎么也睡不着。

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːd] ['ænsər] [maɪ] [prer] ?
Why had not God answered my prayer ?
为什么 有 不是 上帝 回答 我的 祷告 ?

为什么上帝没有回应我的祷告?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I had been quite honest about it .
我 有 到过 相当 诚实的 关于 它 .

我在这件事上一直都很坦诚。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][felt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
How was it I felt just the same , and nothing had happened ?
如何 曾是 它 我 毛毡 只是 这 相同的 , 和 没有什么 有 发生 ?

为什么我的感觉和以前一样，而什么事都没发生?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [bɪ'gæn][ɪn][maɪ] [ɪrz] , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] .
And then again the refrain began in my ears , " One thing thou lackest .
和 然后 再次 这 避免 开始 在 我的 耳朵 , " 一 事物 你 缺乏 .

然后，那句反复出现的歌词又在我耳边响起："你还缺少一样东西。"

[weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] . "
Weighed in the balances , and found wanting . "
称重 在 这 余额 , 和 成立 想要 . "

经过称量，发现不足。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [tekst] !
" I do wish I had never found out that troublesome text !
" 我 做 希望 我 有 绝不 成立 出去 那 麻烦的 文本 !

我真希望我从未发现过那条麻烦的短信!

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪtli] .
I suppose it is a judgment on me for treating it so lightly .
我 认为 它 是 一个 判断 在 我 为了 治疗 它 所以 轻轻 .

我想这是对我轻视此事的一种评判。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ; [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
I wonder what became of that young man ; where is he now ?
我 想知道 什么 成为 的 那 年轻的 男人 ; 在哪里 是 他 现在 ?

我想知道那个年轻人后来怎么样了；他现在在哪里?

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr] [hel] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;
I suppose he is either in heaven or hell this very minute ;
我 认为 他 是 任何一个 在 天堂 或者 地狱 这 非常 分钟 ;

我想他此刻要么在天堂，要么在地狱;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hel] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] — [tuː; tə]
and if he is in hell , what would he give to have another chance — to
和 如果 他 是 在 地狱 , 什么 会 他 给 到 有 其他 机会 — 到
[hæv; həv] - [maɪ] - [tʃæns] ?
have ' my ' chance ?
有 - 我的 - 机会 ?

如果他身处地狱，他会付出什么来换取另一次机会——换取"属于我的"机会?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [θɔːts] [noʊ][lɔːŋgər] .
" And then I could bear my thoughts no longer .
" 和 然后 我 可以 熊 我的 想法 不 更长 .

"然后我再也无法忍受这些想法了。"

[aʊt] [ʌv; əv][bed][aɪ] [krept] ; [ænd; ənd] , ['ʃivəriŋ] , [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld] .
Out of bed I crept ; and , shivering , knelt in the darkness and cold .
出去 的 床 我 悄悄地爬 ; 和 , 瑟瑟发抖 , 跪下 在 这 黑暗 和 寒冷的 .

我蹑手蹑脚地爬下床，瑟瑟发抖地跪在黑暗寒冷的房间里。

" [oʊ][gɑːd] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" O God , I'm afraid I wasn't in earnest .
" 哦 上帝 , 我是 害怕的 我 不是 在 认真 .

“哦，上帝，恐怕我当时不够认真。”

[aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .
I'm in dead earnest now .
我是 在 死的 认真 现在 .

我现在是认真的了。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪ] ,
I'll give up everything , and won't care what the others say ,
患病的 给 向上 一切 , 和 惯于 关心 什么 这 其他的 说 ,

我会放弃一切，也不在乎别人怎么说。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] .
if only You will forgive and convert me .
如果 仅有的 你 将要 原谅 和 转变 我 .

如果你能原谅我并让我皈依就好了。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['stɔːri] - [bʊks] [ɪf] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
I'll give up all story - books if they're wicked , and will read nothing but the
患病的 给 向上 全部 故事 - 图书 如果 它们是 邪恶 , 和 将要 读 没有什么 但 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

如果故事书是邪恶的，我就放弃所有故事书，只读《圣经》。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [kraɪst] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
I'll follow Christ at all costs , however difficult and gloomy it will be .
患病的 跟随 基督 在 全部 成本 , 然而 难的 和 阴沉 它 将要 是 .

无论多么艰难困苦，我都会不惜一切代价追随基督。

[aɪ] - [mʌst; məst] - [biː; bi] [fə'givn] .
I ' must ' be forgiven .
我 - 必须 - 是 已原谅 .

我“必须”被原谅。

[aɪ][æsk] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .
I ask Thee now to save me , for Jesus Christ's sake .
我 问 汝 现在 到 节省 我 , 为了 耶稣 基督的 清酒 .

看在耶稣基督的份上，我祈求你拯救我。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ə'gen] [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,
" Again I laid my head down on my pillow , and this time was soon fast asleep ,
" 再次 我 铺设 我的 头 向下 在 我的 枕头 , 和 这 时间 曾是 很快 快速地 睡着了 ,

我再次把头放在枕头上，这次很快就睡着了。

['nevər] ['weɪkɪŋ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
never waking till our maid came to call us the next morning .
绝不 醒来 直到 我们的 女佣 来了 到 称呼 我们 这 下一个 早晨 .

我一直睡到第二天早上女佣来叫我们起床。

" [jʊə(r)] ['rædər] ['saɪlənt] , [li] , " [sed] ['hʌni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .
" You're rather silent , Li , " said Honey , as she brushed out her golden hair .
" 你是 相当 沉默的 , 李 , " 说 蜂蜜 , 作为 她 刷过 出去 她 金的 头发 .

“李，你真是沉默寡言啊。”Honey一边说着，一边梳理着她金色的头发。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hæf] [ə'sliːp] [stɪl] ？ "
" Are 是 | you 你 | half 一半 | asleep 睡着了 | still 仍然 | ？ ？ | " "

你还半睡半醒吗?

" [noʊ] ; [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] ， " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'spɑːns] .
" No 不 | ; ; | I'm 我是 | very 非常 | much 很多 | awake 醒 | ， ， | " " | was 曾是 | my 我的 | response 回复 | . .

“不，我非常清醒，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [θɔːts] .
" I 我 | am 是 | having 拥有 | very 非常 | serious 严肃的 | thoughts 想法 | . .

我有一些非常严肃的想法。

['hʌni] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɑːd] ['ænsər] [prer] ？ "
Honey 蜂蜜 | , , | do 做 | you 你 | believe 相信 | God 上帝 | answers 答案 | prayer 祷告 | ？ ？ | " "

亲爱的，你相信上帝会回应祷告吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I 我 | suppose 认为 | so 所以 | . . | " "

“我想也是。”

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ？ "
" How 如何 | do 做 | we 我们 | know 知道 | He 他 | does 做 | ？ ？ | " "

“我们怎么知道祂会知道呢？”

" [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" By 经过 | getting 获得 | the 这 | answer 回答 | , , | I 我 | should 应该 | think 思考 | . .

“通过得到答案，我应该会思考。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . "
And 和 | , , | of 的 | course 课程 | , , | the 这 | Bible 圣经 | says 说道 | so 所以 | . . | " "

当然，《圣经》上也是这么说的。

" [wer] ？
" Where 在哪里 | ？ ？ | " "

“在哪里?

" [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] .
" And 和 | I 我 | rushed 匆忙 | to 到 | a 一个 | small 小的 | table 桌子 | and 和 | took 采取 | hold 抓住 | of 的 | my 我的 | Bible 圣经 | at 在 | once 一次 | . .

“于是我冲到一张小桌子旁，立刻拿起我的圣经。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， " [sed] ['hʌni] ， ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [pər'pleksɪdli] .
" I 我 | don't 不 | know 知道 | , , | " " | said 说 | Honey 蜂蜜 | , , | eyeing 觊觎 | me 我 | perplexedly 困惑地 | . .

“我不知道，”Honey困惑地看着我说道。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [vɜːrs] ['sʌmwer] ， - [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] - ？ "
" Isn't 不是 | there 那里 | a 一个 | verse 诗 | somewhere 某处 | , , | ' - | Ask 问 | , , | and 和 | it 它 | shall 将 | be 是 | given 给定 | you 你 | ' - | ？ ？ | " "

“圣经里是不是有句经文说：‘祈求，就必得着’？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .
" Yes 是的 | , , | of 的 | course 课程 | there 那里 | is 是 | . .

“是的，当然有。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [læst] [naɪt] [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kən'vɜːrt][ˌem 'iː] — [meɪk]

The	fact	is	,	last	night	I	asked	God	to	—	well	,	you	know	,	convert	me	—	make
这	事实	是	,	最后的	夜晚	我	问	上帝	到	—	出色地	,	你	知道	,	转变	我	—	制作

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːpər] ['krɪstʃən] ,

me	a	proper	Christian	,
我	一个	恰当的	基督教	,

事实上，昨晚我向上帝祈求——你知道，让我皈依基督教——让我成为一个真正的基督徒。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	know	if	He	has	done	it	.
和	我	想	到	知道	如果	他	有	完毕	它	.

我想知道他是否做到了。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	don't	feel	any	different	this	morning	.
我	不	感觉	任何	不同的	这	早晨	.

我今天早上感觉没什么不同。

[duː][aɪ] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] ?

Do	I	look	any	different	?
做	我	看	任何	不同的	?

我看起来有什么不同吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	He	has	done	it	?	"
做	你	思考	他	有	完毕	它	?	"

你认为祂已经做到了吗?

" [liː] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Li	,	you	aren't	making	fun	,	are	you	?	"
"	李	,	你	不是	制作	乐趣	,	是	你	?	"

“李，你不是在嘲笑我吧？”

" [fʌn] !

"	Fun	!
"	乐趣	!

“乐趣!

[aɪm][ɪn] ['daʊnraɪt] ['soʊbər] ['ɜːrnɪst] !

I'm	in	downright	sober	earnest	!
我是	在	彻头彻尾	清醒	认真	!

我是认真的!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [kraɪst] .

I'm	going	to	follow	Christ	.
我是	去	到	跟随	基督	.

我要跟随基督。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [læst] [naɪt] , [soʊ][noʊ] [mɔːr] [lɑːks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	promised	last	night	,	so	no	more	larks	for	me	.
我	承诺	最后的	夜晚	,	所以	不	更多的	云雀	为了	我	.

我昨晚答应过他，所以我不会再去玩云雀游戏了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

I	shall	be	reading	my	Bible	most	of	the	day	—	at	least	,
我	将	是	阅读	我的	圣经	最多	的	这	天	—	在	至少	,

我今天大部分时间都会读圣经——至少.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ?

do	you	think	an	hour	a	day	would	be	enough	to	begin	with	?
做	你	思考	一个	小时	一个	天	会	是	足够的	到	开始	和	?

你觉得一开始每天一小时够吗?

" [maɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [siːmd] ['drɪri] .

"	My	tone	was	rather	pitiful	,	for	the	prospect	seemed	dreary	.
"	我的	语气	曾是	相当	可怜	,	为了	这	前景	似乎	凄凉	.

“我的语气相当悲惨，因为前景似乎很黯淡。”

[bʌt; bət] ['hʌni] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [deɪzd] .

But	Honey	did	not	answer	;	she	looked	quite	dazed	.
但	蜂蜜	做过	不是	回答	;	她	看起来	相当	茫然	.

但Honey没有回答；她看起来很茫然。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [gɑːd] [hæd; həd] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,

"	If	I	only	knew	for	certain	God	had	answered	me	,	I	wouldn't	mind	,
"	如果	我	仅有的	知道	为了	肯定	上帝	有	回答	我	,	我	不会	头脑	,

“如果我能确定上帝已经回应了我的祈祷，我就不会介意了。”

" [aɪ] [went] [ɑːn] ; " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	I	went	on	;	"	but	of	course	I	have	promised	to	live	as	a	Christian	,
"	我	去	在	;	"	但	的	课程	我	有	承诺	到	居住	作为	一个	基督教	,

我接着说：“但我当然承诺过要做一个基督徒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] .

and	I	must	try	.
和	我	必须	尝试	.

我必须尝试。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [skeɪts] , ['hʌni] ; [ɪf] [wiː; wi] [duː] [get] [ə; eɪ] [frɔːst] [ðɪs] ['wɪntər] ,

You	may	have	my	skates	,	Honey	;	if	we	do	get	a	frost	this	winter	,
你	可能	有	我的	冰鞋	,	蜂蜜	;	如果	我们	做	得到	一个	霜	这	冬天	,

亲爱的，你可以用我的溜冰鞋；如果今年冬天真的下霜的话。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [skeɪt] [ə'gen] .

I	shall	never	skate	again	.
我	将	绝不	滑冰	再次	.

我再也不滑冰了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] [deɪ] ? "

I	wonder	if	I	ought	to	go	to	church	every	day	?	"
我	想知道	如果	我	应该	到	去	到	教会	每一个	天	?	"

我不知道我是否应该每天都去教堂?

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['hʌni] .

"	You	sound	as	if	you're	going	to	die	,	"	observed	Honey	.
"	你	声音	作为	如果	你是	去	到	死	,	"	观察到	蜂蜜	.

“你听起来好像快要死了，”Honey说道。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	If	I	was	sure	it	was	all	right	with	me	,	I	should	like	to	.
"	如果	我	曾是	当然	它	曾是	全部	正确的	和	我	,	我	应该	喜欢	到	.

“如果我确定自己没问题，我很乐意这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

I	think	directly	people	are	ready	for	heaven	they	ought	to	go	there	.
我	思考	直接地	人们	是	准备好	为了	天堂	他们	应该	到	去	那里	.

我认为，如果人们已经准备好上天堂，他们就应该去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ]

It	is	too	tantalizing	to	be	obliged	to	stay	down	here	seeing	other	people	having
它	是	也	诱人的	到	是	有义务	到	停留	向下	这里	看到	其他	人们	拥有

[gʊd] [taɪmz] ,

good	times	,
好的	时代	,

眼看着别人玩得开心，却不得不留在这里，这太让人心痒难耐了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn'self] .

and	being	out	of	them	oneself	.
和	存在	出去	的	他们	自己	.

而他自己却置身事外。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

I	don't	know	how	I	shall	do	it	,	but	I'm	going	to	have	a	try	.
我	不	知道	如何	我	将	做	它	,	但	我是	去	到	有	一个	尝试	.

我不知道该怎么做，但我会试一试。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Before	we	left	our	room	in	the	morning	,
"	前	我们	左边	我们的	房间	在	这	早晨	,

“早上我们离开房间之前，

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

we	always	went	through	the	form	of	kneeling	by	our	bed	for	a	minute	.
我们	总是	去	通过	这	形式	的	跪着	经过	我们的	床	为了	一个	分钟	.

我们总是会跪在床边一分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][fɔːrm] ; [ə'gen] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

To	-	day	I	felt	it	was	no	longer	a	form	;	again	I	implored	for	pardon	,
到	-	天	我	毛毡	它	曾是	不	更长	一个	形式	;	再次	我	恳求	为了	赦免	,

今天我觉得这不再是一种形式；我再次恳求宽恕。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][kept] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][laɪf] ;

and	asked	to	be	kept	straight	in	the	narrow	path	that	led	to	life	;
和	问	到	是	保留	直的	在	这	狭窄的	小路	那	引领	到	生活	;

并祈求被引导走上通往生命的那条窄路；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	then	we	went	down	to	breakfast	.
和	然后	我们	去	向下	到	早餐	.

然后我们就下楼吃早餐了。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [li] , " [sed] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	If	I	were	you	,	Li	,	"	said	Honey	on	the	staircase	,
"	如果	我	是	你	,	李	,	"	说	蜂蜜	在	这	楼梯	,

“如果我是你，李，”Honey在楼梯上说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] — [nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	wouldn't	say	anything	to	the	boys	about	your	feelings	—	not	until	you	are
"	我	不会	说	任何事物	到	这	男孩们	关于	你的	情怀	—	不是	直到	你	是

[mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

more	sure	of	yourself	.
更多的	当然	的	你自己	.

“在你对自己更有信心之前，我不会跟男生们谈论你的感受。”

[aɪ][wəʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

I	won't	breathe	a	word	.	"
我	惯于	呼吸	一个	单词	.	"

我一个字也不会透露。

" [aɪ]['nevər][kæn; kən] [kiːp] ['eniθɪŋ] ['siːkrət] [lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] ['duːbiəsli] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]

"	I	never	can	keep	anything	secret	long	,	"	I	said	dubiously	;	"	but	I'll	have
"	我	绝不	能	保持	任何事物	秘密	长的	,	"	我	说	可疑地	;	"	但	患病的	有

[ə; eɪ][traɪ] .

a	try	.
一个	尝试	.

“我从来都守不住秘密，”我半信半疑地说，“但我会试试。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	boys	did	not	trouble	me	;	they	were	full	of	an	expedition	they	had
"	这	男孩们	做过	不是	麻烦	我	;	他们	是	满的	的	一个	远征	他们	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

"孩子们没有给我添麻烦；他们满脑子都是他们计划好的探险。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

and	this	was	for	all	of	us	to	go	and	see	a	bachelor	uncle	of
和	这	曾是	为了	全部	的	我们	到	去	和	看	一个	学士	叔叔	的

['aʊərz] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ours	who	lived	about	twelve	miles	away	.
我们的	WHO	居住地	关于	十二	英里	离开	.

我们一行人要去拜访一位住在离家大约十二英里远的单身叔叔。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] , " [sed] [pæt] ;

"	We'll	take	him	by	surprise	,	"	said	Pat	;
"	出色地	拿	他	经过	惊喜	,	"	说	拍	;

"我们要出其不意地攻击他，"帕特说；

" [aɪl] ['haɪər][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ]

"	I'll	hire	a	trap	from	the	livery	stables	round	the	corner	,	and	drive	you
"	患病的	聘请	一个	陷阱	从	这	涂装	马厩	圆形的	这	角落	,	和	驾驶	你

['gɜːlz] ;

girls	;
女孩们	;

"我会从街角的马厩租一辆马车，开车送你们这些姑娘；

[ænd; ənd]['duːd(ə)l] - ['duː][ænd; ənd] ['θʌndər] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][ðer; ðər][baɪks] .

and	Doodle	-	doo	and	Thunder	can	come	on	their	bikes	.
和	涂鸦	-	嘟	和	雷	能	来	在	他们的	自行车	.

涂鸦小子和雷霆可以骑着自行车来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

We	shall	have	to	start	in	about	an	hour	.
我们	将	有	到	开始	在	关于	一个	小时	.

我们大约一个小时后就要开始了。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒɑːli] [lʌntʃ] ,

He	is	sure	to	stand	us	a	jolly	lunch	,
他	是	当然	到	站立	我们	一个	快乐的	午餐	,

他一定会请我们享用一顿愉快的午餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] . "

and	it	will	be	no	end	of	a	spree	.	"
和	它	将要	是	不	结尾	的	一个	狂欢	.	"

而且这绝不会是一场永无止境的狂欢。

" [ænd; ənd] [huːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træp] ? " [æskt] ['teɪtər] .

"	And	who'll	pay	for	the	trap	?	"	asked	Taters	.
"	和	谁会	支付	为了	这	陷阱	?	"	问	土豆	.

"那谁来为这个陷阱买单呢？"泰特斯问道。

" [oʊ] , [aɪl] [stænd] [ðæt] !

"	Oh	,	I'll	stand	that	!
"	哦	,	患病的	站立	那	!

"哦，我可以接受！"

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] ['leɪtli] ,

I've	been	saving	lately	,
我已经	到过	保存	最近	,

我最近一直在存钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][peɪ][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bæk] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][nekst]

and	you	girls	must	pay	me	some	of	it	back	when	you	get	your	next
和	你	女孩们	必须	支付	我	一些	的	它	后退	什么时候	你	得到	你的	下一个

['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

pocket	-	money	.
口袋	-	钱	.

你们这些女孩下次拿到零花钱的时候，一定要把一部分还给我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

"	It	sounded	delightful	,	but	I	wondered	if	I	ought	to	go	.
"	它	听起来	愉快	,	但	我	想知道	如果	我	应该	到	去	.

“听起来很不错，但我还在犹豫要不要去。”

[haʊ'evər] , [æz; əz] [nɜːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	as	nurse	seemed	to	agree	to	it	,
然而	,	作为	护士	似乎	到	同意	到	它	,

然而，由于护士似乎同意了，

['oʊnli] ['telɪŋ] [pæt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]

only	telling	Pat	to	be	sure	to	choose	a	quiet	horse	,	I	thought	I	could
仅有的	讲述	拍	到	是	当然	到	选择	一个	安静的	马	,	我	想法	我	可以

['seɪfli] ['ventʃər] .

safely	venture	.
安全	风险投资	.

我只叮嘱帕特一定要选一匹性情温顺的马，我想我就可以放心冒险了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [riːd] [ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,

"	And	I	will	have	a	good	read	of	my	Bible	when	I	come	home	,
"	和	我	将要	有	一个	好的	读	的	我的	圣经	什么时候	我	来	家	,

“我回家后会好好读一读圣经。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [tuː; tə][maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .

and	say	a	few	hymns	to	myself	on	the	way	.
和	说	一个	很少	赞美诗	到	我	在	这	方式	.

一路上，我默默地唱了几首赞美诗。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	will	keep	me	in	a	religious	frame	of	mind	.
那	将要	保持	我	在	一个	宗教	框架	的	头脑	.

那样会让我保持虔诚的信仰状态。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [riˈzɔlvz] , [aɪ][set][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [æz; əz]['eni] .

"	With	these	resolves	,	I	set	off	with	the	others	,	as	lighthearted	as	any	.
"	和	这些	解决	,	我	放	离开	和	这	其他的	,	作为	轻快	作为	任何	.

“带着这些决心，我和其他人一起出发了，心情和大家一样轻松愉快。”

[pæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] .

Pat	was	a	good	driver	.
拍	曾是	一个	好的	司机	.

帕特是个好司机。

[wen] ['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

When	father	was	at	home	,	he	was	constantly	driving	round	the	country
什么时候	父亲	曾是	在	家	,	他	曾是	不断地	驾驶	圆形的	这	国家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

父亲在家的时候，他经常开车带着父亲在全国各地转悠；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [kiːn] [er] ['bloʊɪŋ] [fʊl] [ɪn]

and	now	,	spinning	along	the	high	road	with	the	fresh	keen	air	blowing	full	in
和	现在	,	旋转	沿着	这	高的	路	和	这	新鲜的	敏锐的	空气	吹	满的	在

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,

our	faces	,
我们的	面孔	,

现在，我们沿着大道飞驰，清新的空气扑面而来。

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

our	spirits	rose	,	and	I	talked	more	nonsense	than	any	of	them	.
我们的	烈酒	玫瑰	,	和	我	谈话	更多的	废话	比	任何	的	他们	.

我们精神振奋，我胡言乱语的次数比他们任何人都多。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ['hʌni] [sed] ,

As	we	drew	near	the	house	,	Honey	said	,
作为	我们	画	靠近	这	房子	,	蜂蜜	说	,

当我们靠近房子时，霍尼说：

" ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['teɪkən] [ɪl] .

"	Uncle	Bob	has	never	been	near	us	since	we	were	first	taken	ill	.
"	叔叔	鲍勃	有	绝不	到过	靠近	我们	自从	我们	是	第一的	已采取	患病的	.

“自从我们生病以来，鲍勃叔叔就再也没有来看过我们。”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ? "

Suppose	he	should	be	afraid	of	the	infection	?	"
认为	他	应该	是	害怕的	的	这	感染	?	"

假设他应该害怕被感染呢?

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['teɪtər] ; " [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

"	That's	just	the	fun	of	it	,	"	laughed	Taters	;	"	he	won't	be	able	to	help
"	那就是	只是	这	乐趣	的	它	,	"	笑了	土豆	;	"	他	惯于	是	有能力的	到	帮助

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“这就是乐趣所在，”泰特斯笑着说，“他根本控制不住自己。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [wen] [aɪ] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ! "

and	I'll	give	him	such	a	hug	when	I	get	near	him	!	"
和	患病的	给	他	这样的	一个	拥抱	什么时候	我	得到	靠近	他	!	"

我靠近他的时候一定要好好抱抱他!

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['teɪtər] .

"	THAT'S	JUST	THE	FUN	OF	IT	,	"	SAID	TATERS	.
"	那就是	只是	这	乐趣	的	它	,	"	说	土豆	.

“这就是乐趣所在，”塔特斯说道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] , " [sed] [pæt] , ['ræðər] ['grændli] ,

"	We're	out	of	quarantine	,	"	said	Pat	,	rather	grandly	,
"	是	出去	的	隔离	,	"	说	拍	,	相当	宏伟	,

“我们解除隔离了，”帕特颇为自豪地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [aɪl] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	and	if	the	old	chap	shows	the	white	feather	,	I'll	soon	bring	him	to
"	和	如果	这	老的	小伙子	演出	这	白色的	羽毛	,	患病的	很快	带来	他	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“如果那老家伙露出白羽毛，我很快就会让他明白道理。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

When	we	reached	the	house	,	the	closed	shutters	told	us	that	he	was	away	.
什么时候	我们	达到	这	房子	,	这	关闭	百叶窗	讲述	我们	那	他	曾是	离开	.

我们到达房子时，紧闭的百叶窗告诉我们他不在家。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['hʌni] ; " ['mɪsɪz] . ['saɪks] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [lʌntʃ] .

"	Never	mind	,	"	said	Honey	;	"	Mrs	.	Sykes	will	give	us	lunch	.
"	绝不	头脑	,	"	说	蜂蜜	;	"	太太	.	赛克斯	将要	给	我们	午餐	.

“没关系，”霍尼说，“赛克斯太太会给我们做午饭。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊski:pər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [du:] .

"	But	this	the	old	housekeeper	did	not	seem	disposed	to	do	.
"	但	这	这	老的	管家	做过	不是	似乎	处置	到	做	.

但老管家似乎并不愿意这样做。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [aɪd] [ju: 'es] [ɪn] [stɜ:rn] [ˌdɪsə'pru:vl] .

She	came	to	the	door	in	her	rustling	black	silk	,	and	eyed	us	in	stern	disapproval	.
她	来了	到	这	门	在	她	沙沙声	黑色的	丝绸	,	和	眼睛	我们	在	船尾	不赞成	.

她身穿沙沙作响的黑色丝绸长裙来到门口，严厉地、不赞同地打量着我们。

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Your	uncle	is	away	in	London	for	a	month	.
"	你的	叔叔	是	离开	在	伦敦	为了	一个	月	.

你叔叔去伦敦一个月了。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] .

We	heard	you	were	all	ill	of	the	scarlet	fever	.
我们	听到	你	是	全部	患病的	的	这	猩红	发烧	.

我们听说你们都得了猩红热。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'si:znəbl] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ;

It	seems	a	very	unseasonable	day	for	you	to	be	out	;
它	似乎	一个	非常	反常的	天	为了	你	到	是	出去	;

你今天外出似乎很不合时宜；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

I	should	think	you	had	better	get	home	as	quickly	as	possible	,
我	应该	思考	你	有	更好的	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的	,

我认为你最好尽快回家。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] . "

for	I	believe	there	is	a	storm	coming	.	"
为了	我	相信	那里	是	一个	风暴	未来	.	"

因为我相信暴风雨即将来临。

" [ðæt] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [pæt] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

"	That	we're	not	going	to	do	before	having	something	to	eat	,	"	said	Pat	determinedly	.
"	那	是	不是	去	到	做	前	拥有	某物	到	吃	,	"	说	拍	坚定地	.

“我们得先吃点东西才行，”帕特坚定地说。

" [get] [aʊt] , ['gɜ:lz] ; [ænd; ənd] ['saɪks] [wɪl] [get] [ju: 'es] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

"	Get	out	,	girls	;	and	Sykes	will	get	us	some	bread	and	cheese	,
"	得到	出去	,	女孩们	;	和	赛克斯	将要	得到	我们	一些	面包	和	奶酪	,

“姑娘们，快出去！赛克斯会给我们弄点面包和奶酪来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if **she** **has** **nothing** **else** **in** **the** **house** **.**
如果 她 有 没有什么 别的 在 这 房子 .

如果她家里没有其他东西的话。

" [ɪn][wiː; wi][ɔːl] ['truːpt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [saɪksɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ;
" In we all trooped , to Mrs . Sykes's great disgust ;
" 在 我们 全部 成群结队 , 到 太太 . 赛克斯的 伟大的 厌恶 ;

"我们都鱼贯而入，这让赛克斯太太非常反感；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
but she had a meal prepared for us which we thoroughly enjoyed ,
但 她 有 一个 一顿饭 准备 为了 我们 哪个 我们 彻底 享受 ,

但她为我们准备了一顿饭，我们吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and then we spent the rest of our time rambling over the house and
和 然后 我们 花费 这 休息 的 我们的 时间 漫无边际 超过 这 房子 和
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

然后，我们便把剩下的时间都用来在房子和庭院里闲逛。

[ʌn'tɪl] [pæt] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .
until Pat said we must return .
直到 拍 说 我们 必须 返回 .

直到帕特说我们必须回去。

" [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['duːd(ə)l] - ['duː] ,
" Give our love to the old chap ! " shouted out Doodle - doo ,
" 给 我们的 爱 到 这 老的 小伙子 ! " 喊叫 出去 涂鸦 - 嘟 ,

"请代我们向这位老先生问好！"嘟嘟喊道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɪn] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
as we were starting off in style from the front door .
作为 我们 是 开始 离开 在 风格 从 这 正面 门 .

我们以气派的方式从前门出发。

" ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [juː 'es] .
" He'll be awfully put out when he knows he has missed us .
" 地狱 是 非常 放 出去 什么时候 他 知道 他 有 错过 我们 .

"当他知道自己错过了我们时，他一定会非常沮丧的。"

" ['mɪsɪz] . ['saɪks] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] ! " [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]
" Mrs . Sykes muttered something like " A merciful escape ! " and closed the door
" 太太 . 赛克斯 低声说道 某物 喜欢 " 一个 仁慈 逃脱 ! " 和 关闭 这 门
['ʃɑːrpli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
sharply in our faces .
尖锐地 在 我们的 面孔 .

赛克斯太太嘟囔着什么，比如"真是幸运，逃过一劫！"，然后砰地一声把门关上了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] .
But we knew her ways , and only laughed .
但 我们 知道 她 方式 , 和 仅有的 笑了 .

但我们了解她的行事方式，只是笑了笑。

" [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] !
" GIVE OUR LOVE TO THE OLD CHAP !
" 给 我们的 爱 到 这 老的 章节 !

请代我们向这位老人家致以爱意！

" ['ʃaʊtɪd] ['duːd(ə)l] - ['duː] ,
" **SHOUTED** **DOODLE** **-** **DOO** **,**
" 喊叫 涂鸦 - 嘟 ,

“嘟嘟大喊，”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] [staɪl] .
AS **WE** **WERE** **STARTING** **OFF** **IN** **STYLE** **.**
作为 我们 是 开始 离开 在 风格 .

我们以精彩的方式开始了。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]
We **had** **hardly** **got** **a** **mile** **away** **from** **the** **house** **,** **when** **down** **came** **a**
我们 有 几乎 得到 一个 英里 离开 从 这 房子 , 什么时候 向下 来了 一个
['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] ,
torrent **of** **rain** **,**
激流 的 雨 ,

我们刚走出房子不到一英里，就下起了倾盆大雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][bɜːrst] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
and **a** **severe** **storm** **burst** **full** **upon** **us** **.**
和 一个 严重 风暴 爆裂 满的 之上 我们 .

一场猛烈的风暴向我们袭来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['telɪŋ]
Telling
讲述

讲述

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ʌm'breləz] ,
NONE **of** **us** **had** **umbrellas** **,**
没有任何 的 我们 有 雨伞 ,

我们谁都没带伞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['gɜːlz] ['bʌtnd] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['dʒækɪts][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðiː] [rʌgz] [wel]
and **though** **we** **girls** **buttoned** **up** **our** **jackets** **and** **pulled** **the** **rugs** **well**
和 尽管 我们 女孩们 纽扣 向上 我们的 夹克 和 拉 这 地毯 出色地
['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [niːz] ,
over **our** **knees** **,**
超过 我们的 膝盖 ,

虽然我们女生都扣上了外套的扣子，把毯子拉到膝盖以上，

[wiː; wi][gɑːt] [soʊkt] [θruː] .
we **got** **soaked** **through** **.**
我们 得到 浸泡过 通过 .

我们全身都湿透了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
And **then** **,** **as** **a** **vivid** **flash** **of** **lightning** **flashed** **upon** **us** **,**
和 然后 , 作为 一个 生动 闪光 的 闪电 闪光灯 之上 我们 ,

随后，一道耀眼的闪电划破夜空，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [riəd] , [ðen] ['boʊltɪd] .
followed **by** **a** **deafening** **clap** **of** **thunder** **,** **our** **horse** **reared** **,** **then** **bolted** **.**
随后 经过 一个 震耳欲聋 拍 的 雷 , 我们的 马 饲养 , 然后 螺栓连接 .

一声震耳欲聋的雷声过后，我们的马扬蹄而立，然后狂奔而去。

[ðə; ði][træp] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

The	trap	swayed	from	side	to	side	.
这	陷阱	摇摆	从	边	到	边	.

陷阱左右摇晃。

[pæt] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] , " [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] !

Pat	muttered	between	clenched	teeth	,	"	Sit	still	,	and	hold	your	tongues	!
拍	低声说道	之间	紧握	牙齿	,	"	坐	仍然	,	和	抓住	你的	舌头	!

帕特咬牙切齿地低声说道："坐好，闭嘴！"

" [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [wiː; wi][sæt] , ['grɪpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

"	And	still	as	death	we	sat	,	gripping	hold	of	the	back	of	the	seat	,
"	和	仍然	作为	死亡	我们	卫星	,	扣人心弦	抓住	的	这	后退	的	这	座位	,

"我们像死人一样一动不动地坐着，紧紧抓住椅背。"

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .

and	expecting	every	moment	to	be	upset	.
和	期待	每一个	片刻	到	是	沮丧的	.

并且时刻准备着应对各种不顺。

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [riəd] , [ðen] ['boʊltɪd] .

OUR	HORSE	REARED	,	THEN	BOLTED	.
我们的	马	饲养	,	然后	螺栓连接	.

我们的马扬蹄而立，然后狂奔而去。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ? " [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] ;

"	Am	I	ready	to	die	?	"	flashed	through	my	mind	;
"	是	我	准备好	到	死	?	"	闪光灯	通过	我的	头脑	;

"我准备好去死了吗？"这个念头闪过我的脑海；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sent] [ʌp] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ] , —

and	again	I	sent	up	an	agonizing	cry	,	—
和	再次	我	发送	向上	一个	痛苦的	哭	,	—

于是我又发出了一声痛苦的哭喊——

" [oʊ][gɑːd] , [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	O	God	,	forgive	,	and	save	me	!
"	哦	上帝	,	原谅	,	和	节省	我	!

上帝啊，请宽恕我，拯救我！

" [wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] ; [ðə; ði] [hedʒz] [siːmd] [tuː; tə][flai][pæst][ˌjuː 'es] ;

"	We	dashed	on	;	the	hedges	seemed	to	fly	past	us	;
"	我们	虚线	在	;	这	对冲	似乎	到	飞	过去的	我们	;

我们飞奔而去；树篱仿佛从我们身边飞驰而过；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] .

but	the	road	was	a	straight	and	even	one	.
但	这	路	曾是	一个	直的	和	甚至	一	.

但这条路笔直平坦。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['hɔrsəz] [peɪs] ['slækənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,

Gradually	the	horse's	pace	slackened	,	and	at	last	,	with	a	tremendous	effort	,
逐步地	这	马匹	步伐	松弛	,	和	在	最后的	,	和	一个	巨大的	努力	,

马的速度渐渐慢了下来，最后，经过一番艰苦的努力，

[pæt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

Pat	was	able	to	pull	up	.
拍	曾是	有能力的	到	拉	向上	.

帕特得以把车停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	looked	at	each	other	.
然后	我们	看起来	在	每个	其他	.

然后我们互相看了看。

['hʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ; [pæt][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

Honey	was	as	white	as	a	sheet	;	Pat	was	wiping	the	perspiration	from
蜂蜜	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	;	拍	曾是	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] [braʊ] ;

his	brow	;
他的	眉头	;

霍尼的脸色像纸一样白；帕特正在擦额头的汗水；

[ænd; ənd] ['teɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [læft] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	Taters	was	the	only	one	who	laughed	,	but	her	laugh	was	an
和	土豆	曾是	这	仅有的	一	WHO	笑了	,	但	她	笑	曾是	一个

[hɪ'sterɪk(ə)l][wʌn] .

hysterical	one	.
歇斯底里的	一	.

只有泰特斯笑了，但她的笑声却十分歇斯底里。

" [ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " [wʌz; wəz]['pæts] ['kɑ:ment] .

"	A	near	shave	for	us	!	"	was	Pat's	comment	.
"	一个	靠近	刮胡子	为了	我们	!	"	曾是	帕特的	评论	.

"我们差点就没命了！"帕特评论道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

And	not	another	word	did	he	say	till	we	reached	home	,
和	不是	其他	单词	做过	他	说	直到	我们	达到	家	,

直到我们到家，他一句话也没再说。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'sɪdərəbli] ['səubəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] .

for	we	were	all	considerably	sobered	by	our	adventure	.
为了	我们	是	全部	相当	清醒	经过	我们的	冒险	.

因为我们这次经历都让我们都清醒了很多。

[aɪ] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	crept	away	to	my	room	as	soon	as	I	could	,
我	悄悄地爬	离开	到	我的	房间	作为	很快	作为	我	可以	,

我一有机会就悄悄溜回了房间。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] .

and	thanked	God	on	my	knees	for	having	preserved	us	.
和	谢谢	上帝	在	我的	膝盖	为了	拥有	保存完好	我们	.

我跪下感谢上帝保佑我们平安。

[aɪ][felt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] [prer] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'nʌðər] ;

I	felt	,	if	He	had	heard	and	answered	one	prayer	,	He	would	another	;
我	毛毡	,	如果	他	有	听到	和	回答	一	祷告	,	他	会	其他	;

我觉得，既然祂已经听见并回应了一个祷告，祂也一定会回应另一个祷告；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] .

and	I	went	to	bed	that	night	a	little	comforted	.
和	我	去	到	床	那	夜晚	一个	小的	安慰	.

那天晚上，我带着些许安慰入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][ræn][ɪn][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][æsk] [mɪs] ['mɑ:fət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi]

The	next	morning	I	ran	in	next	door	to	ask	Miss	Moffat	for	a	book	she
这	下一个	早晨	我	跑	在	下一个	门	到	问	错过	莫法特	为了	一个	书	她

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][lend] ['hʌni] .

had	promised	to	lend	Honey	.
有	承诺	到	借	蜂蜜	.

第二天早上，我跑到隔壁，向莫法特小姐要一本她答应借给霍尼的书。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;

I	found	her	writing	letters	in	her	snug	little	sitting	-	room	;
我	成立	她	写作	信件	在	她	舒适	小的	坐着	-	房间	;

我发现她在舒适的小客厅里写信；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd]

but	she	turned	round	at	once	and	made	me	sit	down	by	the	fire	and
但	她	转向	圆形的	在	一次	和	制成	我	坐	向下	经过	这	火	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

have	a	chat	with	her	.
有	一个	聊天	和	她	.

但她立刻转过身，让我坐在火炉旁和她聊天。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

Somehow	or	other	I	soon	found	myself	telling	her	all	that	was	in	my	heart	.
不知何故	或者	其他	我	很快	成立	我	讲述	她	全部	那	曾是	在	我的	心	.

不知不觉中，我很快就发现自己把心里想的一切都告诉了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ju: 'es] ,

She	had	a	way	of	getting	everything	out	of	us	,
她	有	一个	方式	的	获得	一切	出去	的	我们	,

她有办法从我们嘴里套出所有话来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]['retɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	I	could	never	be	reticent	with	her	.
和	我	可以	绝不	是	沉默寡言	和	她	.

我永远无法在她面前保持沉默。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɑ:t][ðə; ðɪ] - [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] , - [maɪ] [dɪr] ? "

"	And	do	you	think	you	have	now	got	the	'	one	thing	lacking	,	'	my	dear	?	"
"	和	做	你	思考	你	有	现在	得到	这	-	一	事物	缺乏	,	-	我的	亲爱的	?	"

"那么，亲爱的，你现在是不是已经拥有了'唯一缺少的东西'了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)
第2/3页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] ['mɑːfət] ?
What do you say was the one thing lacking with that young man , Miss Moffat ?
什么 做 你 说 曾是 这 一 事物 缺乏 和 那 年轻的 男人 , 错过 莫法特 ?
"
"
"

莫法特小姐，您认为那位年轻人身上缺少的是什么?

" [hiː; hi] [lækt] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , " [mɪs] ['mɑːfət] [sed] ['sɔːftli] .
" He lacked union with Christ , " Miss Moffat said softly .
" 他 缺乏 联盟 和 基督 , " 错过 莫法特 说 轻轻 .

"他与基督缺乏联系，"莫法特小姐轻声说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ;
" He could not make up his mind to link his life on to our Lord's ;
" 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 关联 他的 生活 在 到 我们的 主场 ;

"他始终无法下定决心将自己的生命与主的生命联系起来;

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meri] ,
and , believe me , Mary ,
和 , 相信 我 , 玛丽 ,

相信我，玛丽。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪstʃən] [laɪf] [ən'les] [juː; jʊ][get][ɪn] [tʌtʃ]
you will never be able to live a happy Christian life unless you get in touch
你 将要 绝不 是 有能力的 到 居住 一个 快乐的 基督教 生活 除非 你 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪvjər] . "
with your Saviour . "
和 你的 救主 . "

除非你与救主建立联系，否则你永远无法过上幸福的基督徒生活。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ['gluːmɪli] ;
" I don't think a Christian life can be a happy one , " I said gloomily ;
" 我 不 思考 一个 基督教 生活 能 是 一个 快乐的 一 , " 我 说 阴郁地 ;

"我不认为基督徒的生活会是幸福的，"我沮丧地说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" it is life with all the enjoyment taken out of it .
" 它 是 生活 和 全部 这 享受 已采取 出去 的 它 .

"这就好比失去了所有乐趣的生活。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But I've promised to live it , and I can't go back from it .
但 我已经 承诺 到 居住 它 , 和 我 不能 去 后退 从 它 .

但我已经承诺要活出这样的自己，我无法回头。

" [mɪs] ['mɑːfət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Miss Moffat looked at me with something like tears in her eyes .
" 错过 莫法特 看起来 在 我 和 某物 喜欢 眼泪 在 她 眼睛 .

莫法特小姐看着我，眼里仿佛噙着泪水。

" [oʊ] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] !
" Oh , child , child , what a wrong start you are making !
" 哦 , 孩子 , 孩子 , 什么 一个 错误的 开始 你 是 制作 !

"哦，孩子，孩子，你开局多么错误啊！"

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
You say you have asked God to forgive you and save you .
你 说 你 有 问 上帝 到 原谅 你 和 节省 你 .

你说你已经祈求上帝宽恕你并拯救你。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [noʊ] ['sɪnər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
How can He do it , when He has said no sinner shall come into His
如何 能 他 做 它 , 什么时候 他 有 说 不 罪人 将 来 进入 他的
['prez(ə)ns] ? "
presence ? "
在场 ? "

祂既然说过罪人不可来到祂面前，祂怎么能这样做呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [aɪ] ['θɔːtfəli] ,
" I suppose , " said I thoughtfully ,
" 我 认为 , " 说 我 深思熟虑 ,

"我想也是，"我若有所思地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] — [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" He will do it because Christ died for sinners — Christ died for me .
" 他 将要 做 它 因为 基督 死亡 为了 罪人 — 基督 死亡 为了 我 .

"他会这么做，因为基督为罪人而死——基督为我而死。"

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
" As I said the words a strange sense of peace crept into my heart .
" 作为 我 说 这 字 一个 奇怪的 感觉 的 和平 悄悄地爬 进入 我的 心 .

"当我说出这些话时，一种奇特的平静感悄然涌上心头。"

" [jes] , " [mɪs] ['mɑːfət] [went] [ɑːn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" Yes , " Miss Moffat went on ; " you have the right foundation .
" 是的 , " 错过 莫法特 去 在 ; " 你 有 这 正确的 基础 .

"是的，"莫法特小姐继续说道，"你已经打下了正确的基础。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd]
But if you have just been received into the fold , and have obtained
但 如果 你 有 只是 到过 已收到 进入 这 折叠 , 和 有 获得
[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ,

但如果你刚刚皈依基督教，并且罪得赦免，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['glɔːri]
and the gift of eternal life — if you have been made an heir of glory
和 这 礼物 的 永恒 生活 — 如果 你 有 到过 制成 一个 继承人 的 荣耀
— [huːm] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
— whom must you thank for it ? "
— 谁 必须 你 感谢 为了 它 ? "

而那永生的恩赐——如果你已成为荣耀的继承人——你该为此感谢谁呢?

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] .
" The Lord Jesus Christ , " I said slowly .
" 这 主 耶稣 基督 , " 我 说 缓慢地 .

"主耶稣基督，"我缓缓说道。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" And doesn't your heart glow with the thought of all His love for you ?
" 和 不 你的 心 辉光 和 这 想法 的 全部 他的 爱 为了 你 ?

"想到祂对你的爱，你的心中难道不会充满喜悦吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Have	**you**	**no**	**word**	**of**	**thanks**	**to**	**Him**	**?**
有	你	不	单词	的	谢谢	到	他	?

你难道没有一句感谢祂的话吗?

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk][laɪf] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] !

You	**talk**	**as**	**if**	**you**	**are**	**to**	**live**	**a**	**Christ**	**-**	**like**	**life**	**without**	**Christ**	**!**
你	讲话	作为	如果	你	是	到	居住	一个	基督	-	喜欢	生活	没有	基督	!

你说话的口气好像要过一种没有基督却效法基督的生活!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

The	**thing**	**is**	**impossible**	**.**
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [ˈempti] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Open	**your**	**empty**	**little**	**heart**	**to**	**Him**	**,**
打开	你的	空的	小的	心	到	他	,

向他敞开你空虚的小心灵,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [flʌd] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] .

and	**He**	**will**	**come**	**in**	**and**	**flood**	**your**	**life**	**with**	**joy**	**and**	**gladness**	**.**
和	他	将要	来	在	和	洪水	你的	生活	和	喜悦	和	欢乐	.

祂会进入你的生命,使你的生活充满喜乐和欢欣。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [wʌn] !

A	**Christian**	**life**	**a**	**gloomy**	**one**	**!**
一个	基督教	生活	一个	阴沉	一	!

基督徒的生活是阴郁的!

[oʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Oh	**,**	**how**	**little**	**,**	**how**	**very**	**little**	**,**	**you**	**know**	**!**
哦	,	如何	小的	,	如何	非常	小的	,	你	知道	!

哦,你懂得多么少啊!

[get] [lɪŋkt] [ɑːn][tuː; tə] [kraɪst] , [maɪ] [dɪr] ; [get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend]

Get	**linked**	**on**	**to**	**Christ**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**get**	**to**	**know**	**Him**	**as**	**your**	**personal**	**Friend**
得到	链接	在	到	基督	,	我的	亲爱的	;	得到	到	知道	他	作为	你的	个人的	朋友

,

,

,

亲爱的,与基督建立联系吧;认识祂,把祂当作你的挚友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ɑː] !

and	**you**	**will**	**find**	**you**	**love**	**Him**	**better**	**every**	**day**	**you**	**live**	**—**	**ah**	**!**
和	你	将要	寻找	你	爱	他	更好的	每一个	天	你	居住	—	啊	!

你会发现,你活着的每一天都会更加爱他——啊!

[ænd; ənd] [juːl] [get][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	**you'll**	**get**	**to**	**understand**	**a**	**little**	**of**	**His**	**mighty**	**love**	**for**	**you**	**!**
和	你会	得到	到	理解	一个	小的	的	他的	强大的	爱	为了	你	!

你将会略微体会到祂对你那伟大的爱!

" [mɪs] [ˈmɑːfət] [spoʊk] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

"	**Miss**	**Moffat**	**spoke**	**enthusiastically**	**.**
"	错过	莫法特	辐	踊跃	.

莫法特小姐热情洋溢地发言。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
I could only stare at her , for her words then were above and
我 可以 仅有的 盯 在 她 , 为了 她 字 然后 是 多于 和
[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
beyond my comprehension .
超过 我的 理解 .

我只能呆呆地看着她，因为她当时说的话远远超出了我的理解范围。

[ðen] [aɪ] [said] , [ðoʊ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [brest] .
Then I sighed , though a spark of hope sprang up in my breast .
然后 我 叹了口气 , 尽管 一个 火花 的 希望 弹簧 向上 在 我的 胸部 .

然后我叹了口气，尽管我的胸中燃起了一丝希望。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] ?
" Do you think God has answered my prayer ?
" 做 你 思考 上帝 有 回答 我的 祷告 ?

你认为上帝回应了我的祈祷吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[mɪs] ['mɑːfət] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l] .
Miss Moffat turned over the leaves of her well - worn Bible .
错过 莫法特 转向 超过 这 树叶 的 她 出色地 - 磨损 圣经 .

莫法特小姐翻开了她那本已经磨损严重的圣经。

" - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]
" ' If we confess our sins , He is faithful and just to forgive us our
" - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的
[sɪnz] . -
sins . '
罪孽 . -

"我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。"

['feɪθf(ə)l] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [dʒʌst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [hæz; həz] ['sʌfərd]
Faithful — for He never breaks His word ; just — because Christ has suffered
忠实 — 为了 他 绝不 休息 他的 单词 ; 只是 — 因为 基督 有 遭受
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
instead of us .
反而 的 我们 .

信实——因为他从不食言；公义——因为基督替我们受苦。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meri] ?
What do you think , Mary ?
什么 做 你 思考 , 玛丽 ?

玛丽，你怎么看?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] .
" I did not answer for a minute ; then I said , " But I don't feel any different .
" 我 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 ; 然后 我 说 , " 但 我 不 感觉 任何 不同的 .
"
"
"

我沉默了一会儿，然后说："但我感觉没什么不同。"

" [let] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ə'loʊn] ; [rest][ɑːn] [ðɪs] [vɜːrs] .
" Let your feelings alone ; rest on this verse .
" 让 你的 情怀 独自的 ; 休息 在 这 诗 .

"放下你的感受；记住这句诗。"

[rʌn] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [gɑ:d] [sez] [ðɪs] .

Run	your	finger	along	it	every	day	,	and	say	,	'	God	says	this	.
跑步	你的	手指	沿着	它	每一个	天	,	和	说	,	-	上帝	说道	这	.

每天用手指沿着它划过，然后说："上帝这样说。"

[aɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . -

I'll	believe	it	,	though	I	don't	feel	it	.	'
患病的	相信	它	,	尽管	我	不	感觉	它	.	-

即使我没有这种感觉，我也会相信。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [kʌm] .

If	you	keep	on	at	that	,	the	feeling	will	come	.
如果	你	保持	在	在	那	,	这	感觉	将要	来	.

只要你坚持下去，那种感觉就会到来。

[bʌt; bət][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

But	your	salvation	does	not	depend	on	your	feelings	.
但	你的	救恩	做	不是	依赖	在	你的	情怀	.

但你的救赎并不取决于你的感受。

" [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	I	got	up	to	go	,	and	kissed	our	little	friend	enthusiastically	.
"	我	得到	向上	到	去	,	和	亲吻	我们的	小的	朋友	踊跃	.

我起身要走，热情地亲吻了我们的小朋友。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [mɪs] ['mɑ:fət] !

"	You're	a	dear	,	Miss	Moffat	!
"	你是	一个	亲爱的	,	错过	莫法特	!

"你真是个好人，莫法特小姐！"

[ju:v] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] .

You've	comforted	me	a	lot	.
你已经	安慰	我	一个	很多	.

你给了我很多安慰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [gɑ:d]['wɒnts][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['pleʒərz] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

And	you	don't	think	God	wants	to	take	away	my	pleasures	if	I'm	a	Christian	?
和	你	不	思考	上帝	想要	到	拿	离开	我的	快乐	如果	我是	一个	基督教	?

你不认为身为基督徒的我，上帝就不会剥夺我的快乐吗?

" [mɪs] ['mɑ:fət] [smaɪld] .

"	Miss	Moffat	smiled	.
"	错过	莫法特	微笑	.

莫法特小姐笑了。

" [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	He	loves	you	,	my	child	.
"	他	爱	你	,	我的	孩子	.

"他爱你，我的孩子。"

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

He	loves	to	see	you	happy	.
他	爱	到	看	你	快乐的	.

他喜欢看到你开心。

[hi:; hi] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .

He	will	fill	your	life	with	blessing	,	if	you	are	willing	to	let	Him	.
他	将要	充满	你的	生活	和	祝福	,	如果	你	是	愿意的	到	让	他	.

只要你愿意接受，他必会用祝福充满你的生活。

" [aɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	walked	back	to	our	house	thinking	.
"	我	步行	后退	到	我们的	房子	思维	.

我一边想着一边走回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

And	then	a	few	minutes	after	I	burst	into	the	schoolroom	.
和	然后	一个	很少	分钟	后	我	爆裂	进入	这	教室	.

几分钟后，我冲进了教室。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['tɑːfi] ; ['teɪtər] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [kæt][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [frɑːk] [ænd; ənd][kæp] ;

The	boys	were	cooking	toffee	;	Taters	was	dressing	our	black	cat	in	a	paper	frock	and	cap	;
这	男孩们	是	烹饪	奶糖	;	土豆	曾是	敷料	我们的	黑色的	猫	在	一个	纸	连衣裙	和	帽	;

男孩们在熬制太妃糖；泰特斯正在给我们的黑猫穿上纸做的连衣裙和帽子；

[ænd; ənd] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] .

and	Honey	was	trying	vainly	to	write	a	letter	to	mother	.
和	蜂蜜	曾是	尝试	徒劳地	到	写	一个	信	到	母亲	.

Honey 徒劳地试图给妈妈写信。

[aɪ] [flʌŋ] ['hʌniz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	flung	Honey's	book	on	the	table	.
我	扔	蜂蜜的	书	在	这	桌子	.

我把Honey的书扔到桌子上。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] !

"	I've	something	to	tell	you	all	!
"	我已经	某物	到	告诉	你	全部	!

“我有件事要告诉你们！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

I	TOOK	UP	THE	SOFA	CUSHIONS	,	AND	FLUNG	THEM
我	采取	向上	这	沙发	靠垫	,	和	扔	他们

我把沙发垫拿起来，扔了出去。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] .

WITH	ALL	MY	FORCE	AT	THE	BOYS	'	HEADS	.
和	全部	我的	力量	在	这	男孩们	-	头部	.

我倾尽全力，誓要将那些男孩们干掉。

" [hʌ'lʊ] !

"	Hulloo	!
"	你好	!

“你好！”

['eniθɪŋ] [grænd] ?

Anything	grand	?
任何事物	盛大	?

有什么大事发生吗?

[waɪ] , [li] [ɪz][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] !

Why	,	Li	is	quite	excited	!
为什么	,	李	是	相当	兴奋的	!

李先生看起来很兴奋!

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] !

Out	with	it	;	your	eyes	are	nearly	starting	out	of	your	head	!
出去	和	它	;	你的	眼睛	是	几乎	开始	出去	的	你的	头	!

吐出来吧；你的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了!

" [aɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	I	stood	erect	,	and	faced	them	all	.
"	我	站立	直立	,	和	面对	他们	全部	.

我挺直身子，面对着他们所有人。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	It's	something	very	good	for	me	.
"	它是	某物	非常	好的	为了	我	.

“这对我来说是件非常好的事。”

[aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'm	a	Christian	.
我是	一个	基督教	.

我是基督徒。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	A	shout	of	laughter	from	the	boys	.
"	一个	喊	的	笑声	从	这	男孩们	.

男孩们发出了一阵大笑。

" [dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ?

"	Just	found	that	out	?
"	只是	成立	那	出去	?

“刚知道这件事？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

What	are	we	?
什么	是	我们	?

我们是什么?

['hi:ðn] ?

Heathen	?
异教徒	?

异教徒?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

"	I	was	not	disconcerted	.
"	我	曾是	不是	不安	.

我并没有感到不安。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][kwaɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	I	tell	you	I'm	quite	different	to	what	I	was	a	few	days	ago	.
"	我	告诉	你	我是	相当	不同的	到	什么	我	曾是	一个	很少	天	前	.

“我告诉你，我和几天前的我截然不同了。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:fəts] ['kwestʃən] ,

I	found	out	the	answer	to	Miss	Moffat's	question	,
我	成立	出去	这	回答	到	错过	莫法特的	问题	,

我找到了莫法特小姐问题的答案，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] .

and	I'm	going	to	be	really	and	truly	religious	.
和	我是	去	到	是	真的	和	真的	宗教	.

我将会成为一个真正虔诚的信徒。

" [pæt] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Pat	tapped	his	forehead	significantly	.
"	拍	轻敲	他的	前额	显著地	.

帕特用力地拍了拍自己的额头。

" [pʊr] [li] !

"	Poor	Li	!
"	贫穷的	李	!

可怜的李!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [kwɪr] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ，
She has been rather queer the last day or two ，
她 有 到过 相当 酷儿 这 最后的 天 或者 二 ，

她最近一两天行为举止有些古怪。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ！ "
but I didn't think it would come to this ！ "
但 我 没有 思考 它 会 来 到 这 ！ "

但我没想到事情会发展到这种地步！

" [li] ['paɪəs] ！
" Li pious ！
" 李 虔诚的 ！

"李虔诚！

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] :
If you lived to be a hundred , you couldn't be :
如果 你 居住地 到 是 一个 百 ， 你 不能 是 ：

即使活到一百岁，你也不可能：

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [griːn] [ˌjuː 'es] ！
so don't you come here trying to green us ！
所以 不 你 来 这里 尝试 到 绿色的 我们 ！

所以别来这里试图让我们变得环保！

" [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [dʒɪrz] ，
" Exasperated by these jeers ，
" 恼怒 经过 这些 嘲笑 ，

"这些嘲笑让我感到恼火，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] — ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['wɔːrfer] —
I took up the sofa cushions — our favourite implements of warfare —
我 采取 向上 这 沙发 靠垫 — 我们的 最喜欢的 实施 的 战争 —
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] ，
and flung them with all my force at the boys ' heads ，
和 扔 他们 和 全部 我的 力量 在 这 男孩们 - 头部 ，

我拿起沙发垫——我们最喜欢的作战武器——用尽全力朝男孩们的头扔去。

[iks'kleimɪŋ] ['hɑːtli] —
exclaiming hotly —
惊呼 热 —

激动地喊道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ！
" I am ！
" 我 是 ！

"我是！

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [læf] ！
I don't care what you say , and how you laugh ！
我 不 关心 什么 你 说 ， 和 如何 你 笑 ！

我不在乎你说什么，也不在乎你怎么笑！

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] - ['paɪəs] ，
I know myself better than you do , and if I choose to be ' pious ，
我 知道 我 更好的 比 你 做 ， 和 如果 我 选择 到 是 - 虔诚的 ，

我比你更了解我自己，如果我选择做一个"虔诚的人"，

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ！
' as you call it , I shall ！
- 作为 你 称呼 它 ， 我 将 ！

照你说的做，我就这么做！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" And then , dashing out of the room , I rushed to our bedroom ,
" 和 然后 , 帅气 出去 的 这 房间 , 我 匆忙 到 我们的 卧室 ,

然后，我冲出房间，飞奔到我们的卧室。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [maɪ] [bed] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and flinging myself on my bed , burst into tears .
和 投掷 我 在 我的 床 , 爆裂 进入 眼泪 .

我扑倒在床上，嚎啕大哭。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['groʊɪŋ]
Growing
生长

生长

" ['dɪnər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !
" DINNER , my good woman !
" 晚餐 , 我的 好的 女士 !

“晚餐啦，我的好女人！”

[its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
It's very easy to tell you what we should like for dinner .
它是 非常 简单的 到 告诉 你 什么 我们 应该 喜欢 为了 晚餐 .

告诉你们我们晚餐想吃什么很容易。

[ə; eɪ] [gʊd] ['siːsaɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
A good seaside one , of course !
一个 好的 海滨 一 , 的 课程 !

当然，要选一家好的海边酒店！

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ɔɪstər] , [sʌm; səm] [brɔɪld] ['mækrəl] , [ænd; ənd]
We'll begin with scalloped oysters , some broiled mackerel , and
出色地 开始 和 扇贝状的 牡蛎 , 一些 烤制 鲭鱼 , 和
[bɔɪld] [ˌsiː oʊ 'diː] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪmp] [sɔːs] , ['lɑːbstər] ['sæləd] — "
boiled cod , with shrimp sauce , lobster salad — "
煮沸 鳕鱼 , 和 虾 酱 , 龙虾 沙拉 — "

我们将先上扇贝牡蛎、烤鲭鱼和煮鳕鱼，配虾酱和龙虾沙拉——

" [sʌm; səm] ['stɑːrfɪʃ] ['dʒeli] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [tɑːrt] , [ænd; ənd] [kræb] [kriːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — "
" Some starfish jelly , and limpet tart , and crab cream to follow — "
" 一些 海星 果冻 , 和 帽贝 酸 , 和 螃蟹 奶油 到 跟随 — "

“接下来还有海星冻、帽贝挞和蟹肉奶油——”

" [ænd; ənd] ['siːwiːd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['aɪsɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !
" And seaweed sandwiches and salt - water ices to finish up with !
" 和 海藻 三明治 和 盐 - 水 冰 到 结束 向上 和 !

“最后还有海藻三明治和盐水冰！”

" ['aʊər; ɑːr] ['lændˌleɪ.diz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ðiːz] ['vɔliz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət]
" Our landlady's face was a picture , as these volleys were fired at
" 我们的 房东太太的 脸 曾是 一个 图片 , 作为 这些 截击 是 被解雇 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“当这些炮火向我们女房东齐射时，她的表情真是精彩极了；

[ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] .

and	Fräulein	turned	upon	us	with	a	sharp	rebuke	.
和	弗劳莱因	转向	之上	我们	和	一个	锋利的	训斥	.

弗劳莱因转过身来，严厉地斥责了我们。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] ['dɪnər] !

"	Go	down	to	the	beach	,	and	let	me	not	see	you	till	dinner	!
"	去	向下	到	这	海滩	,	和	让	我	不是	看	你	直到	晚餐	!

“去海滩玩吧，晚饭前别让我见到你！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['tɔːrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] !

You	are	an	overwhelming	torrent	when	it	is	business	that	I	wish	to	talk	!
你	是	一个	压倒	激流	什么时候	它	是	商业	那	我	希望	到	讲话	!

当我想谈正事时，你就像一股势不可挡的洪流！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ; ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end]

"	It	was	a	fortnight	later	;	Fräulein	had	returned	to	us	at	the	end
"	它	曾是	一个	两星期	之后	;	弗劳莱因	有	返回	到	我们	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

of	a	week	,
的	一个	星期	,

两周后，弗劳莱因在一周结束时回到了我们身边。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

and	,	acting	upon	a	letter	she	had	received	from	our	parents	,
和	,	表演	之上	一个	信	她	有	已收到	从	我们的	父母	,

她根据收到的一封来自我们父母的信，采取了行动。

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [koʊst] .

had	brought	us	all	down	to	a	seaside	village	on	the	sunny	south	coast	.
有	带来	我们	全部	向下	到	一个	海滨	村庄	在	这	阳光明媚	南	海岸	.

把我们都带到了阳光明媚的南部海岸的一个海滨小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['lɔdʒəz] ;

It	was	the	beginning	of	March	,	early	in	the	year	for	lodgers	;
它	曾是	这	开始	的	行进	,	早期的	在	这	年	为了	房客	;

当时是三月初，对于房客来说，还算是年初。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪ'mensli] .

but	we	liked	the	emptiness	of	the	place	,	and	were	enjoying	ourselves	immensely	.
但	我们	喜欢	这	空虚	的	这	地方	,	和	是	享受	我们自己	非常	.

但我们喜欢这里的空旷，并且玩得非常开心。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] [les] ['hæpi] .

I	did	not	find	that	my	spiritual	experiences	were	making	my	life	less	happy	.
我	做过	不是	寻找	那	我的	精神	经历	是	制作	我的	生活	较少的	快乐的	.

我并没有发现我的精神体验让我的生活变得不那么幸福。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [ˌem 'iː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Of	course	the	boys	teased	me	unmercifully	.
的	课程	这	男孩们	戏弄	我	无情地	.

当然，男生们毫不留情地嘲笑我。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] , " [stɪl] ['paɪəs] , [li] ?

Every	morning	they	would	ask	,	"	Still	pious	,	Li	?
每一个	早晨	他们	会	问	,	"	仍然	虔诚的	,	李	?

每天早上他们都会问：“李，你还虔诚吗？”

['iznt] [ðə; ði] [fɪt] ['oʊvər] ?

Isn't	the	fit	over	?
不是	这	合身	超过	?

比赛还没结束吗?

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [tiːz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ;

"	But	as	they	always	would	tease	about	something	,	I	did	not	mind	;
"	但	作为	他们	总是	会	逗	关于	某物	,	我	做过	不是	头脑	;

但他们总是喜欢拿一些事情开玩笑，所以我并不介意;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl]

and	found	that	I	could	laugh	and	joke	with	them	the	same	as	usual
和	成立	那	我	可以	笑	和	开玩笑	和	他们	这	相同的	作为	通常

.

:
.

我发现我可以像往常一样和他们说说笑笑。

[mɪs] ['mɑːfət] [helpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['riːdɪŋ]

Miss	Moffat	helped	me	a	great	deal	;	and	I	was	beginning	to	like	reading
错过	莫法特	帮助	我	一个	伟大的	交易	;	和	我	曾是	开始	到	喜欢	阅读

[maɪ] ['baɪb(ə)l] .

my	Bible	.
我的	圣经	.

莫法特小姐给了我很大的帮助；我开始喜欢读圣经了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [jet] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] ;

Not	that	I	could	yet	spend	a	long	time	over	it	without	becoming	weary	;
不是	那	我	可以	然而	花费	一个	长的	时间	超过	它	没有	成为	厌倦	;

当然，我还没办法长时间地仔细研究它而不感到厌倦;

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːfət] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] ,

but	Miss	Moffat	told	me	I	must	not	expect	to	walk	before	I	could	crawl	,
但	错过	莫法特	讲述	我	我	必须	不是	预计	到	走	前	我	可以	爬行	,

但莫法特小姐告诉我，我不能指望在学会爬之前就能走路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]

and	she	advised	me	to	read	a	short	portion	at	a	time	,	thinking	over
和	她	建议	我	到	读	一个	短的	部分	在	一个	时间	,	思维	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她建议我每次只读一小段，边读边思考。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] .

and	praying	to	be	taught	.
和	祈祷	到	是	教授	.

并祈求得到教导。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

It	was	a	cheering	thought	to	me	that	God	liked	to	see	me	happy	.
它	曾是	一个	欢呼	想法	到	我	那	上帝	喜欢	到	看	我	快乐的	.

想到上帝喜欢看到我快乐，这让我感到很欣慰。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [greɪv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	never	could	keep	grave	for	long	,	and	my	heart	being	at	rest	about	the
我	绝不	可以	保持	严重	为了	长的	,	和	我的	心	存在	在	休息	关于	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

我从来都无法长时间保持严肃，我的内心对未来也并不感到不安。

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [əˈbaʊt][maɪ][sɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	at	peace	about	my	sins	,	made	a	wonderful	difference	to	me	.
和	在	和平	关于	我的	罪孽	,	制成	一个	精彩的	不同之处	到	我	.

能够坦然面对自己的罪过，对我来说意义非凡。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

This	morning	,	when	we	had	scattered	on	the	beach	,
这	早晨	,	什么时候	我们	有	疏散	在	这	海滩	,

今天早上，当我们分散在海滩上时，

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['ʌndər][ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

and	Thunder	and	I	had	taken	refuge	under	a	breakwater	for	a	few
和	雷	和	我	有	已采取	避难所	在下面	一个	防波堤	为了	一个	很少

['mɪnɪts] - [rest] ,

minutes	'	rest	,
分钟	-	休息	,

于是，我和桑德躲在防波堤下休息了几分钟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [li] !

he	turned	to	me	and	said	,	"	I	don't	believe	you're	the	genuine	article	,	Li	!
他	转向	到	我	和	说	,	"	我	不	相信	你是	这	真的	文章	,	李	!

他转向我说："我不相信你是真货，李！"

[its] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ! "

It's	a	sham	and	delusion	!	"
它是	一个	假	和	错觉	!	"

这是骗局和妄想！

" [wʌt] [ɪz] ? "

"	What	is	?	"
"	什么	是	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [li] !

"	I	DON'T	BELIEVE	YOU'RE	THE	GENUINE	ARTICLE	,	LI	!
"	我	不	相信	你是	这	真的	文章	,	李	!

"我不相信你是真货，李！"

[its] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ! "

IT'S	A	SHAM	AND	DELUSION	!	"
它是	一个	假	和	错觉	!	"

这是骗局和妄想！

" [jʊr; jər] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɔːr][kən'vɜːrʒ(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Your	Christianity	—	or	conversion	—	as	you	call	it	.	"
"	你的	基督教	—	或者	转换	—	作为	你	称呼	它	.	"

"你的基督教信仰——或者你所谓的皈依。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	think	so	?	"
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为？

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	because	it	hasn't	changed	you	!	"
"	哦	,	因为	它	还没有	已更改	你	!	"

"哦，因为这并没有改变你！"

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [aɪ] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	hope	it	has	,	"	I	said	soberly	.
"	我	希望	它	有	,	"	我	说	清醒地	.

"我希望如此，"我严肃地说。

" [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃi:ki] [æz; əz][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər] ; [ˌaɪ 'ti:]['hæznt]['leŋkθənd; 'leŋθənd]
" **Well** , **you're** **just** **as** **cheeky** **as** **you** **always** **were** ; **it** **hasn't** **lengthened**
" 出色地 , 你是 只是 作为 厚脸皮 作为 你 总是 是 ; 它 还没有 加长
[jʊr; jər] [feɪs] ,
your **face** ,
你的 脸 ,

"嗯，你还是和以前一样厚脸皮；你的脸型并没有变长。"

[ɔ:r] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
or **choked** **the** **fun** **out** **of** **you** . "
或者 窒息 这 乐趣 出去 的 你 . "

或者扼杀了你的乐趣。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:]
" **I** **hope** **it** **never** **will** ; **but** **it** **has** **made** **a** **lot** **of** **difference** **to** **me**
" 我 希望 它 绝不 将要 ; 但 它 有 制成 一个 很多 的 不同之处 到 我
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

"我希望它永远不会发生；但它确实对我的内心产生了很大的影响。"

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][gɑ:d]['eni] [mɔ:r] .
I'm **not** **afraid** **of** **God** **any** **more** .
我是 不是 害怕的 的 上帝 任何 更多的 .

我不再害怕上帝了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I **feel** **I** **belong** **to** **Him** , **and** **am** **getting** **to** **love** **Him** .
我 感觉 我 属于 到 他 , 和 是 获得 到 爱 他 .

我觉得我属于他，并且开始爱他。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I **think** **it's** **a** **very** **jolly** **thing** **to** **be** **a** **Christian** ,
我 思考 它是 一个 非常 快乐的 事物 到 是 一个 基督教 ,

我认为做基督徒是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [tu:] .
and **I** **wish** **you** **would** **be** **one** **too** .
和 我 希望 你 会 是 一 也 .

我希望你也能成为其中一员。

" ['θʌndər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
" **Thunder** **gave** **a** **short** **laugh** .
" 雷 给予 一个 短的 笑 .

雷声轻笑了一声。

" [its] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] ,
" **It's** **well** **enough** **for** **girls** ; **but** **if** **you** **were** **at** **a** **public** **school** ,
" 它是 出色地 足够的 为了 女孩们 ; 但 如果 你 是 在 一个 民众 学校 ,

"这对女孩来说足够好了；但如果你上的是公立学校，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ju:d] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
as **we** **are** , **you'd** **know** **a** **fellow** **couldn't** **be** **religious** .
作为 我们 是 , 你会 知道 一个 同伴 不能 是 宗教 .

以我们的性格，你应该知道一个人不可能信教。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [set] ,
There **are** **a** **few** **who** **try** **it** **on** , **but** **they're** **in** **their** **own** **set** ,
那里 是 一个 很少 WHO 尝试 它 在 , 但 它们是 在 他们的 自己的 放 ,

有些人尝试过，但他们属于自己的圈子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ！ "
and **are** **too** **slow** **for** **words** **！** **"**
和 是 也 慢的 为了 字 ！ "

他们反应太慢了，简直说不出话来！

" [wel] ， " [sed] [aɪ] ['kwɪkli] ， " [its] [ðer; ðər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sloʊ] ；
" Well , " said I quickly , " it's their own stupidity if it makes them slow ;
" 出色地 ， " 说 我 迅速地 ， " 它是 他们的 自己的 愚蠢 如果 它 制作 他们 慢的 ；

“嗯，”我赶紧说道，“如果这让他们行动迟缓，那就是他们自己的愚蠢造成的；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'lɪdʒən] ！
it isn't religion !
它 不是 宗教 ！

那不是宗教！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['breθləs] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['duːd(ə)l] - ['duː][ænd; ənd]
" We were interrupted here by the breathless arrival of Doodle - doo and
" 我们 是 中断 这里 经过 这 喘不过气 到达 的 涂鸦 - 嘟 和
['teɪtər] .
Taters .
土豆 .

“这时，Doodle-doo 和 Taters 气喘吁吁地赶来，打断了我们的谈话。”

" [haɪ] ！
" Hi !
" 你好 ！

“你好！

[juː; jʊ] [tuː] ， [kʌm] [ɑːn] ！
You two , come on !
你 二 ， 来 在 ！

你们两个，快点！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ！
We're going out for a sail !
是 去 出去 为了 一个 帆 ！

我们要出海航行！

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ðə; ði][nekst]
" I was on my feet instantly , and down at the water's edge the next
" 我 曾是 在 我的 脚 即刻 ， 和 向下 在 这 水的 边缘 这 下一个
['mɪnɪt] ，
minute ,
分钟 ，

“我立刻站了起来，下一分钟就到了水边。”

[wer] [pæt][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] ， [huːz] [smɑːrt]['lɪt(ə)l][krɑːft] [leɪ]
where Pat was holding a parley with the boatman , whose smart little craft lay
在哪里 拍 曾是 保持 一个 谈判 和 这 船工 ， 谁 聪明的 小的 工艺 躺
[baɪ] .
by .
经过 .

帕特当时正在和船夫谈判，船夫那艘漂亮的小船就停在旁边。

" [naʊ] ， [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ， " [pæt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ， " [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] ，
" Now , look here , my good fellow , " Pat was saying , " I wasn't born yesterday ,
" 现在 ， 看 这里 ， 我的 好的 同伴 ， " 拍 曾是 说 ， " 我 不是 出生 昨天 ，

“听着，我的好伙计，”帕特说道，“我又不是三岁小孩。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and there won't be room for you .
和 那里 惯于 是 房间 为了 你 .

没有你的位置。

[wi:; wi] ['i:ðər] [hæv; həv][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][wi:; wi] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ði][seɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] !

We	either	have	the	boat	to	ourselves	,	or	we	chuck	up	the	sail	altogether	!
我们	任何一个	有	这	船	到	我们自己	,	或者	我们	查克	向上	这	帆	共	!

要么我们独享整艘船，要么我们就干脆把帆升起来!

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ! "

Take	your	choice	!	"
拿	你的	选择	!	"

你来做决定吧!

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

" [aɪ] [sed] [ə'saɪd][tu:; tə] ['hʌni] .

"	I	said	aside	to	Honey	.
"	我	说	旁边	到	蜂蜜	.

我悄悄地对Honey说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] ['æftər] [wʌt] ['frɔɪlaɪn] [sed] ? "

"	The	boys	aren't	going	to	take	us	out	after	what	Fräulein	said	?	"
"	这	男孩们	不是	去	到	拿	我们	出去	后	什么	弗劳莱因	说	?	"

“听了弗劳莱因的话，那些小伙子们不会把我们赶出去吧？”

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] ['frɔɪlaɪn] , " [sed] ['hʌni] : " [ʃi:z] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [fʌs] !

"	Oh	,	bother	Fräulein	,	"	said	Honey	:	"	she's	such	an	old	fuss	!
"	哦	,	打扰	弗劳莱因	,	"	说	蜂蜜	:	"	她是	这样的	一个	老的	大惊小怪	!

“哦，真是麻烦小姐，”蜂蜜说：“她真是个老古板！”

[pæt][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "

Pat	has	managed	a	sailing	-	boat	before	this	.	"
拍	有	管理	一个	帆船	-	船	前	这	.	"

帕特之前就管理过帆船。

" [aɪm] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

"	I'M	NOT	COMING	,	"	I	SAID	,	DRAWING	BACK	.
"	我是	不是	未来	,	"	我	说	,	绘画	后退	.

“我不去，”我边说边后退。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ] .

It	was	a	bright	,	sunny	morning	,	and	I	longed	to	go	.
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	和	我	渴望	到	去	.

那是一个阳光明媚的早晨，我渴望出发。

[jet] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪdn] [ˌju: 'es]['gɜ:lz][tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]

Yet	only	yesterday	Fräulein	had	positively	forbidden	us	girls	to	go	in	a	sailing
然而	仅有的	昨天	弗劳莱因	有	积极地	禁止	我们	女孩们	到	去	在	一个	帆船

- [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['boʊtmən] ;

-	boat	without	a	proper	boatman	;
-	船	没有	一个	恰当的	船工	;

然而就在昨天，小姐还明确禁止我们这些女孩在没有合适的船夫的情况下乘坐帆船；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [maɪ'self] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

and	though	I	had	not	a	particle	of	fear	myself	,	my	conscience	was
和	尽管	我	有	不是	一个	粒子	的	害怕	我	,	我的	良心	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['tendər] ,

becoming	more	tender	,
成为	更多的	投标	,

虽然我自己没有丝毫恐惧，但我的良心却变得越来越敏感。

[ænd; ənd][aɪ][felt][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜːr; hər] .

and	I	felt	we	ought	not	to	disobey	her	.
和	我	毛毡	我们	应该	不是	到	违	她	.

我觉得我们不应该违抗她的命令。

[pæt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] ['boʊtmənz] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Pat	,	meanwhile	,	had	overruled	the	boatman's	objections	,	and	was
拍	,	同时	,	有	否决	这	船夫的	反对意见	,	和	曾是

['mɑːʃəliŋ] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

marshalling	us	carefully	into	the	boat	.
编组	我们	小心	进入	这	船	.

与此同时，帕特驳回了船夫的反对意见，小心翼翼地引导我们上了船。

" [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	I'm	not	coming	,	"	I	said	,	drawing	back	.
"	我是	不是	未来	,	"	我	说	,	绘画	后退	.

“我不去了，”我边说边后退。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [fər'bɪdn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst][æz; əz]

"	You	know	we've	been	forbidden	;	and	we	could	go	for	a	row	just	as
"	你	知道	我们已经	到过	禁止	;	和	我们	可以	去	为了	一个	排	只是	作为

['iːzi] ;

easy	;
简单的	;

“你知道我们被禁止这样做；我们很容易就会吵起来；

['frɔɪlaɪn] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] . "

Fräulein	doesn't	mind	that	.	"
弗劳莱因	不	头脑	那	.	"

小姐并不介意。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	Don't	be	a	little	fool	!
"	不	是	一个	小的	傻子	!

别犯傻了！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	was	his	quick	rejoinder	.
"	曾是	他的	快的	回复	.

这是他迅速的回应。

" [oʊld] - [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [bæk]

"	Old	Fräu	will	have	forgotten	she	gave	such	an	order	when	she	sees	us	back
"	老的	-	将要	有	被遗忘的	她	给予	这样的	一个	命令	什么时候	她	看到	我们	后退

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

safe	and	sound	!
安全的	和	声音	!

“老太太看到我们平安归来，就会忘记她曾经下过这样的命令了！”

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['skwiːmɪʃ] ? "

What	has	made	you	so	unusually	squeamish	?	"
什么	有	制成	你	所以	异常地	胆小的	?	"

是什么让你变得如此胆小？

" [its] [hɜːr; hər]['paɪəs][fɪt] !
" It's her pious fit !
" 它是 她 虔诚的 合身 !

“这是她虔诚的举动！”

" [kraɪd]['duːd(ə)l] - ['duː] .
" cried Doodle - doo .
" 哭 涂鸦 - 嘟 .

“嘟嘟叫道。”

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [ə'loʊn] !
" Let the little dear alone !
" 让 这 小的 亲爱的 独自的 !

“放过这只小可爱吧！”

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][noʊ] [mɔːr] ! "
She's going to be a naughty girl no more ! "
她是 去 到 是 一个 淘气 女孩 不 更多的 ! "

她以后再也不会是个淘气的女孩了!

" [kʌm] [ɑːn] ; [dəunt] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ! " [sed] ['θʌndər] ,
" Come on ; don't make an ass of yourself ! " said Thunder ,
" 来 在 ; 不 制作 一个 屁股 的 你自己 ! " 说 雷 ,

“拜托，别出丑！”雷霆说道。

['tʌgɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
tugging hold of my arm as he spoke .
拉扯 抓住 的 我的 手臂 作为 他 辐 .

他说话时拉了拉我的胳膊。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ['wʊdnt] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːli] -
" Weren't you saying just now that your religion wouldn't turn you into a molly -
['kɑːd(ə)l] ? "
coddle ? "
溺爱 ? "

你刚才不是说你的宗教信仰不会让你变成一个娇生惯养的人吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [læft] ['teɪtər] , [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
" Are you afraid ? " laughed Taters , already taking a seat in the boat .
" 是 你 害怕的 ? " 笑了 土豆 , 已经 采取 一个 座位 在 这 船 .

“你害怕吗？”泰特斯笑着说，已经坐到了船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l] .
It was my first battle .
它 曾是 我的 第一的 战斗 .

这是我第一次战斗。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][maɪ][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə]
Strangely enough , up to now nothing had happened to put my religion to
[ðə; ði][test] .
the test .
这 测试 .

奇怪的是，到目前为止，还没有发生任何事来考验我的信仰。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] ;
" I'm not afraid , " I said slowly , looking wistfully at the boat ;
" 我是 不是 害怕的 , " 我 说 缓慢地 , 寻找 怅然地 在 这 船 ;

“我不害怕，”我缓缓说道，眼神中充满渴望地望着那艘船；

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] — [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

"	but	you're	right	—	my	religion	won't	let	me	go	.
"	但	你是	正确的	—	我的	宗教	惯于	让	我	去	.

“但你说得对——我的宗教不会放我走。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

I	must	be	left	behind	.
我	必须	是	左边	在后面	.

我肯定要被留下了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [hɑːrd] [laɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	It	seemed	rather	hard	lines	to	me	;
"	它	似乎	相当	难的	线条	到	我	;

“在我看来，这些界限似乎相当泾渭分明;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn]

but	they	were	all	so	excited	about	getting	off	that	they	did	not	waste	time	in
但	他们	是	全部	所以	兴奋的	关于	获得	离开	那	他们	做过	不是	浪费	时间	在

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

但是他们都迫不及待地想要下车，所以没有浪费时间去劝说。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪksi] [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

IN	PLAYING	WITH	PIXIE	I	FORGOT	MY	TROUBLE	.
在	玩耍	和	小精灵	我	忘了	我的	麻烦	.

和皮克西玩耍时，我忘记了烦恼。

[pæt] [kɔːld] [aʊt] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] - , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

Pat	called	out	,	"	Go	back	to	old	Fräu	,	and	tell	her	of	the	wickedness
拍	称为	出去	,	"	去	后退	到	老的	-	,	和	告诉	她	的	这	邪恶

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] !

of	her	pupils	!
的	她	学生	!

帕特喊道：“回去告诉老太太，她的学生们有多邪恶！”

[ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] !

In	Sunday	-	school	books	we	should	all	be	drowned	as	a	punishment	!
在	星期日	-	学校	图书	我们	应该	全部	是	溺水	作为	一个	惩罚	!

在主日学课本里，我们都应该被淹死作为惩罚！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

You	and	she	had	better	watch	on	the	beach	for	our	bodies	to	be
你	和	她	有	更好的	手表	在	这	海滩	为了	我们的	身体	到	是

[wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] !

washed	ashore	!
洗过	岸上	!

你和她最好在沙滩上看着，免得我们的尸体被冲上岸！

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

"	I	watched	them	go	with	tears	in	my	eyes	.
"	我	观看	他们	去	和	眼泪	在	我的	眼睛	.

我含着泪目送他们离开。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] !

Oh	,	it	was	hard	sometimes	to	be	good	!
哦	,	它	曾是	难的	有时	到	是	好的	!

哦，做好人有时候真难啊！

[waɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [θɪŋz] [soʊ] [naɪs] ?

Why	were	forbidden	things	so	nice	?
为什么	是	禁止	事物	所以	好的	?

为什么禁忌之事如此美好?

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪksi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	**then**	**Pixie**	**came**	**running**	**up**	**to**	**me**	**,**	**and**	**in**	**playing**	**with**	**him**
和	然后	小仙女	来了	跑步	向上	到	我	,	和	在	玩耍	和	他

然后皮克茜跑过来和我玩耍

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	**forgot**	**my**	**trouble**	**.**
我	忘了	我的	麻烦	.

我忘记了我的烦恼。

[wi:; wi] [bɪlt] [sænd] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪərd][aʊt] , [aɪ][sæt]

We	**built**	**sand**	**castles**	**,**	**and**	**destroyed**	**them**	**;**	**and**	**then**	**,**	**tired**	**out**	**,**	**I**	**sat**
我们	建造	沙	城堡	,	和	损毁	他们	;	和	然后	,	疲劳的	出去	,	我	卫星

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

down	**on**	**the**	**shingle**	**,**
向下	在	这	卵石	,

我们堆沙堡，又拆掉沙堡；然后，我累了，就坐在鹅卵石地上。

[ænd; ənd]['pɪksi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	**Pixie**	**threw**	**himself**	**upon**	**me**	**.**
和	小仙女	扔	他自己	之上	我	.

Pixie 突然扑到我身上。

" [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [li] ,

"	**Tell**	**me**	**a**	**story**	**,**	**Li**	**,**
"	告诉	我	一个	故事	,	李	,

"给我讲个故事吧，李。"

- [baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [goʊ] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

'	**bout**	**one**	**of**	**those**	**little**	**ships**	**that**	**go**	**away**	**right**	**into**	**the**	**sky**	**.**
-	回合	一	的	那些	小的	船舶	那	去	离开	正确的	进入	这	天空	.

就是那种会直接飞向天空的小飞船。

['pɪksi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] ,

Pixie	**would**	**like**	**to**	**go**	**out**	**in**	**a**	**ship**	**with**	**a**	**big**	**knife**	**,**
小仙女	会	喜欢	到	去	出去	在	一个	船	和	一个	大的	刀	,

小仙女想带着一把大刀乘船出海。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [dʌl] [oʊld] [klaʊdz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

and	**cut**	**away**	**all**	**those**	**dull**	**old**	**clouds**	**that**	**hide**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
和	切	离开	全部	那些	乏味的	老的	云	那	隐藏	这	蓝色的	天空	.

拨开所有遮蔽蓝天的阴沉云层。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	**It**	**was**	**nearly**	**dinner**	**-**	**time**	**when**	**the**	**sailing**	**-**	**boat**	**returned**	**.**
"	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	这	帆船	-	船	返回	.

"帆船返回时已接近晚餐时间。"

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪst] [sʌtʃ] [fʌn] .

All	**were**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**laughing**	**at**	**me**	**for**	**having**	**missed**	**such**	**fun**	**.**
全部	是	在	高的	烈酒	,	笑	在	我	为了	拥有	错过	这样的	乐趣	.

大家都兴致很高，还嘲笑我错过了这么好玩的时光。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] , ['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

But	**when**	**we**	**got**	**back**	**to**	**our**	**lodgings**	**,**	**Fräulein**	**was**	**very**	**angry**	**,**
但	什么时候	我们	得到	后退	到	我们的	住宿	,	弗劳莱因	曾是	非常	生气的	,

但当我们回到住处时，小姐非常生气。

[ænd; ənd] [kept] ['hʌni] [ænd; ənd] ['teɪtər] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	**kept**	**Honey**	**and**	**Taters**	**indoors**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
和	保留	蜂蜜	和	土豆	室内	为了	这	休息	的	这	下午	.

于是，蜂蜜和土豆整个下午都待在室内。

" [oʊ] , [wɪə(r)][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ! " [sed] [pæt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - ['skoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Oh , we're a bad lot ! " said Pat , listening to Fräulein's scolding with the
" 哦 , 是 一个 坏的 很多 ! " 说 拍 , 聆听 到 - 责骂 和 这
['gretɪst] [ˌekwə'nɪməti] .
greatest equanimity .
最 平静 .

"哦，我们真是一群坏孩子！"帕特听着弗劳莱因的责骂，表现得异常平静。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][seɪnt] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] [naʊ] ,
" But you're going to have one saint amongst your pupils now ,
" 但 你是 去 到 有 一 圣 在 你的 学生 现在 ,

"但是现在你的学生中将会有一位圣人了。"

[huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
who will comfort and cheer your heart !
WHO 将要 舒适 和 欢呼 你的 心 !

谁能安慰和鼓舞你的心灵！

[oʊld]['liːz] ['wɪkɪd] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] !
Old Li's wicked days are over !
老的 李的 邪恶 天 是 超过 !

老李的邪恶日子结束了！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ?
Don't you see the difference in her face ?
不 你 看 这 不同之处 在 她 脸 ?

你没看出她脸上的变化吗?

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wʌt] - [ə; eɪ] - [gʊd] - [gɜːrl] - [ˌeɪ 'em] - [aɪ][smɜːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A kind of what - a - good - girl - am - I smirk in the corner of her
一个 种类 的 什么 - 一个 - 好的 - 女孩 - 是 - 我 傻笑 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

她嘴角露出一丝"我真是个好女孩"的得意笑容;

[ə; eɪ] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] - [set] - [aɪ] - [lɪv; laɪv] - [ə'mʌŋst] [twɪst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ;
a what - a - wicked - set - I - live - amongst twist one side of her nose ;
一个 什么 - 一个 - 邪恶 - 放 - 我 - 居住 - 在 捻 一 边 的 她 鼻子 ;

她歪着鼻子，一副"我生活在一个多么糟糕的环境啊"的表情;

[ænd; ənd][ə; eɪ][oʊ] - [haʊ] - ['frɪvələs] - [ɪz] - [ɜːrθ] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !
and a oh - how - frivolous - is - earth roll in the whites of her eyes !
和 一个 哦 - 如何 - 轻浮 - 是 - 地球 卷 在 这 白人 的 她 眼睛 !

她眼中闪过一丝"地球多么轻浮啊！"的感慨!

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
" I got up and inspected myself in the mirror over the fireplace .
" 我 得到 向上 和 检查 我 在 这 镜子 超过 这 壁炉 .

我起身走到壁炉上方，对着镜子审视自己。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [sed] ;
" I wish I could see a change , " I said ;
" 我 希望 我 可以 看 一个 改变 , " 我 说 ;

"我希望能够看到改变，"我说;

" [its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
" it's the one thing that doesn't look religious about me ;
" 它是 这 一 事物 那 不 看 宗教 关于 我 ;

"这是我身上唯一看起来不像信教的东西;

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːfəts] [feɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] — [ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] !

but	Miss	Moffat's	face	isn't	a	religious	one	—	that's	my	comfort	!
但	错过	莫法特的	脸	不是	一个	宗教	一	—	那就是	我的	舒适	!

但莫法特小姐的脸看起来不像个虔诚的信徒——这让我感到欣慰！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['wɜːrkɪŋ]

Working
在职的

在职的

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ['æftər] [ðɪs] ,

I	HAD	some	ups	and	downs	after	this	,
我	有	一些	UPS	和	下坡	后	这	,

此后我经历了一些起伏。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ;

but	I	was	quickly	corrected	if	I	made	a	slip	;
但	我	曾是	迅速地	已更正	如果	我	制成	一个	滑	;

但如果我说错了，很快就会有人纠正我；

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

the	others	seemed	to	keep	a	lynx	-	eyed	watch	on	every	word	and	movement	,
这	其他的	似乎	到	保持	一个	猞猁	-	眼睛	手表	在	每一个	单词	和	移动	,

其他人似乎像猞猁一样，警惕地注视着每一个字和每一个动作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːfəts] ['letər] ,

and	if	it	had	not	been	for	Miss	Moffat's	letter	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	错过	莫法特的	信	,

如果不是莫法特小姐的那封信，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt] ['θɜːrəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

I	really	think	I	should	have	got	thoroughly	disheartened	.
我	真的	思考	我	应该	有	得到	彻底	沮丧	.

我真觉得我应该彻底灰心丧气才对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , —

She	said	in	it	,	—
她	说	在	它	,	—

她在文中说——

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt]['tʌmb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [jʌŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	Don't	think	you	won't	tumble	,	my	dear	;	young	feet	are	very	uncertain	.
"	不	思考	你	惯于	翻滚	,	我的	亲爱的	;	年轻的	脚	是	非常	不确定	.

“别以为你不会摔倒，亲爱的；年轻人的脚很不稳。”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] ['fɔːlən] , [let][ðə; ði][lɔːrd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] ; [hiː; hi][wəʊnt]

But	when	you've	fallen	,	let	the	Lord	pick	you	up	again	;	He	won't
但	什么时候	你已经	倒下	,	让	这	主	挑选	你	向上	再次	;	他	惯于

但当你跌倒时，让主再次扶起你；他不会

[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

lose	patience	with	you	.
失去	耐心	和	你	.

我对你已经失去耐心了。

" [sʌm; səm] [deɪz] [wɜːr; wər] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːn] ['feɪljər] ;

"	Some	days	were	records	of	failure	on	failure	;
"	一些	天	是	记录	的	失败	在	失败	;

“有些日子简直是接连失败；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [prer] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt]

but	I	was	beginning	to	find	prayer	a	great	comfort	,	and	,	to	my	great
但	我	曾是	开始	到	寻找	祷告	一个	伟大的	舒适	,	和	,	到	我的	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

但我开始发现祈祷给我带来了极大的安慰，而且，令我非常高兴的是，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [lʌv] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	was	feeling	a	warm	love	filling	my	heart	for	the	One	who	had	done	,
我	曾是	感觉	一个	温暖的	爱	填充	我的	心	为了	这	一	WHO	有	完毕	,

我心中充满了对那位成就这一切的人的温暖爱意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	was	doing	,	so	much	for	me	.
和	曾是	正在做	,	所以	很多	为了	我	.

他为我做了很多。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [ɪn]

"	It's	a	great	comfort	,	Honey	,	"	I	said	one	morning	,	as	we	were	dressing	in
"	它是	一个	伟大的	舒适	,	蜂蜜	,	"	我	说	一	早晨	,	作为	我们	是	敷料	在

['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

our	bedroom	,
我们的	卧室	,

"这真是太好了，亲爱的，"一天早上，我们一起在卧室里穿衣服时，我说。

" [ðæt] [freʃ] [deɪz] [ki:p] ['kʌmɪŋ] .

"	that	fresh	days	keep	coming	.
"	那	新鲜的	天	保持	未来	.

"希望崭新的日子不断到来。"

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] ! "

How	dreadful	if	we	had	one	long	eternal	day	with	no	break	!	"
如何	可怕	如果	我们	有	一	长的	永恒	天	和	不	休息	!	"

如果我们每天都过着永无止境的漫长一天，没有休息，那该有多可怕啊！

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

"为什么？"她问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

"	Because	it	gives	one	a	fresh	start	.
"	因为	它	给予	一	一个	新鲜的	开始	.

因为它能给人一个全新的开始。

[naʊ] , ['jestərdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [ɑ:n] ; [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['teɪtər] ,

Now	,	yesterday	,	you	know	how	I	went	on	;	I	lost	my	temper	with	Taters	,
现在	,	昨天	,	你	知道	如何	我	去	在	;	我	丢失的	我的	脾气	和	土豆	,

昨天，你知道我发生了什么；我跟泰特斯大发雷霆。

[wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] ['frɔɪlaɪn] ,

was	rude	to	Fräulein	,
曾是	粗鲁的	到	弗劳莱因	,

对弗劳莱因小姐无礼

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rliər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðæt] [roʊ]

and	ended	by	being	sent	off	to	bed	an	hour	earlier	for	having	that	row
和	结束	经过	存在	发送	离开	到	床	一个	小时	早些时候	为了	拥有	那	排

[wɪð; wɪθ][pæt] ,

with	Pat	,
和	拍	,

结果因为和帕特吵架，被提前一个小时赶去睡觉了。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lænd,leɪ.diz] ['hɪdiəs] [læmp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
and **smashing** **our** **landlady's** **hideous** **lamp** **in** **the** **hall** **!**
和 粉碎 我们的 房东太太的 可怕 灯 在 这 大厅 !

然后砸碎了房东太太放在走廊里的那盏丑陋的台灯!

[wel] , [tuː; tə] - [deɪ][aɪm] ['staːtiŋ] [ə'gen] , [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ! "
Well **,** **to** **-** **day** **I'm** **starting** **again** **,** **quite** **fresh** **and** **jolly** **!** **"**
出色地 , 到 - 天 我是 开始 再次 , 相当 新鲜的 和 快乐的 ! "

今天我又重新开始了，精神焕发，心情愉悦!

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪr] ['krɪstʃən] , " [sed] ['hʌni] .
" **You're** **an** **awfully** **queer** **Christian** **,** **"** **said** **Honey** **.**
" 你是 一个 非常 酷儿 基督教 , " 说 蜂蜜 .

“你真是个非常古怪的基督徒，”霍尼说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] . "
" **I** **don't** **believe** **you're** **a** **proper** **one** **.** **"**
" 我 不 相信 你是 一个 恰当的 一 . "

“我不认为你是个合格的人。”

" [soʊ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [mɪs] ['mɑːfət] [sez] [aɪ]
" **So** **you** **always** **say** **;** **but** **I** **can't** **be** **perfect** **all** **at** **once** **—** **Miss** **Moffat** **says** **I**
" 所以 你 总是 说 ; 但 我 不能 是 完美的 全部 在 一次 — 错过 莫法特 说道 我
[kɑːnt] .
can't **.**
不能 .

“你总是这么说；但我不可能一下子就做到完美——莫法特小姐说我做不到。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
Do **you** **think** **I** **am** **getting** **on** **a** **little** **bit** **?**
做 你 思考 我 是 获得 在 一个 小的 少量 ?

你觉得我年纪有点大了吗?

" [aɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ['ræðər] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['hʌni] [ri'spɔndid] ['wɔːrmli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
" **I** **added** **this** **rather** **pleadingly** **,** **and** **Honey** **responded** **warmly** **,** **"** **You're** **a** **brick** **!**
" 我 额外 这 相当 恳求地 , 和 蜂蜜 回应 热情地 , " 你是 一个 砖 !

我带着恳求的语气补充道，Honey热情地回应道：“你真是个笨蛋！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [tiːz] [juː; jʊ][soʊ] .
The **boys** **say** **so** **,** **though** **they** **do** **tease** **you** **so** **.**
这 男孩们 说 所以 , 尽管 他们 做 逗 你 所以 .

虽然男生们会这样取笑你，但他们也是这么说的。

[pæt] [sed] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [plʌk]
Pat **said** **yesterday** **he** **would** **never** **have** **given** **you** **credit** **for** **so** **much** **pluck**
拍 说 昨天 他 会 绝不 有 给定 你 信用 为了 所以 很多 采摘
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
and **perseverance** **.**
和 毅力 .

帕特昨天说，他以前从未想到你会有如此大的勇气和毅力。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['prɪgɪʃ] , [soʊ][fɑːr] .
I'm **sure** **you're** **as** **happy** **as** **any** **of** **us** **,** **and** **not** **a** **bit** **priggish** **,** **so** **far** **.**
我是 当然 你是 作为 快乐的 作为 任何 的 我们 , 和 不是 一个 少量 伪善 , 所以 远的 .
"
"
"

我相信你和我们一样快乐，而且到目前为止，一点也不自命不凡。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['hʌni] .
" **Then** **,** **"** **said** **I** **,** **a** **little** **shyly** **,** **"** **I** **wish** **you'd** **try** **it** **too** **,** **Honey** **.**
" 然后 , " 说 我 , 一个 小的 害羞地 , " 我 希望 你会 尝试 它 也 , 蜂蜜 .

“那么，”我有些害羞地说，“我希望你也试试，亲爱的。”

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
I've been reading in my Bible to - day about the disciples following Jesus ,
我已经 到过 阅读 在 我的 圣经 到 - 天 关于 这 门徒 下列的 耶稣 ,

我今天读圣经时，读到了耶稣门徒跟随他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . -
and the one who went to the other and said , ' Come and see . '
和 这 一 WHO 去 到 这 其他 和 说 , - 来 和 看 . -

其中一个走到另一个面前说："过来看看。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , - ['hʌni] !
I wish you would ' come and see , ' Honey !
我 希望 你 会 - 来 和 看 , - 蜂蜜 !

亲爱的，我希望你能"过来看看"！

" ['hʌni] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .
" HONEY WAS FASTENING HER COLLAR .
" 蜂蜜 曾是 紧固 她 衣领 .

"蜂蜜正在系她的项圈。"

['hʌni] ['dɪdnt] ['ænsər] .
Honey didn't answer .
蜂蜜 没有 回答 .

Honey没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːlər] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
She was fastening her collar , which didn't seem to meet without a great deal
她 曾是 紧固 她 衣领 , 哪个 没有 似乎 到 见面 没有 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] ,
of tugging ,
的 拉扯 ,

她正在系领子，但似乎不费很大力气就系不上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [red] .
and her face grew red .
和 她 脸 生长 红色的 .

她的脸涨得通红。

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll wait and see how you go on first , " she said .
" 患病的 等待 和 看 如何 你 去 在 第一的 , " 她 说 .

"我先等等看你进展如何，"她说。

" [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ]
" I've thought a lot lately , and if you can be religious , I don't see why I
" 我已经 想法 一个 很多 最近 , 和 如果 你 能 是 宗教 , 我 不 看 为什么 我
['kudnt] ;
couldn't ;
不能 ;

"我最近想了很多，如果你可以信教，我不明白我为什么不能信教；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [jet] .
but I shan't do anything yet .
但 我 不会 做 任何事物 然而 .

但我现在还不会采取任何行动。

" [aɪ] [felt] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I felt very pleased at this ,
" 我 毛毡 非常 高兴 在 这 ,

我对此感到非常高兴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æskt] [gɑːd][ɪn][maɪ] [prerz] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	from	that	time	asked	God	in	my	prayers	to	make	Honey	decide	to	serve
和	从	那	时间	问	上帝	在	我的	祈祷	到	制作	蜂蜜	决定	到	服务

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

从那时起，我便在祷告中祈求上帝让Honey决定侍奉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;

She	was	always	much	more	gentle	and	thoughtful	than	I	was	;
她	曾是	总是	很多	更多的	温和的	和	周到	比	我	曾是	;

她总是比我温柔体贴得多；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

and	I	often	told	her	she	would	find	it	much	easier	than	I	did	.
和	我	经常	讲述	她	她	会	寻找	它	很多	更轻松	比	我	做过	.

我经常告诉她，她会比我更容易做到这一点。

[ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [went] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][hoʊm] .

The	time	at	the	seaside	went	much	quicker	than	it	did	at	home	.
这	时间	在	这	海滨	去	很多	更快	比	它	做过	在	家	.

在海边的时间比在家里的时间过得快得多。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪlz]

We	were	out	nearly	all	day	long	,	and	we	explored	the	country	for	miles
我们	是	出去	几乎	全部	天	长的	,	和	我们	探索	这	国家	为了	英里

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

我们几乎一整天都在外面，探索了周围数英里的乡村地区。

['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [dʌl] ;

Fräulein	was	the	only	one	who	felt	dull	;
弗劳莱因	曾是	这	仅有的	一	WHO	毛毡	乏味的	;

只有弗劳莱因一个人感到无聊；

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

she	loved	the	town	with	all	the	shops	and	people	;	and	then	,	too	,
她	喜爱	这	镇	和	全部	这	商店	和	人们	;	和	然后	,	也	,

她喜欢这座小镇，喜欢那里的商店和人群；而且，她也喜欢.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər]

she	was	always	having	the	disagreeable	duty	of	having	to	act	as	peacemaker
她	曾是	总是	拥有	这	令人不快的	责任	的	拥有	到	行为	作为	和平缔造者

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] ,

between	us	and	our	landlady	,
之间	我们	和	我们的	房东	,

她总是不得不承担起调解我们和房东太太之间矛盾的苦差事，这让她很不情愿。

[huː] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [set][ʌv; əv] ['lɔdʒəz] .

who	vowed	she	had	never	before	had	such	a	noisy	set	of	lodgers	.
WHO	发誓	她	有	绝不	前	有	这样的	一个	嘈杂	放	的	房客	.

她发誓说，她以前从未遇到过如此吵闹的房客。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] ,

The	boys	and	she	were	at	daggers	drawn	,
这	男孩们	和	她	是	在	匕首	绘制	,

男孩们和她剑拔弩张，剑拔弩张。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt] ,

and	I	really	think	she	would	have	liked	to	turn	us	out	,
和	我	真的	思考	她	会	有	喜欢	到	转动	我们	出去	,

我真的觉得她很想把我们赶出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['empti] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

if	it	had	not	been	the	empty	time	of	year	.
如果	它	有	不是	到过	这	空的	时间	的	年	.

如果不是因为正值淡季的话。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

On	Sunday	morning	we	heard	a	sermon	that	made	a	great	impression	on	me	.
在	星期日	早晨	我们	听到	一个	讲道	那	制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

星期天早上我们听了一场布道，给我留下了深刻的印象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd]

We	went	to	a	little	country	church	,	and	I	liked	the	simple	old	-	fashioned
我们	去	到	一个	小的	国家	教会	,	和	我	喜欢	这	简单的	老的	-	造型

['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

service	there	.
服务	那里	.

我们去了一座乡村小教堂，我很喜欢那里简单而古老的礼拜仪式。

[ðə; ði] [tekst] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] :

The	text	we	had	was	:
这	文本	我们	有	曾是	:

我们收到的文本是：

" - [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] , ['iːv(ə)n] [soʊ] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [tuː; tə]

"	'	As	every	man	hath	received	the	gift	,	even	so	minister	the	same	one	to
"	-	作为	每一个	男人	有	已收到	这	礼物	,	甚至	所以	部长	这	相同的	一	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“各人要照着所领受的恩赐彼此服事，

[æz; əz] [gʊd] [stjuədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

as	good	stewards	of	the	manifold	grace	of	God	.	'
作为	好的	管家	的	这	歧管	优雅	的	上帝	.	-

作为上帝丰盛恩典的好管家。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [sed] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['kristʃənz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	vicar	said	a	lot	about	Christians	being	so	lazy	and	careless	as	they
"	这	牧师	说	一个	很多	关于	基督徒	存在	所以	懒惰的	和	粗心	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“牧师说了很多关于基督徒懒惰和粗心大意的话，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] ;

and	not	working	for	God	;
和	不是	在职的	为了	上帝	;

而且不是为上帝工作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [stjuədz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

and	he	showed	us	that	God	would	have	no	idle	stewards	on	His	property
和	他	显示	我们	那	上帝	会	有	不	闲置的	管家	在	他的	财产

.

:
.

他向我们表明，上帝不会容忍祂的产业上出现游手好闲的管家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

It	made	me	feel	very	ashamed	of	myself	,
它	制成	我	感觉	非常	羞愧	的	我	,

这让我感到非常羞愧。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] [wi:ks] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

when	I	remembered	that	for	nearly	four	weeks	I	had	known	about	and
什么时候	我	记得	那	为了	几乎	四	周	我	有	已知	关于	和

[rɪ'si:vd] [ðɪs] [gɪft] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ,

received	this	gift	from	God	,
已收到	这	礼物	从	上帝	,

当我回想起近四个星期以来，我一直知道并接受了上帝的这份礼物时，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ɑ:n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

and	yet	I	had	never	tried	to	pass	the	good	news	on	to	any	one	.
和	然而	我	有	绝不	尝试	到	经过	这	好的	消息	在	到	任何	一	.

然而，我却从未尝试将这个好消息告诉任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə]

And	when	I	came	home	I	determined	that	I	would	try	harder	than	ever	to
和	什么时候	我	来了	家	我	决定	那	我	会	尝试	更难	比	曾经	到

[get] ['hʌni] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] ;

get	Honey	to	join	me	;
得到	蜂蜜	到	加入	我	;

回到家后，我下定决心要比以往更加努力地让 Honey 和我一起生活；

[ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] [fɔ:r; fər] ['θʌndər] .

and	after	I	had	got	her	,	I	would	try	for	Thunder	.
和	后	我	有	得到	她	,	我	会	尝试	为了	雷	.

等我得到她之后，我就会去争取Thunder。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑ:nd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:]

But	,	beyond	promising	to	read	a	few	verses	from	the	Bible	with	me
但	,	超过	有前途	到	读	一个	很少	诗句	从	这	圣经	和	我

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

但是，除了承诺每天早上和我一起读几节圣经经文之外，

['hʌni] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [maɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

Honey	still	resisted	my	persuasion	.
蜂蜜	仍然	抵抗	我的	劝说	.

Honey 仍然不为我的劝说所动。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [li] .

"	There's	plenty	of	time	,	Li	.
"	有	很多	的	时间	,	李	.

“时间很充裕，李。”

[aɪ] [dəunt] [fi:l] [maɪ] [sɪnz] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,

I	don't	feel	my	sins	a	burden	,	as	you	did	,
我	不	感觉	我的	罪孽	一个	负担	,	作为	你	做过	,

我并不像你那样，觉得罪孽是一种负担。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pri:tʃiz] .

and	I'm	getting	rather	tired	of	your	preaches	.
和	我是	获得	相当	疲劳的	的	你的	布道	.

我已经有点厌倦你的说教了。

[li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] .

I	mean	to	be	religious	some	day	,	but	not	yet	.
我	意思是	到	是	宗教	一些	天	,	但	不是	然而	.

我打算将来成为一名信徒，但现在还不是。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

"	One	morning	Thunder	and	I	had	been	for	a	long	ramble	along	the	shore
"	一	早晨	雷	和	我	有	到过	为了	一个	长的	漫谈	沿着	这	支撑

,

,

,

一天早晨，我和雷霆沿着海岸漫步了很久，

[wen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

when	,	coming	back	,	we	saw	a	great	commotion	on	the	beach	.
什么时候	,	未来	后退	,	我们	锯	一个	伟大的	骚动	在	这	海滩	.

返回途中，我们看到海滩上一片混乱。

[wiː; wi] [faʊnd] ['frɔɪlaɪn] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd]['dʒɜːrmən][tuː; tə] ['sevrəl] ['fɪʃərmən] ,

We	found	Fräulein	jabbering	away	in	excited	German	to	several	fishermen	,
我们	成立	弗劳莱因	喋喋不休	离开	在	兴奋的	德语	到	一些	渔民	,

我们发现那位小姐正兴奋地用德语跟几个渔民叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['rʌʃɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] ,

and	nurse	rushing	backwards	and	forwards	looking	quite	demented	,
和	护士	匆忙	向后	和	前进	寻找	相当	精神错乱	,

护士来回奔跑，看起来有些神志不清。

[waɪlst] [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

whilst	Pat	and	the	others	were	talking	at	the	top	of	their	voices	,
而	拍	和	这	其他的	是	说	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

当帕特和其他人大声交谈时，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [skerd] .

and	all	were	looking	anxious	and	scared	.
和	全部	是	寻找	焦虑的	和	害怕的	.

每个人看起来都很焦虑和害怕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['pɪksi][wʌz; wəz][lɔːst] ,

We	were	soon	told	what	had	happened	;	Pixie	was	lost	,
我们	是	很快	讲述	什么	有	发生	;	小仙女	曾是	丢失的	,

我们很快就得知了事情的经过：皮克茜走丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

and	the	general	fear	was	that	he	had	drifted	out	to	sea	in	a	boat	.
和	这	一般的	害怕	曾是	那	他	有	漂移	出去	到	海	在	一个	船	.

人们普遍担心他已经乘船漂流到海上去了。

['hʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Honey	was	the	last	one	with	him	;
蜂蜜	曾是	这	最后的	一	和	他	;

Honey是最后一个和他在一起的人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][taɪd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

she	was	lying	in	a	boat	tied	up	on	the	beach	reading	a	book	,
她	曾是	说谎	在	一个	船	系	向上	在	这	海滩	阅读	一个	书	,

她躺在停泊在沙滩上的小船上看书，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

when	he	came	and	joined	her	.
什么时候	他	来了	和	加入	她	.

他来了，加入了她。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] ['hʌni] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][gɑ:t][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər]

when	Honey	read	a	story	-	book	she	always	got	so	engrossed	in	it	that	she	never
什么时候	蜂蜜	读	一个	故事	-	书	她	总是	得到	所以	全神贯注	在	它	那	她	绝不

['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

noticed	anything	going	on	about	her	.
注意到	任何事物	去	在	关于	她	.

当Honey看故事书时，她总是看得入迷，以至于从不注意到周围发生的事情。

['pɪksi] [pleɪd] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'membəz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['twɪstɪŋ]

Pixie	played	about	,	talking	to	himself	,	and	she	remembers	seeing	him	twisting
小仙女	玩	关于	,	说	到	他自己	,	和	她	记得	看到	他	扭曲

[ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði][roʊp] ,

and	untwisting	the	rope	,
和	解开	这	绳索	,

小仙女一边玩耍一边自言自语，她记得看到他一会儿拧绳子，一会儿又解开。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	saying	something	about	wanting	to	sail	away	to	the	sky	,
和	说	某物	关于	想要	到	帆	离开	到	这	天空	,

还说了些想乘船飞向天空的话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	she	did	not	take	much	notice	of	it	at	the	time	.
但	她	做过	不是	拿	很多	注意	的	它	在	这	时间	.

但她当时并没有太在意。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

She	left	him	soon	after	,	for	a	few	minutes	,
她	左边	他	很快	后	,	为了	一个	很少	分钟	,

她随后离开了他，几分钟后。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] ['teɪtər] [hæd; həd] ,

whilst	she	went	to	exchange	her	book	with	one	that	Taters	had	,
而	她	去	到	交换	她	书	和	一	那	土豆	有	,

她去和泰特斯交换书的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [noʊ]['pɪksi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	when	she	came	back	no	Pixie	was	to	be	seen	.
和	什么时候	她	来了	后退	不	小仙女	曾是	到	是	已见	.

当她回来时，却不见了小仙女的踪影。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [nɜ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

She	was	not	alarmed	,	for	she	concluded	nurse	had	come	to	fetch	him
她	曾是	不是	惊慌	,	为了	她	结束	护士	有	来	到	拿来	他

[ˌɪn'dɔ:rz] ,

indoors	,
室内	,

她并不惊慌，因为她以为是护士来把他带进屋的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɪksi]

and	it	was	only	just	before	we	came	up	that	they	discovered	that	Pixie
和	它	曾是	仅有的	只是	前	我们	来了	向上	那	他们	发现	那	小仙女

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

就在我们赶到之前，他们才发现皮克茜不见了。

[wi:; wi] [faʊnd] ['frɔɪlaɪn] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒɜ:rmən]

WE	FOUND	FRÄULEIN	JABBERING	AWAY	IN	EXCITED	GERMAN
我们	成立	弗劳莱因	喋喋不休	离开	在	兴奋的	德语

我们发现那位小姐正兴奋地用德语叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə] ['sevrəl] ['fɪʃərmən] .
TO **SEVERAL** **FISHERMEN** **.**
到 一些 渔民 .

致几位渔民。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi] [gɔːn] , " [sed] ['hʌni] ['tɪrfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **And** **not** **only** **is** **he** **gone** **,** **"** **said** **Honey** **tearfully** **,** **turning** **to** **me** **,**
" 和 不是 仅有的 是 他 已消失 , " 说 蜂蜜 泪流满面 , 转弯 到 我 ,

"他不仅走了,"霍妮含泪转向我说,"

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][boʊt][ɪz] ['mɪsɪŋ] !
" **but** **the** **boat** **is** **missing** **!**
" 但 这 船 是 丢失的 !

但是船不见了!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ðiː][roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
He **must** **have** **undone** **the** **rope** **,** **and** **the** **tide** **has** **come** **in** **,**
他 必须 有 未完成 这 绳索 , 和 这 潮 有 来 在 ,

他一定是解开了绳子,潮水已经涨进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
and **he** **must** **have** **drifted** **out** **to** **sea** **!**
和 他 必须 有 漂移 出去 到 海 !

他一定是漂到海里去了!

" [aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ɑːn][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] .
" **I** **looked** **anxiously** **out** **on** **the** **ocean** **.**
" 我 看起来 焦虑地 出去 在 这 海洋 .

我焦急地望着大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
It **was** **a** **calm** **day** **,** **and** **a** **few** **fishing** **-** **smacks** **were** **going** **out** **to** **sea**
它 曾是 一个 冷静的 天 , 和 一个 很少 钓鱼 - 拍打 是 去 出去 到 海
,
,
,

那天风平浪静,几艘渔船出海了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['eniwer] .
but **there** **was** **no** **sign** **of** **a** **boat** **anywhere** **.**
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 船 任何地方 .

但周围根本看不到船的踪影。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [pæt] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
" **We** **must** **do** **something** **,** **"** **said** **Pat** **,** **with** **energy** **,**
" 我们 必须 做 某物 , " 说 拍 , 和 活力 ,

"我们必须做点什么,"帕特精神抖擞地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['suːnər] [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðiː] ['betər] .
" **and** **the** **sooner** **we** **set** **to** **work** **the** **better** **.**
" 和 这 很快 我们 放 到 工作 这 更好的 .

"我们越早开始工作越好。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər][dɑːrk] .
We **shall** **not** **be** **likely** **to** **find** **him** **after** **dark** **.**
我们 将 不是 是 可能 到 寻找 他 后 黑暗的 .

天黑以后,我们不太可能找到他。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
If **he** **has** **drifted** **out** **to** **sea** **,** **we** **must** **follow** **.**
如果 他 有 漂移 出去 到 海 , 我们 必须 跟随 .

如果他漂流到海上,我们也必须跟随。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi][ænd; ənd]['du:d(ə)l] - ['du:] , ['θʌndər] [ænd; ənd]

"	And	in	an	incredibly	short	time	,	he	and	Doodle	-	doo	,	Thunder	and
"	和	在	一个	难以置信	短的	时间	,	他	和	涂鸦	-	嘟	,	雷	和

[ə; eɪ]['stɔ:lwərt] ['boʊtmən] ,

a	stalwart	boatman	,
一个	坚定的	船工	,

"在极短的时间内，他和涂鸦、雷霆以及一位忠诚的船夫，

[wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] .

were	rowing	out	in	the	direction	they	thought	the	boat	might	have	gone	.
是	划船	出去	在	这	方向	他们	想法	这	船	可能	有	已消失	.

他们划着船朝他们认为船可能去的方向驶去。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[preɪɪŋ]

Praying
祈祷

祈祷

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər]['pɪksi]

I	DON'T	think	I	ever	remember	a	more	miserable	day	than	it	was	after	Pixie
我	不	思考	我	曾经	记住	一个	更多的	悲惨的	天	比	它	曾是	后	小仙女

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

我记忆中，Pixie失踪后的那一天，是我最难熬的日子。

['hʌni] [wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['taɪərd] [aʊt] ,

Honey	was	inconsolable	;	the	boys	returned	late	at	night	,	tired	out	,
蜂蜜	曾是	无法安慰	;	这	男孩们	返回	晚的	在	夜晚	,	疲劳的	出去	,

Honey伤心欲绝；男孩们深夜才回来，筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜ:rtʃ] ; ['frɔɪlaɪn] [ænd; ənd] [nɜ:rs]

and	thoroughly	disheartened	at	their	unsuccessful	search	;	Fräulein	and	nurse
和	彻底	沮丧	在	他们的	不成功	搜索	;	弗劳莱因	和	护士

[wɜ:r; wər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [terz] ,

were	dissolved	in	tears	,
是	溶解	在	眼泪	,

搜寻无果后，她们彻底灰心丧气；小姐和护士都忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][bəuθ] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['helpləs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .

and	both	seemed	perfectly	helpless	to	make	any	suggestions	.
和	两个都	似乎	完美	无助	到	制作	任何	建议	.

两人似乎都完全无能为力，无法提出任何建议。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['sti:mər] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , " [aɪ] [sed] ,

"	He	may	have	been	picked	up	by	some	steamer	or	fishing	-	smack	,	"	I	said	,
"	他	可能	有	到过	挑选	向上	经过	一些	汽船	或者	钓鱼	-	啪	,	"	我	说	,

"他可能被某艘轮船或渔船救起了，"我说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['hoʊpfəli] .

trying	to	speak	hopefully	.
尝试	到	说话	希望	.

我试着充满希望地说话。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [draʊnd] ! " [weɪld] ['hʌni] .

"	I	know	he	is	drowned	!	"	wailed	Honey	.
"	我	知道	他	是	溺水	!	"	哀嚎	蜂蜜	.

"我知道他淹死了！"哈尼哭喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ！ " [sed] [pæt] [sɪ'vɪrli] .

"	And	it	will	be	your	doing	!	"	said	Pat	severely	.
"	和	它	将要	是	你的	正在做	！	"	说	拍	严重	.

“而这都是你一手造成的！”帕特严厉地说。

" [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

"	You	left	a	baby	in	an	open	boat	,	with	the	tide	coming	in	around	him	;
"	你	左边	一个	婴儿	在	一个	打开	船	,	和	这	潮	未来	在	大约	他	;

你把一个婴儿留在一艘敞篷船里，潮水正朝他涌来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [juː; jʊ] ['nevər] ['trʌbld] [jɔːr'self] ,

and	when	you	found	he	had	disappeared	you	never	troubled	yourself	,
和	什么时候	你	成立	他	有	消失	你	绝不	麻烦	你自己	,

当你发现他失踪后，你却从未为此烦恼过。

[ɔːr] [toʊld] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['æftər] !

or	told	any	one	for	a	full	hour	after	!
或者	讲述	任何	一	为了	一个	满的	小时	后	!

或者之后整整一个小时都告诉任何人！

" ['hʌni] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

"	Honey	was	too	miserable	to	defend	herself	.
"	蜂蜜	曾是	也	悲惨的	到	保卫	她自己	.

“Honey太痛苦了，无法为自己辩护。”

['pɪksi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə]

Pixie	was	the	darling	of	us	all	,	and	the	boys	were	too	alarmed	to
小仙女	曾是	这	亲爱的	的	我们	全部	,	和	这	男孩们	是	也	惊慌	到

[ʃoʊ] ['eni] ['mɜːrsi] .

show	any	mercy	.
展示	任何	怜悯	.

Pixie是我们所有人的宝贝，男孩们吓坏了，根本没心思对她施以任何怜悯。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] —

I	tried	to	cheer	her	up	,	and	then	was	assailed	with	—
我	尝试	到	欢呼	她	向上	,	和	然后	曾是	遭受攻击	和	—

我试图让她开心起来，结果却遭到了——

" [oʊ] , [duː] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [hoʊps] - [ænd; ənd] - [pər'hæps] , - [li] !

"	Oh	,	do	shut	up	with	your	'	hopes	'	and	'	perhaps	,	'	Li	!
"	哦	,	做	关闭	向上	和	你的	-	希望	-	和	-	也许	,	-	李	！

“哦，李，别再说你的‘希望’和‘也许’了！”

[jʊr; jər] [grɪnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['hʌniz] ['snɪvəlz] .

Your	grins	are	as	bad	as	Honey's	snivels	.
你的	咧嘴笑	是	作为	坏的	作为	蜂蜜的	抽泣	.

你的笑容和Honey的哭声一样难看。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['stoʊni] [frʌnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs]

I	suppose	you	think	a	saint	ought	to	show	a	stony	front	at	a	time	like	this
我	认为	你	思考	一个	圣	应该	到	展示	一个	石质的	正面	在	一个	时间	喜欢	这

！ "

!	"
!	"

我想你大概认为圣人在这种时候应该表现得冷若冰霜吧！

" [hɪr] [aɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] . "

"	HERE	I	IS	,	AND	A	BIG	FISH	.	"
"	这里	我	是	,	和	一个	大的	鱼	.	"

“我来了，而且是一条大鱼。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wɜːrst] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['staʊtli] ;
" I'm not going to imagine the worst , to please you , " I said stoutly ;
" 我是 不是 去 到 想象 这 最差 , 到 请 你 , " 我 说 坚定地 ;

"我不会为了让你高兴而去想象最糟糕的情况，"我坚定地说；

" [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['pɪksi]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
" for I've been praying for Pixie ever since he was missing ,
" 为了 我已经 到过 祈祷 为了 小仙女 曾经 自从 他 曾是 丢失的 ,

"自从皮克西失踪以来，我一直在为他祈祷。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] . "
and I believe God will send him back to us again . "
和 我 相信 上帝 将要 发送 他 后退 到 我们 再次 . "

我相信上帝会再次把他送回来。

" [kænt] ! " ['mʌtəd] ['duːd(ə)l] - ['duː] ; [bʌt; bət] ['hʌni] ['wɪspəd] —
" Cant ! " muttered Doodle - doo ; but Honey whispered —
" 不能 ! " 低声说道 涂鸦 - 嘟 ; 但 蜂蜜 低声说道 —

"不行！"嘟嘟嘟嘟囔着；但蜂蜜却低声说——

" [ɪf] [gɑːd] ['ænsər] [jʊr; jər] [prer] , [li] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [laɪk][juː; jʊ] .
" If God answers your prayer , Li , I'll become a Christian , like you .
" 如果 上帝 答案 你的 祷告 , 李 , 患病的 变得 一个 基督教 , 喜欢 你 .

"李，如果上帝回应你的祈祷，我也会像你一样成为一名基督徒。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt][hæf] - [pæst][ten] , [wen] ['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" And then , about half - past ten , when Fräulein was urging us to go to
" 和 然后 , 关于 一半 - 过去的 十 , 什么时候 弗劳莱因 曾是 敦促 我们 到 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

"然后，大约十点半的时候，小姐催促我们去睡觉了，

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
and Pat had just returned from visiting the coastguard station on the cliff
和 拍 有 只是 返回 从 访问 这 海岸警卫队 车站 在 这 悬崖
,
,
,

帕特刚从悬崖上的海岸警卫队站参观回来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
we heard a knock at the door , and a rush of small feet along the
我们 听到 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 匆忙 的 小的 脚 沿着 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

我们听到有人敲门，然后听到一阵细小的脚步声沿着走廊传来。

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] !
" Hear I is , and a big fish for my supper !
" 听到 我 是 , 和 一个 大的 鱼 为了 我的 晚餐 !

"瞧，我找到了，而且我晚餐要吃条大鱼！"

[ænd; ənd]['pɪksi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] !
And Pixie saw a lot of fish caught in a net !
和 小仙女 锯 一个 很多 的 鱼 捕捉 在 一个 网 !

小仙女看到渔网里捕到了很多鱼！

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He marched in amongst us , his hat on the back of his head ,
" 他 行军 在 在 我们 , 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,

他大步走到我们中间，帽子戴在脑后。

[hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn] - [læp]

hugging	**a**	**slippery**	**fish**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**which**	**he**	**deposited**	**in**	**triumph**	**on**	**Fräulein's**	**lap**
拥抱	一个	滑	鱼	在	他的	武器	,	哪个	他	已存	在	胜利	在	-	膝

.

:

.

他怀里抱着一条滑溜溜的鱼，得意洋洋地把它放在弗劳莱因的腿上。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

A	**fisherman**	**followed**	**him**	**in**	**,**
一个	渔夫	随后	他	在	,

一个渔夫跟在他后面进来了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

and	**explained**	**that**	**he**	**had**	**found**	**him**	**in**	**the**	**boat**	**drifting**	**out**	**to**	**sea**	**,**
和	解释	那	他	有	成立	他	在	这	船	漂流	出去	到	海	,

他解释说，他是在一艘漂向大海的小船上发现他的。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [smæk] .

as	**we**	**had**	**feared**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**him**	**on**	**board**	**his**	**smack**	**.**
作为	我们	有	害怕	,	和	有	已采取	他	在	木板	他的	啪	.

正如我们所担心的那样，我们把他的毒品带上了船。

" [ðə; ði] [kuːlɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] - [set] [aɪz] [ɑːn] !

"	**The**	**coolest**	**little**	**chap**	**I**	**h'ever**	**set**	**eyes**	**on**	**!**
"	这	最酷	小的	小伙子	我	-	放	眼睛	在	!

“我见过的最酷的小家伙！”

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Said	**he**	**was**	**going**	**to**	**touch**	**the**	**sky**	**,**
说	他	曾是	去	到	触碰	这	天空	,

他说他要去触摸天空，

[ænd; ənd] [wɔrnt] [hæf] [pliːzd] [æt; ət]['hævɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	**warn't**	**half**	**pleased**	**at**	**havin**	**'**	**to**	**come**	**back**	**without**	**a**	**-**	**doin**	**'**	**it**	**.**
和	警告	一半	高兴	在	拥有	-	到	来	后退	没有	一个	-	做	-	它	.

没能完成任务就回来，我们感到非常不高兴。

" ['pɪksi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hʌg] [ænd; ənd] [im'breisiz] [æz; əz][hiː; hi]

"	**Pixie**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**reason**	**for**	**such**	**hugs**	**and**	**embraces**	**as**	**he**
"	小仙女	可以	不是	理解	这	原因	为了	这样的	拥抱	和	拥抱	作为	他

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

“皮克西无法理解他为什么会受到这样的拥抱和亲吻，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [nɜːrs] [sed] —

and	**no**	**one**	**had**	**the**	**heart**	**to**	**scold**	**him**	**,**	**until**	**nurse**	**said**	**—**
和	不	一	有	这	心	到	骂	他	,	直到	护士	说	—

谁也不忍心责备他，直到护士说——

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [laɪk] [ðæt] ,

"	**And**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**was**	**very**	**naughty**	**to**	**go**	**off**	**in**	**a**	**boat**	**like**	**that**	**,**
"	和	不	你	思考	它	曾是	非常	淘气	到	去	离开	在	一个	船	喜欢	那	,

“你不觉得那样乘船出去很淘气吗？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

and	**give**	**us**	**all**	**such**	**a**	**fright**	**?**
和	给	我们	全部	这样的	一个	惊吓	?

把我们都吓了一跳?

" ['pɪksi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][juː 'es] [sə'riːnli] .
" **Pixie looked round on us serenely .**
" 小仙女 看起来 圆形的 在 我们 平静地 .

“小仙女平静地环顾四周。”

" [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ə'weɪ] [hi'self] .
" **The boat ran away hisself .**
" 这 船 跑 离开 他自己 .

“船自己逃走了。”

['pɪksi] ['oʊnli] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "
Pixie only sat quite still and bumped up and down . "
小仙女 仅有的 卫星 相当 仍然 和 撞 向上 和 向下 . "

小精灵只是静静地坐着，上下颠簸。

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] ['teɪtər] .
" **Weren't you frightened when you got out to sea ? " asked Taters .**
" 不是 你 害怕 什么时候 你 得到 出去 到 海 ? " 问 土豆 .

“你出海的时候不害怕吗？”泰特斯问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] .
He shook his curly head .
他 摇晃 他的 卷曲 头 .

他摇了摇卷发。

" [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] .
" **O ' course I wasn't .**
" 哦 - 课程 我 不是 .

“我当然不是。”

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [haɪ] ,
When the boat jumped up and down very high ,
什么时候 这 船 跳了起来 向上 和 向下 非常 高的 ,

当船身剧烈地上下颠簸时，

[aɪ] [æskt] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] .
I asked Jesus to come in and sit by me ; and I fink he did .
我 问 耶稣 到 来 在 和 坐 经过 我 ; 和 我 芬克 他 做过 .

我请耶稣进来坐在我旁边；我觉得他真的进来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [frɔːθ] [ðə; ði] [skaɪ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
And I asked Jesus to take me frough the sky into heaven ;
和 我 问 耶稣 到 拿 我 槽 这 天空 进入 天堂 ;

我祈求耶稣带我飞越天空，进入天堂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] - [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] .
but this man broughted me back before I got there .
但 这 男人 - 我 后退 前 我 得到 那里 .

但这个人在我到达之前就把我带回来了。

[ænd; ənd] ['pɪksi] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər]
And Pixie is very tired , and he'll go to bed , and have the fish for
和 小仙女 是 非常 疲劳的 , 和 地狱 去 到 床 , 和 有 这 鱼 为了
[hɪz; ɪz] - !
his breakfus !
他的 - !

Pixie 很累了，他要去睡觉了，早餐就吃鱼吧！

" [nɜːrs] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
" Nurse carried him off , and we all followed his example ; but before
" 护士 携带 他 离开 , 和 我们 全部 随后 他的 例子 ; 但 前
[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
we got into bed ,
我们 得到 进入 床 ,

"护士把他抬走了，我们也都效仿他；但在我们上床睡觉之前，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hʌni] —
I said to Honey —
我 说 到 蜂蜜 —

我对Honey说——

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] ['pɪksi][ɪz] [seɪf] ? "
" Don't you feel very thankful Pixie is safe ? "
" 不 你 感觉 非常 感恩 小仙女 是 安全的 ? "

"你不觉得皮克茜平安无事非常庆幸吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
" I should think I did !
" 我 应该 思考 我 做过 !

"我想我做到了！"

[its] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] [ɔːf][ˌem 'iː] ! "
It's like a mountain's weight off me ! "
它是 喜欢 一个 山的 重量 离开 我 ! "

感觉就像卸下了千斤重担！

" [wel] , [ðen] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] !
" Well , then , aren't you going to do what you said !
" 出色地 , 然后 , 不是 你 去 到 做 什么 你 说 !

"那么，你难道不打算履行你的诺言吗！"

" ['hʌni] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Honey looked doubtfully at me .
" 蜂蜜 看起来 怀疑地 在 我 .

"Honey 怀疑地看着我。"

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪm] [tuː] ['taɪərd] .
" Yes , I really will , but not to - night ; I'm too tired .
" 是的 , 我 真的 将要 , 但 不是 到 - 夜晚 ; 我是 也 疲劳的 .

"是的，我一定会去，但不是今晚；我太累了。"

" [aɪ] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I lost patience with her .
" 我 丢失的 耐心 和 她 .

我对她失去了耐心。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [juːl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" You put off and off ; and you'll never do it !
" 你 放 离开 和 离开 ; 和 你会 绝不 做 它 !

你一拖再拖，你永远也不会去做！

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] !
I hate such shilly - shallying !
我 恨 这样的 犹豫不决 - 沙利 !

我最讨厌这种犹豫不决！

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Why can't you make up your mind one way or the other ?
为什么 不能 你 制作 向上 你的 头脑 一 方式 或者 这 其他 ?

你为什么不能下定决心呢?

[seɪ] ['daʊnraɪt] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

Say	downright	you	don't	mean	to	change	,	instead	of	pretending	you	want	to	,
说	彻头彻尾	你	不	意思是	到	改变	,	反而	的	假装	你	想	到	,

[ænd; ənd]['nevər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	never	doing	it	!
和	绝不	正在做	它	!

与其假装想改变却从不行动，不如直接说你不想改变！

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sick	of	your	saying	that	'	by	-	and	-	by	'	you'll	do	it	!
我是	生病的	的	你的	说	那	-	经过	-	和	-	经过	-	你会	做	它	!

我受够了你总是说"过段时间"你会做的！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] , [juːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,

If	you	don't	take	care	,	you'll	put	it	off	till	too	late	,
如果	你	不	拿	关心	,	你会	放	它	离开	直到	也	晚的	,

如果你不注意，就会拖延到为时已晚。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

and	then	where	will	you	be	?
和	然后	在哪里	将要	你	是	?

然后你会在哪里?

[jʊə(r)] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] ! "

You're	as	weak	as	water	!	"
你是	作为	虚弱的	作为	水	!	"

你弱得像水一样！

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你！

" [sed] ['hʌni] ['plæsɪdli] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

"	said	Honey	placidly	,	though	I	could	tell	by	her	face	she	was	angry	.
"	说	蜂蜜	平静地	,	尽管	我	可以	告诉	经过	她	脸	她	曾是	生气的	.

"Honey平静地说，但我从她的表情中看出她很生气。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪf] [jʊr; jər]['tempər] [kæn; kən] [fler] [ʌp]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] !

"	And	you're	a	hypocrite	if	your	temper	can	flare	up	over	nothing	so	!
"	和	你是	一个	伪君子	如果	你的	脾气	能	耀斑	向上	超过	没有什么	所以	!

"如果你会因为一些小事就发脾气，那你就是个伪君子！"

" [aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːf][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

"	I	dashed	into	bed	,	and	worked	off	my	indignation	under	the	bedclothes	.
"	我	虚线	进入	床	,	和	工作	离开	我的	愤慨	在下面	这	床上用品	.

我冲上床，躲在被窝里发泄我的愤怒。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,	thoroughly	ashamed	of	myself	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	彻底	羞愧	的	我	,

一刻钟后，我感到无比羞愧。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['hʌniz] [bed] .

I	sprang	up	and	went	over	to	Honey's	bed	.
我	弹簧	向上	和	去	超过	到	蜂蜜的	床	.

我猛地站起来，走到Honey的床边。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] ['pɛnɪtəntli] ; " [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	I'm	awfully	sorry	,	"	I	said	penitently	;	"	do	forgive	me	!
"	我是	非常	对不起	,	"	我	说	忏悔地	;	"	做	原谅	我	!

"我非常抱歉，"我忏悔地说，"请原谅我！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

But	you	don't	know	how	I	long	for	you	to	be	as	happy	as	I	am	;
但	你	不	知道	如何	我	长的	为了	你	到	是	作为	快乐的	作为	我	是	;

但你不知道我多么渴望你能像我一样幸福;

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [naʊ] .

and	I'm	so	afraid	you	will	never	do	it	unless	you	make	a	start	now	.
和	我是	所以	害怕的	你	将要	绝不	做	它	除非	你	制作	一个	开始	现在	.

我非常担心，如果你现在不开始行动，你永远也做不到。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['pɪksiːz][laɪf] .

God	has	been	so	good	in	preserving	Pixie's	life	.
上帝	有	到过	所以	好的	在	保存	小精灵们	生活	.

上帝真是太仁慈了，保住了Pixie的生命。

" ['hʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] — [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ]

"	Honey	was	not	demonstrative	—	none	of	us	were	—	but	she	gave	my
"	蜂蜜	曾是	不是	示范性的	—	没有任何	的	我们	是	—	但	她	给予	我的

[ɑːrm][ə; eɪ] [skwiːz] .

arm	a	squeeze	.
手臂	一个	挤	.

"Honey并不善于表达情感——我们所有人都不善于表达——但她还是轻轻捏了捏我的胳膊。"

" [ɔːl] [raɪt] , [li] !

"	All	right	,	Li	!
"	全部	正确的	,	李	!

"好的，李！"

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [jet] .

I	don't	really	think	you	a	hypocrite	,	but	don't	give	me	up	yet	.
我	不	真的	思考	你	一个	伪君子	,	但	不	给	我	向上	然而	.

我并不认为你是伪君子，但请不要放弃我。

[aɪ] ['riːəli] [wɪl] [stɑːrt] [suːn] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ;

I	really	will	start	soon	,	but	not	to	-	night	;
我	真的	将要	开始	很快	,	但	不是	到	-	夜晚	;

我真的很快就会开始，但不是今晚;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['pɪksi] [bæk] — [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

and	I	have	thanked	God	for	sending	Pixie	back	—	I	really	have	.
和	我	有	谢谢	上帝	为了	发送	小仙女	后退	—	我	真的	有	.

我感谢上帝让皮克茜回来——我真的感谢上帝。

" [aɪ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ,

"	I	crept	back	into	bed	a	little	comforted	,
"	我	悄悄地爬	后退	进入	床	一个	小的	安慰	,

我稍稍感到安慰，悄悄地爬回床上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['hʌni]

and	then	I	determined	that	I	would	pray	three	or	four	times	every	day	that	Honey
和	然后	我	决定	那	我	会	祈祷	三	或者	四	时代	每一个	天	那	蜂蜜

[ænd; ənd] ['θʌndər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [truː] ['kristʃənz] .

and	Thunder	might	become	true	Christians	.
和	雷	可能	变得	真的	基督徒	.

于是我决定每天祈祷三四次，让 Honey 和 Thunder 成为真正的基督徒。

" [ɪf] [gɑːd][kæn; kən] ['ænsər] [wʌn] [prer] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'nʌðər] , " [aɪ]['ɑːrgjuːd] ;

"	If	God	can	answer	one	prayer	,	He	will	another	,	"	I	argued	;
"	如果	上帝	能	回答	一	祷告	,	他	将要	其他	,	"	我	争论	;

"如果上帝能回应一个祈祷，他就能回应另一个祈祷，"我辩解道;

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər][hæv; həv][ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən][seɪv] ['pɪksi]
" and I expect He would much rather have them Christians than save Pixie
" 和 我 预计 他 会 很多 相当 有 他们 基督徒 比 节省 小仙女
[frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ;
from drowning ;
从 溺水 ;

“而且我估计祂宁愿让他们成为基督徒，也不愿救皮克茜免于溺水；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] !
for I should think He would be glad to have such a darling in heaven !
为了 我 应该 思考 他 会 是 高兴的 到 有 这样的 一个 亲爱的 在 天堂 !

我想祂一定会很高兴天堂里有这样一位宠儿!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [gɑːd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ]
" And so I prayed , and waited , and wondered why God did not answer my
" 和 所以 我 祈祷 , 和 等待 , 和 想知道 为什么 上帝 做过 不是 回答 我的
[prer] ['suːnər] ;
prayer sooner ;
祷告 很快 ;

于是我祈祷、等待，并疑惑为什么上帝没有早点回应我的祈祷；

[fɔːr; fər][bəuθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['θʌndər] [siːmd] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]
for both Honey and Thunder seemed , in my eyes , to be as far off as
为了 两个都 蜂蜜 和 雷 似乎 , 在 我的 眼睛 , 到 是 作为 远的 离开 作为
['evər] .
ever .
曾经 .

在我看来，Honey 和 Thunder 似乎仍然遥不可及。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ! " [sed] ['frɔɪlaɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" A letter from your mother ! " said Fräulein one morning .
" 一个 信 从 你的 母亲 ! " 说 弗劳莱因 一 早晨 .

“你妈妈的来信！”一天早上，弗劳莱因说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊm][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" And we home shall go at once .
" 和 我们 家 将 去 在 一次 .

“我们马上回家。”

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] ['pepər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]
The workmen have papered and washed the house , and your father and
这 工人 有 纸质的 和 洗过 这 房子 , 和 你的 父亲 和
['mʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] .
mother are also returning quickly .
母亲 是 还 返回 迅速地 .

工人们已经把房子贴好墙纸并清洗干净了，你的父母也很快就要回来了。

" [aɪ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv]['duːd(ə)l] - ['duː][ænd; ənd][spʌn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]
" I seized hold of Doodle - doo and spun him round and round the table
" 我 查获 抓住 的 涂鸦 - 嘟 和 旋转 他 圆形的 和 圆形的 这 桌子
[ɪn] [dɪ'laɪt] —
in delight —
在 喜 —

“我一把抓住涂鸦小子，高兴地把它绕着桌子转了好几圈——”

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
We've been here long enough .
我们已经 到过 这里 长的 足够的 .

我们在这里待的时间够长了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
When shall we go ?
什么时候 将 我们 去 ?

我们什么时候出发?

[tuː; tə] - [deɪ] ? "
To - day ? "
到 - 天 ? "

今天? ″

" [aɪl] [tel] [oʊld] [skɪm] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] [nuːz] !
" I'll tell old Skim - milk , and see her face when she hears the news !
" 患病的 告诉 老的 撇去 - 牛奶 , 和 看 她 脸 什么时候 她 听到 这 消息 !

"我要告诉老脱脂牛奶，看看她听到这个消息时的表情！"

" [ænd; ənd]['duːd(ə)l] - ['duː] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" And Doodle - doo rushed from the room to break the tidings to our
" 和 涂鸦 - 嘟 匆忙 从 这 房间 到 休息 这 消息 到 我们的
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

"于是，嘟嘟冲出房间，去把这个消息告诉我们的女房东。"

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] " [skɪm] - [mɪlk] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l]
whom we had nicknamed " Skim - milk " from the poverty of that article
谁 我们 有 绰号 " 撇去 - 牛奶 " 从 这 贫困 的 那 文章
[wen] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
when brought to our table .
什么时候 带来 到 我们的 桌子 .

由于这道菜端上桌时看起来很寒酸，我们便给它起了个绰号叫"脱脂牛奶"。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fætɪst] [oʊld] ['fjʊri] [ðæt] ['evər] [lɪvd]
" THE HOUSE OF THE FATTEST OLD FURY THAT EVER LIVED
" 这 房子 的 这 最胖的 老的 愤怒 那 曾经 居住地

"有史以来最胖老妖婆的房子"

[ɑːn][ðə; ðɪ] [best] ['tɪtˌbɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] !
ON THE BEST TITBITS OF HER LODGERS !
在 这 最好的 零碎信息 的 她 房客 !

她的房客们最棒的零食!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['tʃʌklɪŋ] .
" He returned chuckling .
" 他 返回 轻笑 .

他笑着回来了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [wiː; wi] [di'mɑːndid] .
" we demanded .
" 我们 要求 .

我们要求。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] . -
" She tossed up the tip of her nose . '
" 她 抛掷 向上 这 提示 的 她 鼻子 . -

她扬了扬鼻尖。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'fɔːr] [maɪ]['kɑːrpəts][get] [wɝːd] [tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd][maɪ]
A blessed thing for me , afore my carpets get wored to rags , and my
一个 蒙福 事物 为了 我 , 之前 我的 地毯 得到 穿着 到 破布 , 和 我的
[peɪnt] [skrætʃt] [ɔːf] ,
paint scratched off ,
画 刮痕 离开 ,

对我来说，这真是件幸事，趁着我的地毯还没磨损成破布，油漆还没被刮掉。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [gets][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] ,
and my house gets the name in the Terrace of containin ' the vulgarest ,
和 我的 房子 获得 这 姓名 在 这 阳台 的 - - 这 最粗俗的 ,

我的房子在露台上被戏称为"藏匿最庸俗之物"的地名。

['nɔɪziːəst] , - [set][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ! - "
noisiest , impertinentest set of children , big enough to know better ! ' "
最吵闹的 , - 放 的 孩子们 , 大的 足够的 到 知道 更好的 ! - "

一群最吵闹、最无礼的孩子，他们明明都这么大了，应该懂事才对！

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] .
" I was very solemn .
" 我 曾是 非常 庄严 .

我当时非常严肃。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz][gɑːt] ?
' Do you know what name your house has got ?
- 做 你 知道 什么 姓名 你的 房子 有 得到 ?

你知道你家房子叫什么名字吗?

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [oʊld]['fjʊri] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['tɪtˌbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The house of the fattest old fury that ever lived on the best titbits of her
这 房子 的 这 最胖的 老的 愤怒 那 曾经 居住地 在 这 最好的 零碎信息 的 她
['lɔdʒəz] ,
lodgers ,
房客 ,

这是有史以来最肥胖、最凶恶的老妇人的房子，她靠吃房客们最好的剩饭剩菜为生。

[ænd; ənd][praɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [drɔːrz] [fɔːr; fər] [ɑːd] ['heipəns] ! -
and pried into their pockets and drawers for odd halfpence ! '
和 撬开 进入 他们的 口袋 和 抽屉 为了 奇怪的 半便士 ! -

他们翻遍了他们的口袋和抽屉，寻找零星的半便士！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] !
Then she looked round for a broomstick , and I walked off !
然后 她 看起来 圆形的 为了 一个 扫帚 , 和 我 步行 离开 !

然后她四处寻找扫帚，我就走开了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['riːpɪŋ]
Reaping
收割

收割

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][hoʊm] .
WE **were** **glad** **to** **get** **home** **.**
我们 是 高兴的 到 得到 家 .

我们很高兴能回家。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪz] ,
I **think** **we** **were** **getting** **tired** **of** **our** **long** **holidays** **,**
我 思考 我们 是 获得 疲劳的 的 我们的 长的 假期 ,

我想我们都厌倦了漫长的假期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
and **were** **not** **sorry** **when** **the** **day** **was** **fixed** **for** **the** **boys** **to** **go** **back**
和 是 不是 对不起 什么时候 这 天 曾是 固定的 为了 这 男孩们 到 去 后退
[tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] .
to **school** **after** **the** **Easter** **holidays** **.**
到 学校 后 这 复活节 假期 .

复活节假期结束后，当确定孩子们返校日期时，他们并不感到遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bæk] [ə'gen] .
And **we** **all** **enjoyed** **having** **father** **and** **mother** **back** **again** **.**
和 我们 全部 享受 拥有 父亲 和 母亲 后退 再次 .

我们都非常高兴父母回来了。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ,
Mother **was** **a** **great** **invalid** **,**
母亲 曾是 一个 伟大的 无效的 ,

母亲体弱多病，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
but **she** **was** **always** **ready** **to** **help** **and** **listen** **to** **any** **of** **us** **,**
但 她 曾是 总是 准备好 到 帮助 和 听 到 任何 的 我们 ,

但她总是乐于助人，也愿意倾听我们每个人的意见。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ; [ænd; ənd]['fɑːðər] [spɔɪlt] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [soʊ]
if **we** **went** **to** **her** **with** **our** **troubles** **;** **and** **father** **spoilt** **us** **all** **—** **so**
如果 我们 去 到 她 和 我们的 麻烦 ; 和 父亲 被宠坏了 我们 全部 — 所以
['frɔɪlaɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] .
Fräulein **and** **nurse** **said** **.**
弗劳莱因 和 护士 说 .

如果我们带着烦恼去找她；父亲会宠坏我们所有人——小姐和奶妈如是说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['saɪtsiːɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
He **was** **always** **ready** **to** **take** **us** **sightseeing** **about** **London** **,**
他 曾是 总是 准备好 到 拿 我们 观光 关于 伦敦 ,

他总是乐意带我们游览伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **we** **were** **never** **tired** **of** **accompanying** **him** **.**
和 我们 是 绝不 疲劳的 的 随同 他 .

我们永远不会厌倦陪伴他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
The **evening** **before** **the** **boys** **went** **back** **to** **school** **we** **were** **having** **a** **small**
这 晚上 前 这 男孩们 去 后退 到 学校 我们 是 拥有 一个 小的
[ˌfer'wel] ['gæðərɪŋ] .
farewell **gathering** **.**
告别 采集 .

孩子们返校前一晚，我们举行了一个小型告别聚会。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['evri] ['kwɔːrtər] ,

We	always	had	them	every	quarter	,
我们	总是	有	他们	每一个	四分之一	,

我们每个季度都会有，

[ænd; ənd] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [aɪst] [keɪk] [wɪð; wɪθ] " [ˌfer'wel] " [ɪn] [pɪŋk] ['letərz]

and	cook	used	to	make	us	a	huge	iced	cake	with	"	farewell	"	in	pink	letters
和	厨师	用过的	到	制作	我们	一个	巨大的	冰镇	蛋糕	和	"	告别	"	在	粉色的	信件

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	round	it	,
全部	圆形的	它	,

厨师过去常常给我们做一个巨大的糖霜蛋糕，上面用粉红色字母写着"再见"。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	we	much	appreciated	.
哪个	我们	很多	感谢	.

我们对此非常感激。

[mɪs] ['mɑːfət] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [bɑːb] ,

Miss	Moffat	was	with	us	,	and	so	was	Uncle	Bob	,
错过	莫法特	曾是	和	我们	,	和	所以	曾是	叔叔	鲍勃	,

莫法特小姐和我们在一起，鲍勃叔叔也和我们在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimənt] .

and	we	spent	the	evening	in	games	and	merriment	.
和	我们	花费	这	晚上	在	游戏	和	欢乐	.

我们当晚玩游戏、尽情欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [dʌm] [ʃə'reɪdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ,

It	was	during	some	dumb	charades	,	with	which	we	were	winding	up	,
它	曾是	期间	一些	哑的	猜谜游戏	,	和	哪个	我们	是	绕线	向上	,

那是在我们玩一些无聊的猜谜游戏，准备结束的时候。

[ðæt] ['θʌndər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

that	Thunder	and	I	were	alone	for	a	few	minutes	.
那	雷	和	我	是	独自的	为了	一个	很少	分钟	.

我和Thunder单独待了几分钟。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

I	had	been	longing	to	say	something	to	him	before	he	went	back	to
我	有	到过	渴望	到	说	某物	到	他	前	他	去	后退	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我一直很想在他回学校之前跟他说些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	now	this	seemed	the	opportunity	.
和	现在	这	似乎	这	机会	.

现在看来，机会来了。

" [juːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [tuːn] ? "

"	You'll	write	to	me	,	won't	you	,	Thun	?	"
"	你会	写	到	我	,	惯于	你	,	桑	?	"

"你会给我写信的，对吧，图恩？"

" [dəunt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ? "

"	Don't	I	always	?	"
"	不	我	总是	?	"

难道我不是一直都这样吗?

" [ænd; ənd] , [tuːn] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][traɪd] ?
" And , Thun , will you try what I have tried ?
" 和 , 桑 , 将要 你 尝试 什么 我 有 尝试 ?

"那么，图恩，你愿意尝试我尝试过的方法吗？"

" ['θʌndər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['grʌfli]
" Thunder looked at me for a moment without speaking , then he said gruffly
" 雷 看起来 在 我 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 他 说 粗声粗气地
一
二
二

"雷霆沉默地看了我一会儿，然后粗声粗气地说——"

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

"我有。"

" [oʊ] , [wen] ?
" Oh , when ?
" 哦 , 什么时候 ?

"哦，什么时候？"

[haʊ] ['splendɪd] ! "
How splendid ! "
如何 灿烂 ! "

太棒了！

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . "
" A week or two ago . "
" 一个 星期 或者 二 前 . "

"一两周前。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ?
" And have you really started ?
" 和 有 你 真的 开始 ?

你真的开始了？

[oʊ] , ['θʌndər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ! "
Oh , Thunder , you might have told me ! "
哦 , 雷 , 你 可能 有 讲述 我 ! "

哦，雷霆啊，你本该告诉我的！

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] .
" I meant to ; but you know how hard it is to talk .
" 我 意思是 到 ; 但 你 知道 如何 难的 它 是 到 讲话 .

"我本来想说的；但是你知道开口说话有多难。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
I've been watching you , and I felt I was all wrong .
我已经 到过 观看 你 , 和 我 毛毡 我 曾是 全部 错误的 .

我一直在观察你，但我感觉自己完全错了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] , ['oʊnli] [its] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [skuːl] [aɪ] [dred] .
I think I'm on the right track now , only it's the life at school I dread .
我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 现在 , 仅有的 它是 这 生活 在 学校 我 恐惧 .

我觉得我现在走在正确的道路上，只是我害怕学校生活。

[juː; jʊ] [maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [li] , [wen] [aɪm] [gɔːn] .
You might , you know , pray for me , Li , when I'm gone .
你 可能 , 你 知道 , 祈祷 为了 我 , 李 , 什么时候 我是 已消失 .

李，等我走了，你可以为我祈祷。

" [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [terz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [maɪ]
" **No** **more** **would** **he** **say** **,** **and** **I** **was** **so** **overcome** **that** **tears** **crowded** **to** **my**
" 不 更多的 会 他 说 , 和 我 曾是 所以 克服 那 眼泪 挤 到 我的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"他不再说话了，我激动得泪流满面。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
It **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **and** **yet** **it** **was** **only** **the** **answer** **to**
它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 然而 它 曾是 仅有的 这 回答 到
[maɪ] [prerz] .
my **prayers** **.**
我的 祈祷 .

这似乎好得令人难以置信，然而这正是我祈祷的回应。

[aɪ] [nuː] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] .
I **knew** **Thunder** **was** **too** **thoughtful** **and** **thorough** **to** **be** **anything** **but** **real** **.**
我 知道 雷 曾是 也 周到 和 彻底 到 是 任何事物 但 真实的 .

我知道Thunder心思缜密、做事周全，他不可能不是真实存在的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [held] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ,
He **always** **had** **held** **on** **doggedly** **to** **anything** **that** **he** **had** **taken** **up** **,**
他 总是 有 握住 在 顽强地 到 任何事物 那 他 有 已采取 向上 ,

他总是执着地坚持自己选择的任何事物。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] ['mɑːfət] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [tuː; tə] [help]
and **,** **as** **Miss** **Moffat** **would** **say** **,** **he** **would** **have** **unseen** **power** **to** **help**
和 , 作为 错过 莫法特 会 说 , 他 会 有 看不见 力量 到 帮助
[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ;
him **along** **;**
他 沿着 ;

正如莫法特小姐所说，他会拥有某种看不见的力量来帮助他前进；

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .
so **I** **had** **not** **much** **fear** **for** **his** **future** **.**
所以 我 有 不是 很多 害怕 为了 他的 未来 .

所以我并不太担心他的未来。

" [oʊ] , [wen] ?
" **OH** **,** **WHEN** **?**
" 哦 , 什么时候 ?

"哦，什么时候？"

[haʊ] ['splendɪd] ! "
HOW **SPLENDID** **!** **"**
如何 灿烂 ! "

太棒了！

" [waɪ] , ['meri] , [jʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] ! " [sed] [mɪs] ['mɑːfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **Why** **,** **Mary** **,** **you're** **sunshine** **itself** **!** **"** **said** **Miss** **Moffat** **to** **me** **later** **that** **evening** **.**
" 为什么 , 玛丽 , 你是 阳光 本身 ! " 说 错过 莫法特 到 我 之后 那 晚上 .

"玛丽，你简直就是阳光本身！"那天晚上晚些时候，莫法特小姐对我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)
第3/3页

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['reɪdiənt] ?
" **What** **makes** **you** **so** **radiant** **?**
" 什么 制作 你 所以 辐射状 ?

是什么让你如此容光焕发?

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [skwiːz] .
" **I** **gave** **her** **a** **good** **squeeze** **.**
" 我 给予 她 一个 好的 挤 .

我狠狠地抱了她一下。

" ['θʌndər] , " [aɪ] [sed] .
" **Thunder** **,** " **I** **said** **.**
" 雷 , " 我 说 .

“雷声,”我说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]
She **understood** **,** **for** **she** **raised** **her** **eyebrows** **,** **and** **then** **nodded** **and**
她 理解 , 为了 她 提高 她 眉毛 , 和 然后 点头 和
[smaɪld] .
smiled **.**
微笑 .

她明白了，因为她扬了扬眉毛，然后点了点头，笑了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left][juː 'es] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][kloʊk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪ]
Just **before** **she** **left** **us** **,** **when** **I** **was** **putting** **on** **her** **cloak** **in** **the** **hall** **,** **I**
只是 前 她 左边 我们 , 什么时候 我 曾是 推杆 在 她 披风 在 这 大厅 , 我
['wɪspəd] —
whispered **—**
低声说道 —

就在她离开我们之前，我在走廊里帮她披上斗篷时，我低声说道——

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
" **Isn't** **it** **lovely** **?**
" 不是 它 迷人的 ?

“它真漂亮，不是吗?”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌni] .
But **I** **wish** **it** **was** **Honey** **.**
但 我 希望 它 曾是 蜂蜜 .

但我希望是Honey。

" [mɪs] ['mɑːfət] [smaɪld] .
" **Miss** **Moffat** **smiled** **.**
" 错过 莫法特 微笑 .

莫法特小姐笑了。

" [preɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" **Pray** **and** **work** **for** **her** **,** **dear** **child** **.**
" 祈祷 和 工作 为了 她 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，为她祈祷，为她努力吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .
" **The** **boys** **went** **.**
" 这 男孩们 去 .

男孩们走了。

[wiː; wi]['gɝːlz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri]['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['frɔɪlaɪn] ,

We	girls	settled	down	to	a	very	quiet	routine	of	lessons	with	Fräulein	,
我们	女孩们	定居	向下	到	一个	非常	安静的	常规	的	课程	和	弗劳莱因	,

我们这些女孩开始按照弗劳莱因老师的指示，安静地进行日常上课。

[ænd; ənd][felt] [dʌl] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [taɪm][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	felt	dull	after	our	long	time	of	idleness	and	dissipation	.
和	毛毡	乏味的	后	我们的	长的	时间	的	懒惰	和	耗散	.

长时间的闲散和放纵让我们感到麻木。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] ,

And	so	the	spring	wore	on	and	summer	came	,
和	所以	这	春天	穿着	在	和	夏天	来了	,

就这样，春天过去了，夏天来了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hʌni] ['weivəd] [ænd; ənd] [sed] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] " [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	still	Honey	wavered	and	said	"	By	-	and	-	by	"	when	I	talked	to
和	仍然	蜂蜜	犹豫不决	和	说	"	经过	-	和	-	经过	"	什么时候	我	谈话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当我和Honey说话时，她仍然犹豫不决，说"过段时间再说"。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmɝz] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ['teɪbl]

One	lovely	summer's	afternoon	we	were	gathering	round	the	schoolroom	table
一	迷人的	夏季	下午	我们	是	采集	圆形的	这	教室	桌子

[wɪð; wɪθ] [blæk] [lʊks] .

with	black	looks	.
和	黑色的	看起来	.

在一个美好的夏日午后，我们围坐在教室的桌子旁，脸色阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] ; ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	had	been	a	trying	day	;	Fräulein	had	a	headache	,	and	was
它	有	到过	一个	尝试	天	;	弗劳莱因	有	一个	头痛	,	和	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

unusually	fidgety	and	cross	,
异常地	坐立不安	和	叉	,

今天过得很不顺；小姐头疼，而且异常烦躁易怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['kerləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	the	heat	and	confinement	had	made	us	careless	and	idle	.
和	这	热	和	监禁	有	制成	我们	粗心	和	闲置的	.

炎热的天气和封闭的环境使我们变得粗心大意、懒散懈怠。

['æftər] ['dɪnər] ['frɔɪlaɪn] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

After	dinner	Fräulein	went	to	rest	in	her	room	,
后	晚餐	弗劳莱因	去	到	休息	在	她	房间	,

晚饭后，小姐回房休息了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [soʊ] ['meni] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][æz; əz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

leaving	us	each	so	many	French	exercises	to	write	out	as	impositions	,
离开	我们	每个	所以	许多	法语	练习	到	写	出去	作为	强加	,

给我们每个人留下了那么多法语练习题要写出来作为作业，

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	forbidding	us	to	leave	the	schoolroom	till	we	had	finished
和	禁止	我们	到	离开	这	教室	直到	我们	有	完成的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并禁止我们离开教室，直到我们完成作业为止。

" [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['teɪtər] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn]['æŋgər] [wen] ['frɔɪlaɪn]
" It's a beastly shame ! " cried Taters , stamping her foot in anger when Fräulein
" 它是 一个 兽 耻辱 ! " 哭 土豆 , 冲压 她 脚 在 愤怒 什么时候 弗劳莱因
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

"真是太丢人了！"当弗劳莱因离开后，塔特斯气愤地跺着脚喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪn] .
" And I'm not going to do mine .
" 和 我是 不是 去 到 做 矿 .

"而我不会做我的。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] - [bʊk] ,
" And taking up her exercise - book ,
" 和 采取 向上 她 锻炼 - 书 ,

"然后她拿起练习本，

['nɔːti] ['teɪtər] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ðɪ]['frægmənts] [aʊt]
naughty Taters deliberately tore it to pieces and scattered the fragments out
淘气 土豆 故意地 撕裂 它 到 件 和 疏散 这 片段 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
of the open window .
的 这 打开 窗户 .

淘气的土豆故意把它撕成碎片，然后把碎片从敞开的窗户扔了出去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [fɔːr; fər] ['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
We were rather aghast at this proceeding , for Fräulein was not a person
我们 是 相当 惊愕 在 这 进行中 , 为了 弗劳莱因 曾是 不是 一个 人
[tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
to be trifled with .
到 是 琐碎 和 .

我们对这一举动感到非常震惊，因为弗劳莱因可不是好惹的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , " ['hʌni] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
" You're a little silly , " Honey said ; " it will only be worse for you in the
" 你是 一个 小的 愚蠢的 , " 蜂蜜 说 ; " 它 将要 仅有的 是 更糟 为了 你 在 这
[end] . "
end . "
结尾 . "

"你有点傻，"霍妮说，"到头来只会对你更不利。"

" [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] , " [aɪ] ['grʌmbld] .
" It's too bad of Fräulein , " I grumbled .
" 它是 也 坏的 的 弗劳莱因 , " 我 咕哝 .

"弗劳莱因太不幸了，"我嘟囔着。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [fjuːər] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]
" If I was a governess with a headache , I would give fewer lessons to
" 如果 我 曾是 一个 家庭教师 和 一个 头痛 , 我 会 给 更少 课程 到
[maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,
my pupils ,
我的 学生 ,

"如果我是一位头痛的家庭教师，我会减少给学生上课的时间。"

[nɑːt] [mɔːr] . "
not **more** **.** **"**
不是 更多的 . "

不再多了。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][seɪnt][kæn; kən]['grʌmb(ə)l] ! " [sed] ['teɪtər] , ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]
" **Even** **a** **saint** **can** **grumble** **!** **"** **said** **Taters** **,** **mockingly** **,** **and** **then** **she** **ran** **out**
" 甚至 一个 圣 能 叽 ! " 说 土豆 , 嘲讽地 , 和 然后 她 跑 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of **the** **room** **.**
的 这 房间 .

“即使是圣人也会抱怨！”泰特斯嘲讽地说，然后跑出了房间。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪslɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
We **heard** **her** **whistling** **on** **the** **staircase** **,** **and** **then** **suddenly** **there** **was**
我们 听到 她 吹口哨 在 这 楼梯 , 和 然后 突然 那里 曾是
[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,
an **awful** **crash** **,**
一个 可怕 碰撞 ,

我们听到她在楼梯上吹口哨，然后突然传来一声可怕的巨响。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] .
a **piercing** **shriek** **,** **and** **dead** **silence** **.**
一个 冲孔 尖叫 , 和 死的 沉默 .

一声刺耳的尖叫，然后是死一般的寂静。

['hʌni] [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði]['moʊmənt]
Honey **and** **I** **rushed** **to** **the** **door** **,** **and** **I** **shall** **never** **forget** **the** **moment**
蜂蜜 和 我 匆忙 到 这 门 , 和 我 将 绝不 忘记 这 片刻
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

我和Honey冲到门口，我永远不会忘记那一刻：

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstərz] , [wiː; wi] [sɔː] ['teɪtər] — [ə; eɪ][kən'fjuːzd] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] .
looking **over** **the** **balusters** **,** **we** **saw** **Taters** **—** **a** **confused** **heap** **in** **the** **hall** **below** **.**
寻找 超过 这 栏杆 , 我们 锯 土豆 — 一个 使困惑 堆 在 这 大厅 以下 .

越过栏杆，我们看到了塔特斯——它在下面大厅里乱成一团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] , [ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['pæstaɪm] ,
She **had** **been** **sliding** **on** **the** **rails** **,** **a** **forbidden** **pastime** **,**
她 有 到过 滑动 在 这 铁轨 , 一个 禁止 消遣 ,

她当时正在铁轨上滑行，这是一种被禁止的消遣。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [ˌəʊvə'bælənst] [hɜːr'self] .
and **in** **some** **way** **or** **other** **had** **overbalanced** **herself** **.**
和 在 一些 方式 或者 其他 有 过平衡 她自己 .

她不知何故失去了平衡。

['mʌðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ʌp] ;
Mother **rushed** **from** **her** **room** **,** **and** **was** **the** **first** **to** **lift** **her** **up** **;**
母亲 匆忙 从 她 房间 , 和 曾是 这 第一的 到 举起 她 向上 ;

母亲从房间里冲出来，第一个把她抱了起来；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [druː]
the **servants** **and** **Fräulein** **crowded** **round** **,** **and** **then** **nurse** **came** **up** **and** **drew**
这 仆人 和 弗劳莱因 挤 圆形的 , 和 然后 护士 来了 向上 和 画
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
us **into** **the** **nursery** **.**
我们 进入 这 苗圃 .

仆人们和小姐围了过来，然后保姆走过来，把我们拉进了育婴室。

['hʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .

Honey	was	as	white	as	death	,	and	shaking	like	a	leaf	.
蜂蜜	曾是	作为	白色的	作为	死亡	,	和	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

蜂蜜洁白如死，颤抖得像一片树叶。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ded] , [nɜ:rs] !

"	She	isn't	dead	,	nurse	!
"	她	不是	死的	,	护士	!

“她没死，护士！”

[oʊ] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ded] ! "

Oh	,	she	can't	be	dead	!	"
哦	,	她	不能	是	死的	!	"

“哦，她不可能死了！”

" [preɪ] [gɑ:d] [ʃi:; ʃi] [meint] [bi:; bi] ! " [ri'spɔndid] [nɜ:rs] .

"	Pray	God	she	mayn't	be	!	"	responded	nurse	.
"	祈祷	上帝	她	可能不会	是	!	"	回应	护士	.

“向上帝祈祷她不是！”护士回答道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['pɪksi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [help] .

And	she	left	us	with	Pixie	,	while	she	went	to	give	her	help	.
和	她	左边	我们	和	小仙女	,	尽管	她	去	到	给	她	帮助	.

她把皮克茜留给了我们，自己去帮忙了。

['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktər] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Our	doctor	came	almost	immediately	,	and	there	were	hushed	voices	and	footsteps	all	the	evening	.
我们的	医生	来了	几乎	立即地	,	和	那里	是	静静地	声音	和	脚步声	全部	这	晚上	.

我们的医生几乎立刻就来了，整个晚上都充斥着低声细语和脚步声。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] ['teɪtər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

We	were	told	when	we	went	to	bed	that	Taters	was	alive	,
我们	是	讲述	什么时候	我们	去	到	床	那	土豆	曾是	活	,

我们上床睡觉时被告知泰特斯还活着。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [æn; ən] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [fɪrd] .

but	she	had	broken	an	arm	,	and	concussion	of	the	brain	was	feared	.
但	她	有	破碎的	一个	手臂	,	和	脑震荡	的	这	脑	曾是	害怕	.

但她手臂骨折了，而且担心会脑震荡。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

For	weeks	she	lay	between	life	and	death	.
为了	周	她	躺	之间	生活	和	死亡	.

她徘徊在生死边缘数周之久。

['hʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

Honey	and	I	were	too	miserable	for	words	.
蜂蜜	和	我	是	也	悲惨的	为了	字	.

我和Honey难过得无法用语言形容。

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [preɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , " [oʊ] [gɑ:d] , [hi:l] [hɜ:r; hər] ; [let] [hɜ:r; hər] [lɪv; laɪv] — [seɪv] [hɜ:r; hər] !

And	I	kept	praying	in	my	heart	,	"	O	God	,	heal	her	;	let	her	live	—	save	her	!
和	我	保留	祈祷	在	我的	心	,	"	哦	上帝	,	愈合	她	;	让	她	居住	—	节省	她	!

我心里不停地祈祷：“上帝啊，求你医治她，让她活下去，救救她！”

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
" But at last she began to recover ,
" 但 在 最后的 她 开始 到 恢复 ,

但最终她开始康复了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] ,
and the first day that we heard the good news from nurse ,
和 这 第一的 天 那 我们 听到 这 好的 消息 从 护士 ,

我们从护士那里听到好消息的第一天，

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ʃi:l] [du:] ['naɪsli] [naʊ] ,
" The doctor says she'll do nicely now ,
" 这 医生 说道 壳 做 很好 现在 ,

医生说她现在情况会好转的。

" ['hʌni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'zɑ:lv] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] —
" Honey turned to me with earnest resolve in her face —
" 蜂蜜 转向 到 我 和 认真 解决 在 她 脸 —

“Honey转过身来看着我，脸上带着坚定的神情——”

" [li] , [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
" Li , I've been fighting against God and holding back all this time .
" 李 , 我已经 到过 斗争 反对 上帝 和 保持 后退 全部 这 时间 .

“李，我一直以来都在与上帝对抗，一直在退缩。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Now I will give myself up to Him .
现在 我 将要 给 我 向上 到 他 .

现在我将自己完全交托给他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk][ju:; jʊ] .
I want to be a Christian like you .
我 想 到 是 一个 基督教 喜欢 你 .

我想成为像你一样的基督徒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ'self]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] ['ɔ:ltərd] [soʊ] .
I have been miserable about myself ever since you altered so .
我 有 到过 悲惨的 关于 我 曾经 自从 你 已修改 所以 .

自从你改变之后，我一直都很自卑。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
" I tried to tell her ,
" 我 尝试 到 告诉 她 ,

我试着告诉她，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] ,
but somehow it was not very easy until I got hold of my Bible ,
但 不知何故 它 曾是 不是 非常 简单的 直到 我 得到 抓住 的 我的 圣经 ,

但不知为何，直到我拿到圣经，一切才变得容易起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] .
and then that made it clear .
和 然后 那 制成 它 清除 .

那样就清楚了。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət] " [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][aʊt] .
I made her look at " Him that cometh to Me I will in no wise cast out .
我 制成 她 看 在 " 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

我让她看看“到我这里来的，我总不丢弃他”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [duː] , [liː] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

"	And	then	she	said	,	"	That	will	do	,	Li	,	"	and	left	the	room	.
"	和	然后	她	说	,	"	那	将要	做	,	李	,	"	和	左边	这	房间	.

然后她说："这样就行了，李。"然后离开了房间。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

I	did	not	go	near	her	,
我	做过	不是	去	靠近	她	,

我没有靠近她。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [felt] [hiː; hi]

but	put	up	a	tiny	prayer	to	God	that	He	would	take	her	as	I	felt	He
但	放	向上	一个	微小的	祷告	到	上帝	那	他	会	拿	她	作为	我	毛毡	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ,

had	taken	me	,
有	已采取	我	,

但我还是向上帝默默祈祷，希望祂能像带走我一样带走她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ænsər] [prer] .

and	again	I	thanked	Him	for	answered	prayer	.
和	再次	我	谢谢	他	为了	回答	祷告	.

我再次感谢祂回应了我的祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hʌni] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

It	was	some	days	before	Honey	felt	sure	of	herself	,
它	曾是	一些	天	前	蜂蜜	毛毡	当然	的	她自己	,

过了好几天，Honey才对自己充满信心。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

but	at	last	she	seemed	to	get	the	peace	of	mind	she	was	wanting	.
但	在	最后的	她	似乎	到	得到	这	和平	的	头脑	她	曾是	想要	.

但最终她似乎获得了她一直渴望的平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	so	good	of	God	to	have	been	so	patient	with	me	,	"	she	said	.
"	它	是	所以	好的	的	上帝	到	有	到过	所以	病人	和	我	,	"	她	说	.

"上帝对我如此耐心，真是太好了，"她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['teɪtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [kɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ;

"	I	believe	if	Taters	had	not	been	nearly	killed	,	I	should	never	have	made	up	my	mind	;
"	我	相信	如果	土豆	有	不是	到过	几乎	被杀	,	我	应该	绝不	有	制成	向上	我的	头脑	;

"我相信，如果泰特斯没有差点丧命，我永远不会下定决心；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [daɪ] .

but	I	never	felt	before	how	quickly	we	could	die	.
但	我	绝不	毛毡	前	如何	迅速地	我们	可以	死	.

但我以前从未感受到死亡来得如此之快。

[oʊ] , [liː] , [sə'poʊz] ['teɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ðiː] [spɑːt] !

Oh	,	Li	,	suppose	Taters	had	been	killed	on	the	spot	!
哦	,	李	,	认为	土豆	有	到过	被杀	在	这	点	!

哦，李，要是土豆当场被杀了就好了！

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

" [gɑːd][hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	God	has	saved	her	,	"	I	said	,	"	and	now	we	must	pray	for	her
"	上帝	有	已保存	她	,	"	我	说	,	"	和	现在	我们	必须	祈祷	为了	她

.

:

.

“上帝救了她，”我说，“现在我们必须为她祈祷。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] [tuː] .

I	should	like	her	to	start	too	.
我	应该	喜欢	她	到	开始	也	.

我也希望她能开始。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Wouldn't	it	be	splendid	if	we	three	were	all	of	the	same	mind	before	the
不会	它	是	灿烂	如果	我们	三	是	全部	的	这	相同的	头脑	前	这

[bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ?

boys	came	back	from	their	holidays	?
男孩们	来了	后退	从	他们的	假期	?

如果孩子们放假回来之前，我们三个能达成共识，那该多好啊！

" ['teɪtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es]

"	Taters	was	much	impressed	during	her	illness	,	but	she	disappointed	us
"	土豆	曾是	很多	印象深刻	期间	她	疾病	,	但	她	失望的	我们

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

when	she	was	well	again	,
什么时候	她	曾是	出色地	再次	,

“泰特斯在她生病期间给我们留下了深刻的印象，但她康复后却让我们失望了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['θɔːtləs] [ðæn; ðən]['evər] .

for	she	seemed	more	thoughtless	than	ever	.
为了	她	似乎	更多的	轻率	比	曾经	.

因为她似乎比以往任何时候都更加轻率无情。

[mɪs] ['mɑːfət] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Miss	Moffat	comforted	me	when	I	talked	it	over	with	her	,	by	saying	,
错过	莫法特	安慰	我	什么时候	我	谈话	它	超过	和	她	,	经过	说	,

当我跟莫法特小姐谈起这件事时，她安慰我说：

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [riːp] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	God	has	been	good	in	letting	you	reap	two	of	your	family	,	my	child	.
"	上帝	有	到过	好的	在	出租	你	收割	二	的	你的	家庭	,	我的	孩子	.

“孩子，上帝让你收获了两个家人，这是祂的恩赐。”

[goʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Go	on	praying	and	working	,	and	remember	,	with	you	young	people	,
去	在	祈祷	和	在职的	,	和	记住	,	和	你	年轻的	人们	,

继续祈祷和努力，记住，你们年轻人，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf] [telz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] . "

that	the	life	tells	more	than	the	words	.	"
那	这	生活	讲述	更多的	比	这	字	.	"

生活胜过千言万语。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn] [prer] !

"	And	I	suppose	it	teaches	us	to	be	patient	and	persevering	in	prayer	!
"	和	我	认为	它	教导	我们	到	是	病人	和	坚持不懈	在	祷告	!

“我想这教导我们要在祷告中保持耐心和坚持！”

" [mɪs] ['mɑːfət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Miss	Moffat	nodded	and	smiled	.
"	错过	莫法特	点头	和	微笑	.

莫法特小姐点了点头，笑了。

" - [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['wɪri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] : [fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] ,
" ' Let us not be weary in well doing : for in due season we shall reap ,
" - 让 我们 不是 是 厌倦 在 出色地 正在做 : 为了 在 到期的 季节 我们 将 收割 ,

“我们行善不可灰心，因为到了时候，我们必有收成。”

[ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɑːt] . -
if we faint not . '
如果 我们 头晕的 不是 . -

如果我们不晕倒的话。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑːtsn] , [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] .
HAZELL , WATSON , AND VINEY , LD .
黑泽尔 , 沃森 , 和 维尼 , LD .

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
LONDON AND AYLESBURY .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神